



Catálogo 4:

arctic&galactic
by BRU&BRU

BRU&BRU
Exclusive Travel Designer



ÁFRICA 2005-2006



ASIA 2006-2007



Pioneros y especialistas en los destinos más exclusivos
Ponemos a su alcance los territorios más inexplorados con experiencias únicas y sorprendentes



2008
arctic&galactic
by BRU&BRU

2009

AMÉRICA & OCEANÍA 2007-2008



NOVIEMBRE 2008
nueva dirección en Barcelona:

C/ Vallmajor, 15 (esquina Raset)
08021 Barcelona
Tel. +34 902 431 475 / +34 932 011 870
info@bru-bru.com
www.bru-bru.com

ENERO 2009
nueva sede en Madrid:

C/ de Moreto, 1
28014 Madrid

índice

- 3 Catálogos BRU & BRU
- 5 Índice
- 6 Presentación

8 ÁRTICO | Arctic

- 10 Mapas polares | Polar maps
- 12 José Manuel Naranjo
- 14 World white wide
- 20 Fauna polar | Polar fauna
- 28 Hijos del hielo | Ice people
- 34 Exploradores polares | Polar explorers
- 40 Fenómenos polares luminosos | Polar light phenomena
- 44 Islandia | Iceland
- 48 Hótel Búðir, Islandia | Iceland
- 52 Groenlandia | Greenland
- 60 Arctic Watch
- 66 Inexplorado | Unexplored
- 70 Nanoq System
- 72 Javier Arjona
- 74 Islas Lofoten
- 80 Faro Moholmen | Moholmen lighthouse
- 82 El Lofotferga | The Lofotferga
- 84 Nyvagar

- 86 El Anna Rodge | The Anna Rodge
- 88 Tromso
- 90 El Goxheim | The Goxheim
- 92 Laponia
- 94 Ongajok
- 100 Islas Svalvard | Svalvard Islands
- 104 Basecamp
- 108 Noorderlicht
- 110 TLH Heliskiing
- 116 ICEHOTEL

122 GALÁCTICO | Galactic

- 124 Virgin Galactic
- 126 BRU & BRU Pioneros y astronautas | Pioneers and astronauts
- 130 Preguntas y respuestas | Questions and answers
- 134 VMS Eve & SS2
- 140 La experiencia de tu vida | The experience of a lifetime
- 142 Un sueño cumplido | A dream come true
- 144 Spaceport America
- 146 Nastar
- 148 ZeroG
- 152 Eclipse City

“Hemos visto el esplendor de Dios, hemos escuchado el texto que traduce la naturaleza, hemos alcanzado el alma desnuda del hombre.”

Ernest Shackleton, explorador, refiriéndose al paisaje polar.

“We had seen God in his splendour, heard the text that nature renders. We had reached the naked soul of man.”

Ernest Shackleton – explorer reflecting on the Polar landscape.



Estimados amigos,

Fieles al espíritu pionero que nos caracteriza, hemos querido dedicar el catálogo de este año a los territorios inexplorados más sorprendentes que existen dentro y fuera de nuestro planeta y a una serie de nuevas experiencias que nos harán tomar conciencia de la belleza de la naturaleza en su estado más puro y de la necesidad de protegerla y preservarla.

Ya saben que una de mis pasiones es conocer y explorar nuevos territorios y hacer accesibles zonas remotas de la Tierra que hasta ahora han estado al alcance de unos pocos privilegiados. En este sentido, el Ártico y sus maravillosos paisajes protagonizan la primera parte de este catálogo. El Ártico, con su naturaleza poderosa, su luz fascinante, su silencio y su paz, ejerce un poder de atracción único sobre quien lo ha visitado alguna vez y contribuye a concienciarnos de la necesidad de preservar su hábitat, tan frágil y tan afectado en los últimos años por el calentamiento global.

Más allá de la Tierra, la denominada Última Frontera, el espacio, protagoniza la segunda parte del catálogo. Como saben, BRU&BRU es la única agencia acreditada por Virgin Galactic en España y Andorra para comercializar sus vuelos suborbitales y yo misma voy a tener el privilegio de contemplar la Tierra desde 110 kilómetros de altura en lo que será la experiencia más increíble e inolvidable de mi vida. Una visión única y emocionante de nuestro planeta como el mejor hogar posible para la humanidad, una gran esfera azul que es necesario proteger y cuidar.

También hemos querido incluir en el catálogo que tienen en sus manos la magia de fenómenos naturales únicos como los eclipses de Sol. Gracias al acuerdo que hemos alcanzado con Eclipse City, BRU&BRU comercializa exclusivos viajes a las zonas más recónditas del planeta donde es posible contemplar todo tipo de eclipses desde una perspectiva privilegiada.

Por último, agradecerles un año más su confianza y apoyo que convierten nuestro trabajo, en un verdadero placer. Y....¡felices viajes ártico-galácticos!

A handwritten signature in white ink that reads "Ana Bru". The signature is fluid and cursive, with a horizontal line underneath the name.

Ana Bru

Dear friends,

True to our characteristic pioneering spirit, we wanted to dedicate this year's catalogue to the most amazing of unexplored territories on our planet and beyond. And also to those new experiences which bring home to us the beauty of nature in its purest state and the need to protect and preserve it.

You already know that one of my passions is getting to know and explore new territories and making remote areas of the earth accesible; areas which have, until now, been beyond the reach of all but a privileged few. It is in this context that the Arctic and its wonderful landscapes feature in the first part of the catalogue. The Arctic with its awesome nature, its fascinating light, its silence and its peace, exerts a unique magnetism over anyone who has ever been there. And it helps make us aware of the need to preserve its habitat which is so fragile and in recent years so affected by global warming.

Beyond the Earth, the so-called Final Frontier – space features in the second part of the catalogue. As you know, BRU & BRU is the only agency in Spain and Andorra accredited by Virgin Galactic to handle its suborbital flights. I myself will have the privilege of contemplating Earth from 110 kilometres up, an experience I expect to be the most incredible and unforgettable of my life. A unique and exciting vision of our planet as the best possible home for humanity, a great blue sphere which must be protected and cared for.

We also wanted to include in the catalogue that you have in front of you, the magic of unique natural phenomena such as solar eclipses. Thanks to the agreement we have reached with Eclipse-City, BRU & BRU will handle exclusive trips to the most out-of-the-way places on Earth, allowing you the best possible views of every sort of eclipse.

Finally, once again this year we thank you for your trust and support which makes our work a real pleasure. So ... happy Arctic-Galactic travels!

Ana Bru

“Esto no es el fin del mundo, pero desde aquí se ve...”

Simon Idlut, un inuk que nació en un iglú en los años 40. Actualmente reside en Qausuittuq, uno de los pueblos más al Norte del planeta.

“This isn't the end of the world, but you can see it from here...”

Simon Idlut, an Inuk born in an igloo in the 1940s. He now lives in Qausuittuq, one of the most northerly towns on the planet.





arctic&galactic

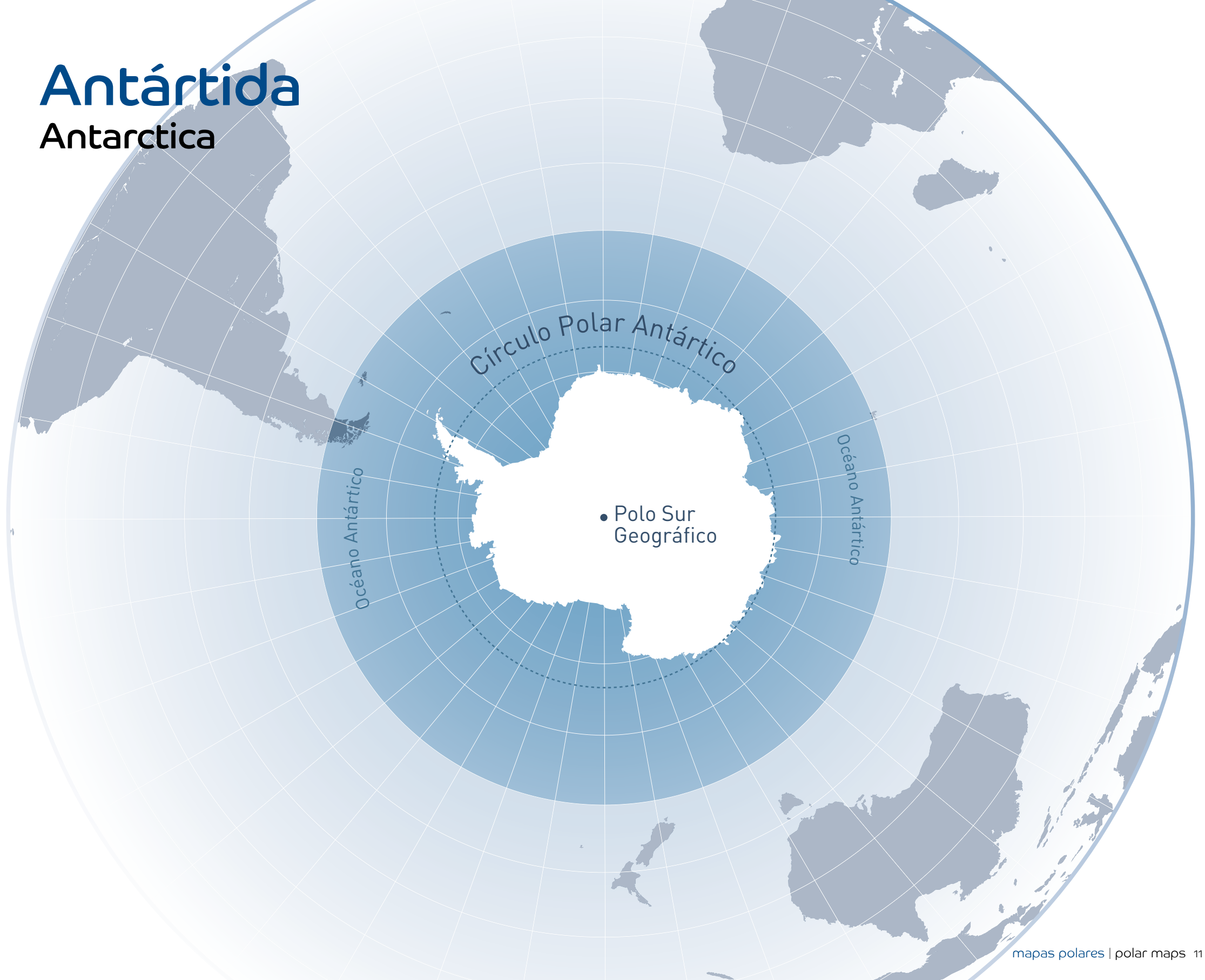
Ártico

Arctic



Antártida

Antarctica



TRAYECTORÍA PROFESIONAL Y DEPORTIVA

En 1989, José Manuel Naranjo, participante en dos campeonatos mundiales de pentatlón y con una extensa trayectoria deportiva en atletismo y alpinismo, descubrió el Ártico durante una expedición de montañismo.

En estos últimos 20 años, José Manuel Naranjo ha realizado decenas de expediciones polares, algunas de renombre mundial, que le han llevado a los rincones más remotos y aislados del planeta.

PREMIOS

Premio de la Sociedad Geográfica Española por la expedición Transgroenlandia 2001.

RÉCORDS DEL MUNDO

Expedición Transgroenlandia 2001 en un trineo arrastrado por cometas gigantes; la travesía polar más rápida de la historia (2.225 Km en 32 días) y récord del mundo de distancia recorrida en un solo día (421 Km.)

Expedición Transbáltico 2003, primera expedición mundial que atraviesa el Mar Báltico con esquís por la ruta de los rompehielos.

GRANDES EXPEDICIONES

Creador y coordinador del primer hotel de la historia situado en un mar de hielo. Expedición Nanoq 2006.

Expedición Baffin 2008. Primera expedición española que cruza con esquís el desfiladero del Akshayuk Pass.

Expedición Nanoq 2007. Travesía de 500 Km en motonieve en el Paso del Noroeste (Canadá). Primera expedición española.

Expedición a Groenlandia en el 2000 con el programa de TVE “Al filo de lo imposible”.

Único español que ha alcanzado dos veces el Polo Norte Magnético por superficie.

DIVULGACIÓN

Realizador y guionista del documental “Nanoq 2006”.

Autor del libro de gran formato “Donde el Sol se hiela”.

PROFESSIONAL AND SPORTING CREDENTIALS

José Manuel took part in two international pentathlon championships in 1989. With a solid background in athletics and climbing, he discovered the Arctic while there on a mountaineering expedition.

In the last 20 years, the dozens of polar expeditions undertaken by José Manuel Naranjo have drawn a good deal of international interest, and have taken him to the remotest and most isolated corners of the planet.

PRIZES: *Spanish Geographical Society prize for his Trans-Greenland expedition in 2001.*

WORLD RECORDS: *Trans-Greenland Expedition 2001 in a sled pulled by giant kites. It was the fastest polar crossing in history (2,225 km in 32 days) and achieved a world record for distance covered in a single day (421 km).*

Trans-Baltic Expedition 2003 the first international expedition to cross the Baltic Sea on skis following the route of the ice-breakers.

GREAT EXPEDITIONS: *Creator and coordinator of the first hotel in history to be located on a frozen sea Nanoq Expedition 2006.*

Baffin Expedition 2008. First Spanish expedition to cross the ravine of the Akshayuk Pass on skis.

Nanoq Expedition 2007 - 500km trip by snow mobile through the Northwestern Pass (Canada). The first Spanish expedition.

The only Spaniard to have twice reached the magnetic North Pole travelling overland.

SHARING THE EXPERIENCE: *Producer and script writer of the documentary Nanoq 2006.*

Author of Where the Sun is Frozen.



Nunca antes a lo largo de la historia de la humanidad el Ártico y la Antártida fueron tan cercanos y accesibles...

Naciones enteras trataron de alcanzar el Polo Norte y el Polo Sur durante siglos, enviando a sus mejores hombres, los más soñadores, los mejor preparados, los más valientes. Hombres que sabían que podrían no volver. Y aún así partían con decisión, dispuestos a darlo todo por alcanzar las regiones más remotas de la Tierra, por explorarlas, por cartografiarlas...

Hoy en día, el Ártico y la Antártida son destinos lejanos pero alcanzables. Territorios que aún siguen salvajes, pero a los que cualquier persona, sin importar su edad o condición física, puede acceder de manera segura, sin los grandes riesgos que tuvieron que afrontar Franklin, Nansen, Amundsen, Peary, Scott, Shackleton y toda una pléyade de míticos exploradores.

Las regiones polares son zonas mágicas. Sus más profundos secretos residen en su propia naturaleza indómita: la fuerza del oso polar, la majestuosidad del solitario iceberg, la delicadeza del algodón ártico, el arrullo del pingüino emperador a su cría o la deslumbrante aurora boreal. Pero sobre todo, la magia de los polos se encuentra en la inocente mirada de sus esforzados habitantes, los inuit.

El destino a veces une de forma inesperada y con inusitada solidez...

La parte polar de este catálogo ha podido ver la luz gracias al feliz encuentro que tuve con BRU&BRU y su equipo integrado por personas altamente soñadoras, eficazmente capitaneadas por Ana Bru. Para ella, lo que muchos llaman “imposible” simplemente está tan solo un paso más allá.

En mi modesta opinión, BRU&BRU no se dedica a organizar viajes. Se dedica a ayudar a cumplir los sueños del viajero que todos llevamos dentro...

Cada viaje, cada expedición, cada proyecto que he realizado en las regiones polares ha tenido un planteamiento muy claro: la seguridad del viajero y de las personas involucradas en el viaje es lo primero.

Seguridad que se garantiza gracias a nuestros guías locales, perfectos conocedores del territorio, a los guías técnicos mejor preparados, al equipamiento más específico y a la experiencia de 20 años recorriendo decenas de miles de kilómetros en el blanco infinito...

Una vez garantizado el precepto de la seguridad, disponemos de vía libre para adentrarnos en el reino mágico de los Polos. Una vez allí, estoy seguro de que viviremos momentos extraordinarios e irrepetibles que quedarán grabados a fuego en la memoria de cada uno de nosotros.



José Manuel Naranjo

Never before in history have the Arctic and the Antarctic been so close and accessible...

Whole nations tried for centuries to reach the North and South Poles. They sent their best men, the most driven, the best prepared, the bravest. Men who knew they might not return. And still they set out with determination, ready to give everything to reach the remotest regions on earth, to explore them and map them...

These days the Arctic and Antarctic are far away but reachable. They are territories which remain wild but that anyone, regardless of their age or physical condition, can access safely without the great risks that Franklin, Nansen, Amundsen, Peary, Scott, Shackleton and a host of other legendary explorers had to face.

The Polar Regions are magic places. Their most profound secrets lie in their own indomitable nature: the power of the polar bear; the majesty of the solitary iceberg; the cooing of the Emperor penguin to its chick; or the dazzling aurora borealis. But more than anywhere, the magic of the Poles is captured in the innocent gaze of their hardy inhabitants, the Inuit.

Destiny sometimes unites in a way that is unexpected and brings with it a rare solidity.

The polar part of this catalogue came about thanks to a fortuitous meeting I had with Bru&Bru and their team of high-level dreamers, effectively captained by Ana Bru. For her what a lot of people call “impossible” is simply one step further away.

In my modest opinion, Bru&Bru is not dedicated to organising trips. It's dedicated to helping fulfill the dream of the traveller which we all carry inside us...

On every journey, every expedition, every project I've done in the Polar Regions my approach has been very clear: the safety of the traveller and those people connected with the trip comes first.

Safety is guaranteed thanks to our local guides who know the territory perfectly, to our highly trained technical guides, to specialist equipment and to 20 years' experience covering tens of thousands of kilometres in the infinite whiteness.

Once safety is guaranteed, the way is open to us to enter deep into the magic kingdom of the Poles. Once there I'm sure we will experience extraordinary, once-in-a-lifetime moments which will remain etched on the memories of each and every one of us.

José Manuel Naranjo



“Alrededor del mediodía del 11 de enero un marcado brillo en el cielo hacia el Sur anunció que no estaba lejos la meta por la que habíamos estado luchando durante cinco meses. A las 2:30 del mediodía tuvimos a la vista la Gran Barrera de Hielo. Lentamente se elevó fuera del mar hasta que estuvimos cara a cara con ella en toda su imponente majestuosidad.

Es difícil con la ayuda de una pluma dar una idea de la impresión que esta poderosa muralla de hielo causa en el observador que se confronta a ella por primera vez...”

Del diario del explorador noruego Roald Amundsen durante la expedición al Polo Sur Geográfico, 1911.

“Around midday on the 11th of January, a marker shone in the sky towards the South. It announced that the finishing post we have been struggling towards for five months was not far off. At 2.30 in the afternoon the Great Ice Barrier came into view. It rose up slowly out of the sea until we were face to face with it in all its impressive majesty.

It's difficult in words to give an idea of the impression that this powerful wall of ice makes on the person who confronts it for the first time....”

From the diary of the Norwegian explorer Roald Amundsen during the expedition to the Geographic South Pole, 1911.

world wide white

EL ANCHO Y LARGO MUNDO ÁRTICO

Cuando pensamos en el Ártico y la Antártida inmediatamente nos viene a la cabeza un mundo blanco, de hielos eternos e icebergs. Pero las regiones polares son más, mucho más que nieve y zonas heladas.

La frondosa taiga boreal, ese cinturón boscoso salpicado de millones de lagos que abraza el Ártico desde Siberia a Laponia y desde Canadá a Alaska, o la tundra, esa tierra yerma, sin árboles cuyo manto de musgo, hierba y líquenes que en el verano da lugar a una arrebatadora vida animal, también son parte de ese mundo blanco.

Incluso la nieve y el hielo no son sólo una materia blanca o transparente, sino un mundo lleno de delicados matices listos para ser apreciados. Los inuit y los lapones tienen cientos de palabras para definir los diferentes tipos de hielo y nieve. Por algo será...

THE WIDE AND LONG ARCTIC WORLD

When we think of the Arctic and Antarctic, a white world of never-ending ice and icebergs is what comes immediately to mind. But the Polar Regions are more, much more than snow and frozen areas.

The lush northern taiga, that belt of forest scattered with millions of lakes which hugs the Arctic from Siberia to Lapland and from Canada to Alaska, is also part of this white world. As is the tundra, that desolate treeless land, whose cloak of moss, grass and lichens is, in summer, home to a breathtaking array of animal life.

Even the snow and ice are not just something white or transparent, but rather a world full of delicate shades ready to be appreciated. The Inuit and the Laps have hundreds of words to define the different types of ice and snow.



“Casualmente nos pilla en el puente de mando del barco. Los demás van corriendo hacia la proa. Delante de nosotros un iceberg que en la distancia se intuye descomunal. Aparto la mirada y pregunto a Pim, nuestro capitán, cómo de grande podía ser. Con expresión pensativa me responde:

-No lo sé, pero el radar nos lo dirá.

Dicho esto, se acerca a un monitor a su izquierda y después de observarlo detenidamente me dice con toda la tranquilidad del mundo:

-Tiene unos dos kilómetros de largo por unos 600 metros de ancho y su altura debe ser como un edificio de veinte pisos.

Sus palabras me dejan perplejo y mentalmente empiezo a hacer cálculos. Si un iceberg solo tiene una décima parte de su tamaño fuera del agua ¿Cuánto mide la parte sumergida de este iceberg...?”

Viaje en Scorebysund, Groenlandia, en el fiordo más largo del mundo.

“By chance we find ourselves on the bridge of the boat. The others go running towards the prow. In front of us is an iceberg which in the distance seems massive. I look away and ask Pim, our captain, how big it might be. With a thoughtful expression he answers.

‘I don’t know, but the radar will tell us.’

That said, he went up to a monitor on his left and after looking at it carefully he said to me as calmly as anything:

‘It’s about two kilometers long by about 600 metres wide and it must be as high as a twenty-storey building.’

His words left me perplexed and I started to make calculations in my head. If only a tenth of an iceberg’s mass is above the water, how big must the submerged part of this iceberg be?”

Journey in Scorebysund, Greenland, in the world’s longest fjord.



① Icebergs del ártico
Arctic icebergs

Foto: J.M. Naranjo



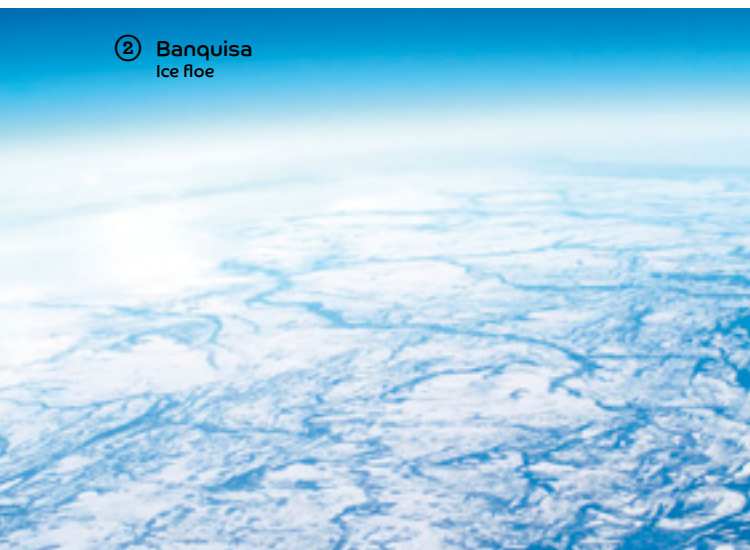
② Banquisa
Ice floe



Glaciar ártico
Arctic glacier

Foto: J.M. Naranjo

② Banquisa
Ice floe



③ Casquete polar
Polar ice cap



Foto: J.M. Naranjo

④ Tundra canadiense
Canadian tundra

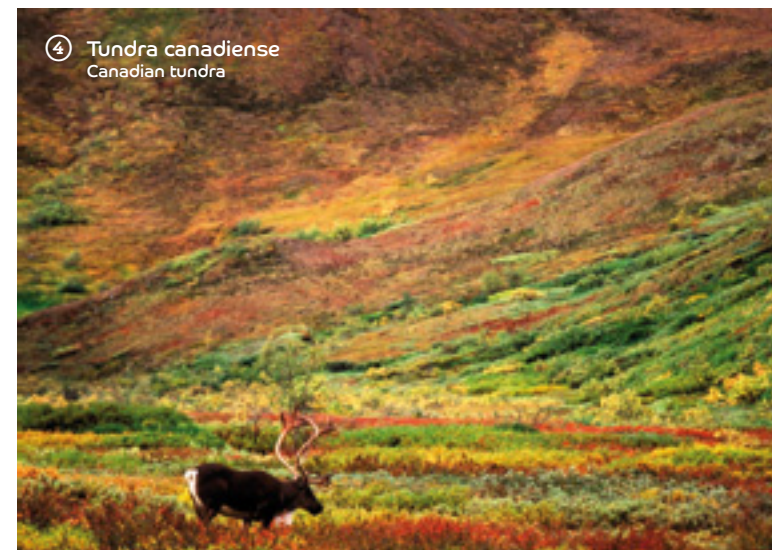




Foto derecha: A. Bru

⑤ Taiga siberiana
Siberian taiga



Fiordo helado
Frozen fjord



Highlights

SITUACIÓN

La banquisa (mar helado) más grande está situada en el Océano Ártico. Los dos grandes casquetes polares del planeta están en la Antártida y Groenlandia. Los grandes icebergs pueden ser vistos en Groenlandia y la Antártida. Los mejores lugares para ver la tundra en todo su esplendor son el Norte de Canadá y Siberia. La taiga boreal se puede ver en Laponia, Canadá, Siberia y Alaska.

ALOJAMIENTO

Hoteles árticos, cabañas con comodidades, casas locales y cómodos campamentos de expedición.

ACTIVIDADES

Navegación en barco local para ver icebergs más grandes que edificios. Vuelos a baja altura en helicóptero sobre el casquete polar de Groenlandia, con aterrizaje posterior en esta gran masa helada. Navegación en un barco rompehielos a través de la banquisa del Océano Ártico. Subir a un nunatak (montañas aisladas en medio de un casquete polar). Recorrer la tundra en un quad. Pesca de salmón y trucha ártica en lagos remotos solo accesibles en hidroavión. Excursiones en trineo de perros en el casquete polar de Groenlandia en pleno verano.

NO SE PIERDA

Vuelo a baja altura en helicóptero para ver los icebergs más grandes del hemisferio Norte.

FAUNA

Osos polares, focas, zorros árticos, caribúes, alces y bueyes almizcleros.

GRUPOS ÉTNICOS

Inuit, lapones, dolganes, nenets, etc.

MEJOR ÉPOCA

Primavera y verano para ir a la banquisa del Océano Ártico. Verano para ver icebergs. Primavera para ver la taiga boreal. Verano para ver la tundra.

LOCATION

The largest ice floe is situated in the Arctic Ocean. The planet's two great polar ice caps are in the Antarctic and Greenland, where the greatest icebergs can be seen. The best places to see the tundra in all its splendour are the North of Canada and Siberia. The northern taiga can be seen in Lapland, Canada, Siberia and Alaska.

ACCOMMODATION

Arctic hotels with home comforts, local houses and comfortable expedition camps.

ACTIVITIES

Sailing in a local boat to see icebergs that are bigger than buildings. Low-altitude helicopter flights above the polar icecap in Greenland and later actually landing on this great frozen mass. Sailing in an icebreaker through the ice floes of the Arctic Ocean. Going up Nunatak (isolated mountains in the middle of the polar ice cap). Tour of the tundra by quad bike. Fishing for salmon and arctic trout in remote lakes accessible only by seaplane. Excursions by dog sled on Greenland's polar ice cap in high summer.

DON'T MISS

Low altitude helicopter flight to see the biggest icebergs in the northern hemisphere.

FAUNA

Polar bears, seals, arctic foxes, caribou, elk, and musk oxen.

ETHNIC GROUPS

Inuit, Laps, Dolgans, Nenets, etc.

BEST TIME TO GO

Spring and summer to go to the ice floes of the Arctic Ocean. Summer to see the icebergs. Spring to see the northern taiga. Summer to see the tundra.



Antártida:

① Icebergs

② Casquete polar
Polar ice cap

“En un canal bastante lejano descubrimos que los perros habían olfateado un foca, pues en varios puntos del hielo vimos agujeros por los que el animal había sacado la cabeza.

¡Qué prodigiosa agudeza de olfato han de tener estos perros! El animal se hallaba a más de un kilómetro y sólo había sacado el morro un poco por encima del hielo.”

Del diario del explorador noruego Fridtjof Nansen durante la expedición del Fram en el Océano Ártico, 1895.

fauna polar

TAN FAMILIAR, TAN MISTERIOSA

Pocos animales en el planeta son tan reconocibles y populares como el oso polar. Aunque muy pocas personas han visto a este magnífico ser en su hábitat natural, hasta un niño lo distingue fácilmente. Quizás sea este contraste la razón por la cual el mayor carnívoro que habita sobre la faz de la tierra nos resulte a la vez tan familiar como misterioso.

No hay otro animal en el mundo que sea un símbolo tan poderoso para una vasta región como lo es el oso polar para el Ártico. Nanoq, como le llaman los inuit, es por derecho propio el rey del Ártico.

Las regiones frías son el hogar de especies que, incluso con una visión fugaz, te hacen vivir momentos mágicos, imposibles de olvidar. La foca que asoma brevemente su cabeza entre el hielo, el unicornio del mitológico narval apareciendo en el fiordo o aquel zorrillo blanco como la nieve que se acerca curioso nos harán contener la respiración en más de una ocasión.

“In a channel quite far off we discovered that the dogs had sniffed out a seal. At various points in the ice we saw holes where the animal had poked up its head.

What an incredibly sharp sense of smell these dogs have! The animal was more than a kilometre off and had just stuck his muzzle a little above the ice.”

From the diary of the Norwegian explorer Fridtjof Nansen during the Fram expedition in the Arctic Ocean, 1895.

polar fauna

SO FAMILIAR, SO MYSTERIOUS

Few animals on the planet are as recognizable and popular as the polar bear. Although very few people have seen one of these magnificent beings in its natural habitat, even a child can distinguish one easily. Perhaps that's why the largest carnivore on the face of the earth seems both familiar and mysterious to us at the same time.

No other animal in the world would be such a powerful symbol for such a vast region as the polar bear is for the Arctic. Nanoq, as the Inuit call him is, in his own right, king of the Arctic.

These cold regions are home to species which, even if only through a fleeting glimpse, let you experience magic, unforgettable moments. The seal which pops its head briefly through the ice; the narwhal – the mythological unicorn – appearing in a fjord; or that fox, as white as snow which approaches curiously, makes us hold our breath on more than one occasion.



Foto: J.M. Naranjo



Foto: JM Naranjo

Otras veces, en cambio, los animales polares se nos presentan con toda su fuerza. Como la gran migración de cientos de miles de caribúes hacia la tundra, el rápido ataque de un oso polar a su presa o la impenetrable defensa en círculo de los recios bueyes almizcleros.

El tierno pingüino emperador, los graciosos frailecillos, las tímidas liebres árticas, la agresiva morsa, la simpática beluga o el juguetón osito polar son algunos de los animales que descubriremos en las regiones más remotas de nuestro frágil planeta.

By contrast there are other times when the polar animals present themselves to us more forcefully. Such as the great migration of hundreds of thousands of caribou to the tundra; the swift attack of a polar bear on its prey; or the impenetrable, circular defence formation of the sturdy musk oxen.

The gentle Emperor penguin, the funny-looking puffins, the shy arctic hares, the aggressive walrus, the appealing beluga whale, or the playful polar bear cub are some of the animals we discover in the most remote regions of our fragile planet.



"¡Viene un oso polar!" – grita Ingrid.

Aún recién despertados salimos al exterior. No podemos creer lo que ven nuestros ojos. Un joven oso polar viene trotando despreocupadamente hacia nosotros. De repente se lanza al suelo de cabeza y su enorme cuerpo se desliza unos cuantos metros en el hielo. Se incorpora, olfatea el aire y sin previo aviso empieza a rodar sobre sí mismo en la nieve un montón de veces.

Nuestro curtido guía inuit, mirando al oso, nos dice escuetamente: 'Está jugando.'"

Safari fotográfico en el norte de Canadá, 2007.

"A polar bear's coming!" shouts Ingrid.

Although we've only just woken up we go outside. We can't believe our eyes. A young polar bear is trotting, unconcerned, towards us. Suddenly he launches himself headfirst onto the ground and his enormous body slides for a few metres across the ice. He sits up, sniffs the air and without warning begins to roll over and over in the snow.

Our hardened Inuit guide watches the bear and tells us simply, 'It's playing.'"

Photographic safari in the north of Canada, 2007.



① Oso polar
Polar bear



⑤ Zorro ártico
Arctic fox



⑥ Perro ártico "husky"
Arctic dog "husky"



⑦ Beluga
Beluga whale



⑧ Narval
Narwhal



⑦ Frailecillo
Puffin

Foto: J.M. Naranjo



⑩ Foca
Seal



⑪ Morsa
Walrus



highlights

SITUACIÓN

Zonas de tundra y banquisa en el Ártico. Zonas costeras de la Antártida y el Ártico.

ALOJAMIENTO

Hoteles árticos, casas locales y cómodos campamentos de safari-expedición.

ACTIVIDADES

Safaris fotográficos de animales en trineo de perros y en motonieve por la banquisa del Océano Ártico. Vuelos a baja altura en avionetas para observar la gran migración de caribúes en la tundra. Navegación en barcos locales por profundos fiordos de Groenlandia para acercarse a los narvales.

NO SE PIERDA

Rastrear y observar un oso polar en el Paso del Noroeste en compañía de un inuit.

GRUPOS ÉTNICOS

Inuit, dolganes, nenets.

MEJOR ÉPOCA

Primavera para ver osos polares, focas, zorros árticos, morsas. Verano para ver caribúes, frailecillos, narvales, belugas, bueyes almizcleros, ballenas groenlandesas, liebres árticas. Invierno (verano austral) para ver pingüinos emperador y leones marinos.

LOCATION

Tundra and ice floes in the Arctic. Coastal zones of the Antarctic and Arctic.

ACCOMMODATION

Arctic hotels, local houses, and comfortable safari-expedition camps.

ACTIVITIES

Photographic animal safaris by dog sled and snow mobile through the ice floes of the Arctic Ocean. Low-altitude light-aircraft flights to observe the great migration of caribou in the tundra. Sailing in local boats through the deep fjords of Greenland to get close to narwhals.

DON'T MISS

Tracking and observing a polar bear on the Northeastern Pass in the company of an Inuit.

ETHNIC GROUPS

Inuit, Dolgans, Nenets.

BEST TIME TO GO

Spring for polar bears, seals, arctic foxes and walruses. Summer to see caribou, puffins, narwhals, beluga whales, musk oxen, Greenland whales, and arctic hares. Winter (southern summer) to see Emperor penguins and sealions.



12 Pingüino emperador
Emperor penguin



SCHITTINO for BRU & BRU
"Across the Sky... Across the Ice..."



Contagiada por la ilusión y el entusiasmo que Ana Bru derrocha, me siento encantada de colaborar un año más en este último e increíble proyecto Arctic & Galactic by BRU & BRU.

"Y es que BRU & BRU no es una agencia de viajes. BRU & BRU es una fábrica de sueños que materializa los deseos de cada uno de sus exclusivos clientes."

Ana Esquitino

Para mi "irrepetible"
amiga Ana Bru.

A handwritten signature in brown ink, which appears to be "Ana Bru".

DISEÑO EXCLUSIVO SOBRE PORCELANA

Diseños únicos pintados a mano sobre porcelana para interiores exclusivos de residencias, yates, jets, hoteles...

Schittino ofrece la posibilidad de poseer objetos diseñados exclusivamente para usted y para el ambiente específico que usted elija. Se trata de piezas únicas e irrepetibles de porcelana de Limoges de la más alta calidad, pintadas a mano con pigmentos y metales preciosos como el oro y el platino.

Cada pieza esconde una bonita historia. Son obras únicas que crean sensaciones irrepetibles.

Unique handpainted designs on porcelain for interiors of exclusive residences, yachts, jets, hotels...

Schittino offers the possibility to acquire objects designed exclusively for you and for the specific atmosphere of your choice. These are unique and unrepeatable pieces of Limoges porcelain of the highest quality, painted by hand with pigments and precious metals such as gold and platinum.

Each piece hides a beautiful story, they are unique works of art that create unrepeatable sensations.





"The first time I heard a radio I thought it was angels coming down from heaven. That was forty years ago now..."

An inuk from Qaanaaq, Northern Greenland, 1983.

ice people

THE INHABITANTS OF THE ARCTIC

Nansen, Peary, Amundsen and other notable explorers marvelled at how practical the Inuit people were and described them as extraordinary primitive engineers. These inhabitants of the Great North, who the white man erroneously called Eskimos, were the first to use certain techniques and invent objects which now seem everyday.

The kayak, the peaked cap, sunglasses, hollow fibre used for sleeping bags, the igloo, the dome, material that breathes and is waterproof at the same time, the buoyancy aid, rain boots, the parka, mittens, the dog sled, the dry suit are inventions and techniques used since time immemorial by the Inuit.

Of all the peoples to have existed, these inhabitants of the Great North have been the ones who have had to adapt to the most adverse climatic conditions and the least productive terrain on Earth. This hostile environment in which they have had to survive has conferred on them a character that is unique, special, and genuine. To live for a day or two or a season with the Inuit is to understand what words such as patience, solidarity, innocence and help mean in practice.

But it is not just the Inuit who live in the Arctic. Samis, Dolgans, Nenets, Yakutos, and Chukchi are some of the indigenous peoples who even today continues to inhabitant the taiga and the ice floes.

"La primera vez que oí una radio pensé que eran ángeles que bajaban del cielo. De eso hace ya cuarenta años..."

Un inuk de Qaanaaq, Norte de Groenlandia, 1983.

hijos del hielo

LOS HABITANTES DEL ÁRTICO

Nansen, Peary, Amundsen y otros notables exploradores ya se maravillaron de cuán habilidosos era el pueblo inuit, a quienes describió como extraordinarios ingenieros primitivos. Estos habitantes del "Gran Norte", que el hombre blanco llamó erróneamente esquimales, fueron los precursores del uso de técnicas e inventores de objetos que hoy en día nos parecen de lo más común.

El kayak, la visera en las gorras, las gafas de sol, la fibra hueca de los sacos de dormir, el iglú, la cúpula, el tejido que es transpirable e impermeable a la vez, el flotador, las botas de agua, la parka, las manoplas, el trineo de perros o el traje estanco son inventos y técnicas usadas desde tiempos inmemoriales por los inuit.

De todas las etnias que han existido, estos habitantes del "Gran Norte" han sido los que se han tenido que adaptar a las condiciones climáticas más adversas y al terreno menos productivo de la Tierra. Ese ambiente hostil en el que han tenido que sobrevivir les ha dotado de un carácter único, especial, genuino. Convivir un día, varios o una temporada con los inuit es sentir plenamente y de una manera práctica palabras como paciencia, solidaridad, inocencia o ayuda.

Pero en el Ártico no solo viven inuit. Samis, dolganes, nenets, yakutos o chukchis son algunos de los pueblos indígenas que aún hoy día siguen recorriendo la tundra, la taiga y la banquisa.

ULU, cuchillo
ULU, knife



TAZA LAPONA
LAPLAND CUP



GAFAS DE SOL
SUNGLASSES



MANOPLAS
MITTENS



BOTAS
BOOTS



“Mientras esperamos a Avigiaq y a Nacho, que vienen rezagados en su trineo de perros, Joseph Manumina, el guía inuit que está conmigo, me hace un gesto con el brazo extendido. Señala unas rocas al lado de Siorapaluk. A continuación, se toca el pecho con la mano. Después se agacha y con el dedo comienza a dibujar algo en la nieve del fiordo. Me fijo detenidamente y veo que ha escrito la cifra 1944.

Ah, ahora comprendo. Mi amigo inuit nació en unas rocas hace 60 años. Desde luego, cuando dos personas quieren comunicarse no necesitan saber el mismo idioma...”

Viaje a Siorapaluk, el pueblo más al Norte del mundo situado en Groenlandia, 2004.

“While we are waiting for Avigiaq and Nacho who are lagging behind in their dog sled, Joseph Manumina, the Inuit guide who is with me, gestures to me, his arm outstretched. He points to some rocks next to Siorapaluk. Then he touches his chest with his hand, then he crouches down and starts to draw something with his finger in the snow of the Fjord. I watch carefully and see that he has written the figures 1944.

Ah, now I understand. My Inuit friend was born on those rocks 60 years ago. Of course, when two people want to communicate they don't need to know the same language.”

Journey to Siorapaluk, the most northerly town in the world, located in the Greenland, 2004.



Fotos: J.M. Naranjo



- ① Chukchis y Inuit siberianos
Chukchis and Siberian Inuit
- ② Events
- ③ Events
- ④ Nganasans
- ⑤ Dolganes
Dolgans
- ⑥ Nenets
- ⑦ Samis de Kola
Samis of Kola
- ⑧ Inuit de Groenlandia
Greenland Inuit



Highlights

SITUACIÓN	Los inuit que aún mantienen gran parte de su vida tradicional se encuentran en el Norte de Groenlandia. Otras etnias que aún mantienen su forma de vida ancestral son los dolganes y los nenets, criadores de renos en el Norte de Siberia.
ALOJAMIENTO	Hoteles árticos, casas locales, campamentos tradicionales.
ACTIVIDADES	Recorridos en la banquisa en trineo de perros vestidos a la manera ancestral inuit. Pesca en el hielo con las artes tradicionales. Avistamiento de fauna. Aprendizaje de las técnicas de supervivencia inuit. Visita de una polynia (zonas de la banquisa que no se congelan ni en el más crudo invierno). Convivir con una familia inuit. Viajar con etnias criadoras de renos en su milenaria migración. Construir un iglú con un inuit que nació en uno de ellos y dormir en él.
NO SE PIERDA	Viaje en trineo de perros a la manera tradicional con guías inuit hasta el pueblo más al Norte del mundo.
FAUNA	Osos polares, focas, zorros árticos.
GRUPOS ÉTNICOS	Inuit, samis, dolganes, nenets, yakutos, chukchis, etc.
MEJOR ÉPOCA	Primavera.

LOCATION	The Inuit who still maintain much of their traditional life are found in the North of Greenland. Other ethnic groups who still maintain their ancestral way of life are the Dolgans and the Nenets who rear reindeer in the North of Siberia.
ACCOMMODATION	Dog-sled tours on the ice floes, dressed in ancestral Inuit-style clothes. Fishing in the ice using traditional methods. Observing the animal life. Learning Inuit survival techniques. Visit to a polynia (area of the ice floes which does not freeze even in the harshest winter). Living with an Inuit family. Travelling with reindeer farmers in their migration which goes back thousands of years. Constructing an igloo with an Inuit who was born in one and then sleeping in it.
DON'T MISS	Traditional-style dog-sled trip with Inuit guides to the most northerly town in the world.
FAUNA	Polar bears, seals, arctic foxes.
ETHNIC GROUPS	Inuit, Samis, Dolgans, Nenets, Yakutos, Chukchis, etc.
BEST TIME TO GO	Spring.







- ① Paso del Nordeste
Northeast Passage
- ② Paso del Noroeste
Northwest Passage
- ③ Polo Norte Geográfico
Geographic North Pole

exploradores polares

TRAS SUS HUELLAS

No hay un lugar en la tierra que haya sido explorado y cartografiado con tanto esfuerzo, tanto sacrificio y tantas vidas humanas como las regiones polares. En las zonas frías del planeta se han escrito muchas de las más gloriosas páginas de la exploración humana. Franklin, Nansen, Amundsen, Peary, Scott, Shackleton y otros míticos exploradores fueron atraídos por estas tierras como un alfiler es atraído por un gigantesco imán.

Foto: J.M. Naranjo (2002)



polar explorers

IN THEIR TRACKS

There is no place on earth which has been explored and mapped with such effort, such sacrifice and so many human lives as the Polar Regions. In these cold zones of the planet many of the most glorious pages in the history of human exploration have been written. Franklin, Nansen, Amundsen, Peary, Scott, Shackleton and other legendary explorers were attracted by these lands as iron filings are attracted to a giant magnet.

Ilustración: Sir John Franklin (1845)



"El Polo al fin. El premio de tres siglos. Mi sueño y mi meta durante veinte años. ¡Mío al fin!"

Diario del explorador polar Robert Peary cuando alcanzó el Polo Norte Geográfico el 6 de abril de 1909.

"Veo que Nacho está con los ojos humedecidos de la emoción. A nuestro alrededor hay una eterna línea blanca en el horizonte. Caminamos un rato entre los témpanos flotantes. ¡Con que tremenda facilidad pasamos de un país a otro, de un continente a otro! Estamos en el Polo Norte y los meridianos de todos los países confluyen aquí."

El helicóptero espera, pero antes de volver no resisto la tentación y cojo hielo marino del mismo Polo. Lo introduzco en un termo. Se lo voy a llevar como regalo a mis padres..."

Viaje al Polo Norte Geográfico, 2002.

"The Pole at last. The reward of three centuries. My dream and my goal for twenty years. Mine at last!"

Diary of the polar explorer Robert Peary on reaching the Geographic North Pole on the 6th April 1909.

"I see Nacho's eyes are wet with emotion. Around us is a never-ending white line on the horizon. We walk for a while between floating ice floes. How easily we pass from one country to another, from one continent to another! We are at the North Pole and the meridians of all the countries come together here."

The helicopter is waiting but before returning I can't resist the temptation to take some marine ice from the Pole itself. I put it in a thermos. I'm going to take it as a present to my parents.

Journey to the Geographic North Pole, 2002.



Foto: J.M. Naranjo (2002)



SIR JOHN FRANKLIN
Expedición al Paso
del Noroeste
Expedition to the
Northwest Passage
(1845)

ROBERT PEARY
Expedición al Polo
Norte Geográfico
Expedition to the
Geographic North Pole
(1909)

FRIDTJOF NANSEN
Expedición al Polo Norte
Geográfico en el barco Fram
Expedition to the Geographic
North Pole on the ship Fram
(1898)



ROBERT SCOTT
Expedición al Polo
Sur Geográfico
Expedition to the
Geographic South Pole
(1911)



ROALD AMUNDSEN
Expedición al Polo
Sur Geográfico
Expedition to the
Geographic South Pole
(1911)



ERNEST SHACKLETON
Expedición British Antarctic
British Antarctic Expedition
(1903)





Afortunadamente, los viajeros del siglo XXI disponemos de medios con los que aquellos famosos personajes no contaban, y hoy en día podemos alcanzar el Polo Norte Geográfico, acceder al impenetrable Paso del Noroeste y pisar el Polo Sur Geográfico en total seguridad. Eso sí, con una cierta dosis de aventura...

Fortunately, as twenty-first century travellers, we have means available to us that those famous characters did not. These days we can reach the Geographic North Pole, access the impenetrable Northeast Passage and set foot on the Geographic South Pole in total safety. Well, with a certain amount of adventure...

Highlights

SITUACIÓN

El **Polo Norte Geográfico** situado en el extremo Norte del eje de rotación del planeta. Los 90° latitud Norte es el lugar donde todas las direcciones son Sur.

El **Polo Sur Geográfico** está situado en el extremo meridional del eje de rotación de la Tierra. Los 90° latitud Sur, como su homónimo Norte, es el lugar donde confluyen todos los meridianos terrestres.

El **Paso del Noroeste** es la ruta navegable más corta entre Europa y Asia. Cientos de exploradores polares intentaron durante siglos atravesarlo, pero los hielos eternos fueron una barrera infranqueable hasta principios del siglo XX.

El **Paso del Nordeste** es la larguísima ruta de navegación por la costa siberiana que conecta Europa y Asia. Muchas vidas humanas y el esfuerzo de naciones enteras fueron necesarias para completarla.

ALOJAMIENTO

Hoteles árticos, casas locales y cómodos campamentos de expedición.

ACTIVIDADES

Navegación en rompehielos al Polo Norte Geográfico. Recorrido en motonieve por el Paso del Noroeste hasta Beechy Island, donde inveró la fatídica expedición de Sir John Franklin. En avión hasta el Polo Sur Geográfico. Vuelo en helicóptero hasta el Polo Norte Geográfico.

NO SE PIERDA

Sobrevolar el Océano Ártico en helicóptero hasta el mismo Polo Norte Geográfico.

FAUNA

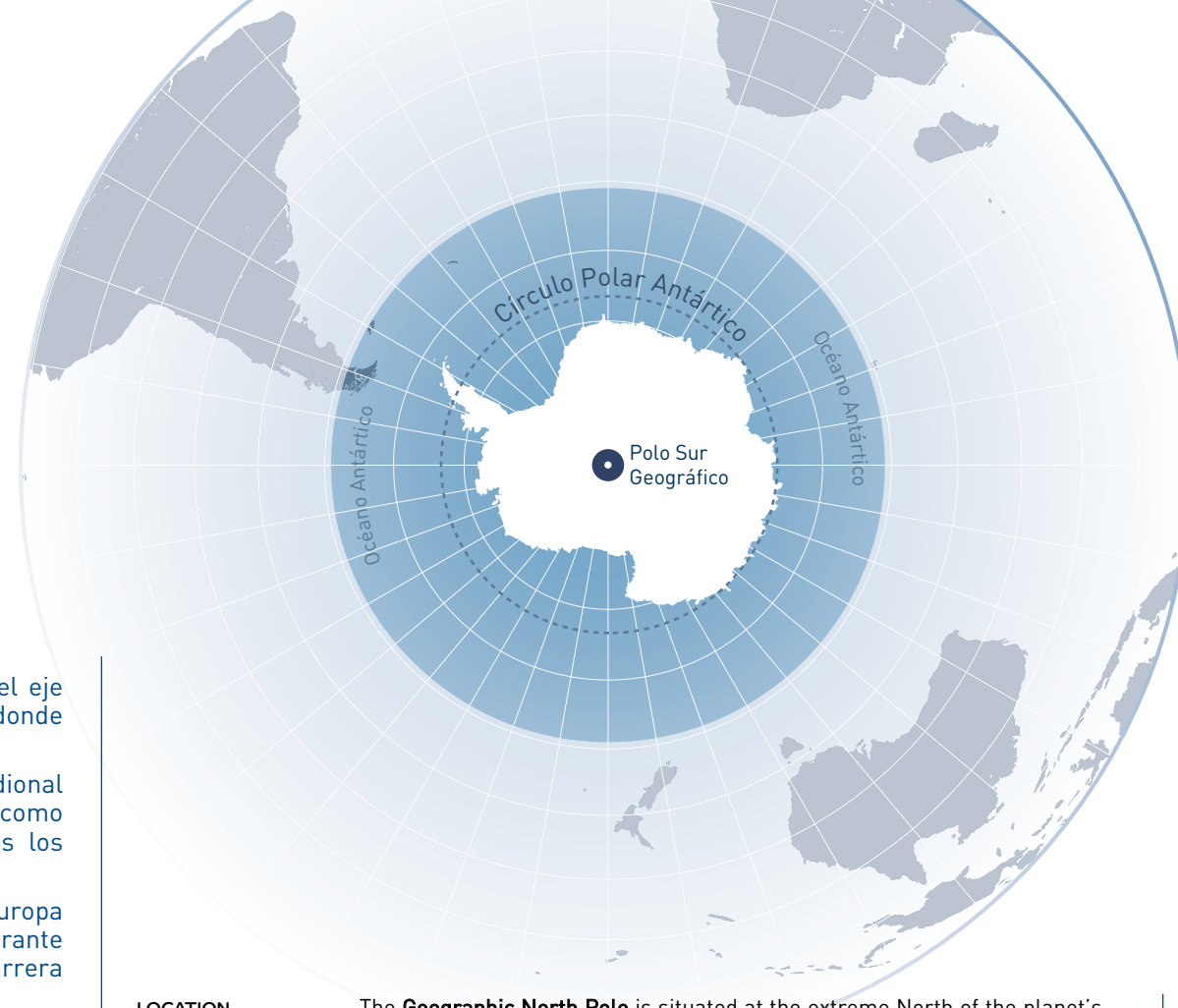
Osos polares, focas, liebres árticas, zorros árticos, bebés foca, belugas.

GRUPOS ÉTNICOS

Inuit, dolgán, nenet, chukchi.

MEJOR ÉPOCA

Primavera y verano para alcanzar el Polo Norte Geográfico y Paso del Noroeste. Verano para recorrer el Paso del Nordeste. Invierno (verano austral) para alcanzar el Polo Sur Geográfico.



LOCATION

The **Geographic North Pole** is situated at the extreme North of the planet's axis of rotation. The latitude 90 degrees North is the point at which all directions are south.

The **Geographic South Pole** is situated at the point South of the planet's axis of rotation. The latitude 90 degrees South, like its northern counterpart, is the place where all the terrestrial meridians come together.

The **Northwest Passage** is the shortest navigable route between Europe and Asia. Hundreds of polar explorers tried for centuries to cross it. But the endless ice was an impassable barrier until the beginning of the twentieth century.

The **Northeast Passage** is an extremely long sailing route along the coast of Siberia which connects Europe and Asia. Many human lives and the efforts of whole nations were required to complete it.

ACCOMMODATION

Arctic hotels, local houses, and comfortable expedition camps.

ACTIVITIES

Sailing in an icebreaker to the Geographic North Pole. Tour on snow mobile along the Northeastern Pass to Beechy Island where Sir John Franklin's fateful expedition passed the winter. Flying to the Geographic South Pole. Helicopter flight to the Geographic North Pole.

DON'T MISS

Flying over the Arctic Ocean by helicopter to the Geographic North Pole itself.

FAUNA

Polar bears, arctic hares, arctic foxes, baby seals, beluga whales.

ETHNIC GROUPS

Inuit, Dolgans, Nenet, Chukchis.

BEST TIME TO GO

Spring and summer to reach the Geographic North Pole and Northeast Passage. Summer to tour the Northeast Passage. Winter (Antarctic summer) to reach the Geographic South Pole.

THE GRAPHIC

AN ILLUSTRATED WEEKLY PAPER

SATURDAY, SEPTEMBER 21, 1896



FRIDTJOF NANSEN
Explorador noruego
Norwegian explorer
(1896)



SIR JOHN FRANKLIN
Expedición al Paso
del Noroeste
Expedition to the
Northwest Passage
(1845)



“Durante la noche tuvimos una fuerte aurora boreal; onduladas serpentinatas se movían en rápidos giros en el cielo, sus rayos alcanzaron el cenit y, lejos de él, se pudo ver durante un tiempo una banda en forma de preciosa corona, lanzando un reflejo como el brillo de la luna sobre el hielo. El cielo había encendido su antorcha en honor al nuevo año...”

Del diario del explorador noruego Fridtjof Nansen durante la expedición del Fram en el Océano Ártico, 1895.

“During the night there was an intense aurora borealis. Undulating snakes moved in quick spirals in the sky, its rays reached the zenith and in the distance, a ribbon of light in the form of a beautiful crown could be seen for a while, casting its reflection like moonshine on the ice. The sky had lit its torch in honour of the New Year.”

From the diary of the Norwegian explorer Fridtjof Nansen during the Fram expedition in the Arctic Ocean, 1895.

fenómenos luminosos polares

Para los habitantes de Laponia, una aurora boreal es la estela que deja un zorro que recorre el firmamento con su cola en llamas. En cambio, para los inuit las “luces del norte” son las almas de personas fallecidas que en el cielo nocturno juegan dando patadas al cráneo de una morsa. Quizás fueran ellos los inventores del fútbol...

Fuera ya de mitos y leyendas, los científicos consideran las auroras australes y boreales los fenómenos luminosos más impresionantes de la naturaleza. No es de extrañar esta afirmación cuando las noches en las regiones polares se llenan de colores y matices que a veces parecen sacados del pincel de un pintor surrealista. Seguramente, haya pocos momentos en la vida de una persona que se queden tan grabados en su alma como la primera vez que ve una aurora polar.

Pero el Ártico y la Antártida son el hogar de otros fenómenos luminosos muy peculiares, como el parhelio, un halo con dos soles imaginarios que escoltan al sol verdadero. O la fata morgana, en el que icebergs se alargan y unen formando la ilusión de impenetrables barreras de hielo. O complejos espejismos que se forman en la banquisa creando islas de hielo inexistentes.

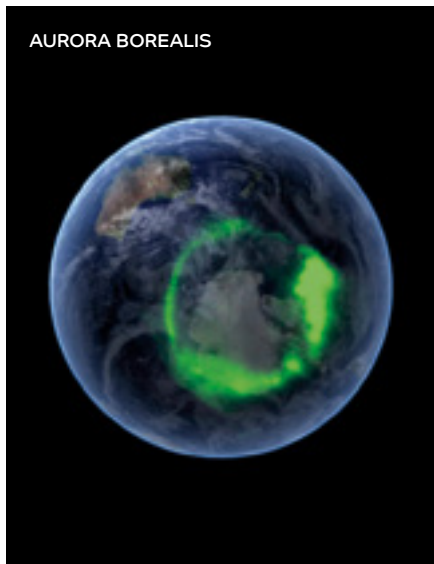
Polar light phenomena

For the inhabitants of Lapland an aurora borealis is the trail left by a fox running across the earth with its tail in flames. Whereas, for the Inuit, the “northern lights” are the souls of dead people playing in the night sky, kicking around the skull of a walrus. Perhaps they were the inventors of football...

But away from myth and legend, scientists consider the aurora australis and the aurora borealis to be nature’s most impressive light phenomena... No wonder, when the nights in the Polar Regions fill with colours and shades which at times seem to come from the brush of a surrealist painter. There are surely few moments in a person’s life which stay etched on the soul like the first time you see a polar aurora.

But the Polar Regions are home to other very particular light phenomena such as the “sun dog”, a halo with two phantom suns which escort the true sun. Or the Fata Morgana, in which icebergs lengthen and merge creating the illusion of impenetrable barriers of ice. Or complex mirages which form on the ice floes creating islands of ice that don’t exist.





AURORA BOREALIS



FATA MORGANA

Foto: J.M. Naranjo



PARHELIO (ANTÁRTIDA)
PARHELION / SUN DOG (ANTARCTICA)



PARHELIO (ÁRTICO)
PARHELION / SUN DOG (ARCTIC)

Foto: J.M. Naranjo



Highlights

SITUACIÓN	Cualquier lugar del Ártico y de la Antártida es zona de auroras polares. Lugares remotos sin contaminación lumínica y en época de clima estable.
ALOJAMIENTO	Hoteles árticos, cabañas con comodidades, casas locales.
ACTIVIDADES	Excursiones nocturnas en motonieve para “cazar” auroras boreales. Observación de auroras boreales en compañía de un científico experto en su estudio. Vuelos nocturnos en noches de auroras boreales. Excursiones en trineo de perros por fiordos helados para observar las “luces del norte”.
NO SE PIERDA	Observar auroras boreales desde la banquisa (mar helado).
GRUPOS ÉTNICOS	Samis, inuit, chukchi.
MEJOR ÉPOCA	Siempre que sea noche y un cielo despejado es posible ver auroras boreales, pero una buena época sería desde octubre a marzo. Dependiendo de la latitud también es posible ver auroras polares en agosto y septiembre.
LOCATION	Anywhere in the Arctic or Antarctic is within the polar aurora zone. Remote areas with no light pollution and during a period of stable weather.
ACCOMMODATION	Arctic hotels, cabins with home comforts, local houses.
ACTIVITIES	Night-time excursions by snow mobile to hunt an aurora borealis. Watching the northern lights in the company of a scientific expert in the field. Night-time flight on an aurora borealis night. Excursion by dog-sled through the frozen fjords to watch the lights.
DON'T MISS	Watching an aurora borealis from the ice floes.
ETHNIC GROUPS	Samis, Inuit, Chukchis.
BEST TIME TO GO	Whenever the nights are clear it's possible to see the aurora borealis but a good time would be between October and March. Depending on the latitude it's also possible to see a polar aurora in August and September.

“El persistente y monótono sonido de las hélices del avión nos estaba adormilando a todos. Sin previo aviso, los altavoces empezaron a crepitar y la voz del capitán de la aeronave comenzó a sonar:

-Señoras y señores, les recomiendo que miren a través de sus ventanillas

Todo el mundo brinca del asiento y Miren, pegando su cara al cristal, me grita emocionada:

-¡Mira, mira!

Me abalanzo literalmente sobre la ventanilla y he de pestañear varias veces para creerme lo que estaba viendo: ¡Una enorme y verdosa aurora boreal!

El avión se dirige hacia ella, aparentemente a su misma altura. Durante unos cuarenta minutos nos vamos acercando hasta que se desvanece por completo en mitad de la noche...”

Viaje a Resolute Bay en el Norte de Canadá, 2006.

“The persistent and monotonous sound of the plane’s propeller was lulling us all to sleep. Without warning the loud speaker began to crackle and the voice of the airship’s captain was heard:

‘Ladies and gentlemen, I suggest you look out of the windows.’

Everyone jumped out of their seats and Miren, her face pressed to the glass, shouted to me excitedly:

‘Look! Look!’

I literally rushed to the window and had to blink several times to believe what I was seeing. An enormous, greenish aurora borealis.

The plane went towards it, apparently at the same altitude. For about forty minutes we got closer and closer until it vanished completely into the night...”

Journey to Resolute Bay in the North of Canada, 2006.







islandia

EL LUGAR MÁS PARECIDO A LA LUNA

Cuando Neil Amstrong, el primer hombre que puso el pie en la Luna, salió del módulo lunar Eagle, el paisaje que apareció ante sus ojos le debió resultar familiar. No en vano los tripulantes de la nave espacial Apollo XI estuvieron entrenando en Islandia por su extraordinario parecido a la superficie lunar.

No hay un lugar en el planeta donde las poderosas fuerzas de la naturaleza están más presentes que aquí: volcanes, géiseres, desiertos de lava, cascadas, glaciares, aguas termales, cráteres y acantilados cohabitan en sorprendente armonía.

iceland

NOWHERE ON EARTH IS MORE LIKE THE MOON

When Neil Armstrong, the first man to set foot on the moon, left the Eagle lunar module, the landscape that appeared before his eyes must have seemed familiar. It was no coincidence that the crew of the space craft Apollo XI had trained in Iceland with its extraordinary similarity to the surface of the moon.

There is nowhere on earth where the powerful forces of nature are more in evidence than here: volcanoes, geysers, lava deserts, waterfalls, glaciers, thermal springs, craters and cliffs coexist with a surprising harmony.





Highlights

SITUACIÓN	En el Atlántico Norte, entre Groenlandia y Noruega.
ALOJAMIENTO	Hoteles y lodges en plena naturaleza.
ACTIVIDADES	Volar a baja altura en avioneta sobre el glaciar más grande de Europa. Navegar en barcos locales para avistar ballenas. Alcanzar el punto geográfico más occidental de Europa. Recorrido en quads en la zona volcánica donde entrenaron los astronautas de la misión lunar Apollo XI.
NO SE PIERDA	Ascender en motonieve hasta el cráter del volcán donde los protagonistas de la novela de Julio Verne "Viaje al centro de la Tierra" descendieron para alcanzar el corazón de nuestro planeta.
FAUNA	Ballenas, orcas, ponis islandeses salvajes, frailecillos y multitud de aves marinas migratorias.
GRUPOS ÉTNICOS	Descendientes de los vikingos.
MEJOR ÉPOCA	De marzo a septiembre.
LOCATION	In the North Atlantic between Greenland and Norway.
ACCOMMODATION	Hotels and lodges right out in the natural landscape.
ACTIVITIES	Fly in a plane at low altitude above Europe's biggest glacier. Sail in local boats to do whale watching. Reach the most westerly point in Europe. Trips by quad bike in the volcanic area where the Apollo XI lunar mission astronauts trained.
DON'T MISS	Going by snow mobile up into the crater where the characters of Jules Verne's novel "Journey to the Centre of the Earth" descended towards the centre of the planet.
FAUNA	Whales, killer whales, wild Icelandic ponies, puffins and a wealth of migratory marine birds.
ETHNIC GROUPS	Descendants of the Vikings.
BEST TIME TO GO	March - September.





Foto: X. Guilera i A. Martínez



Foto: X. Guilera i A. Martínez





hótel búðir

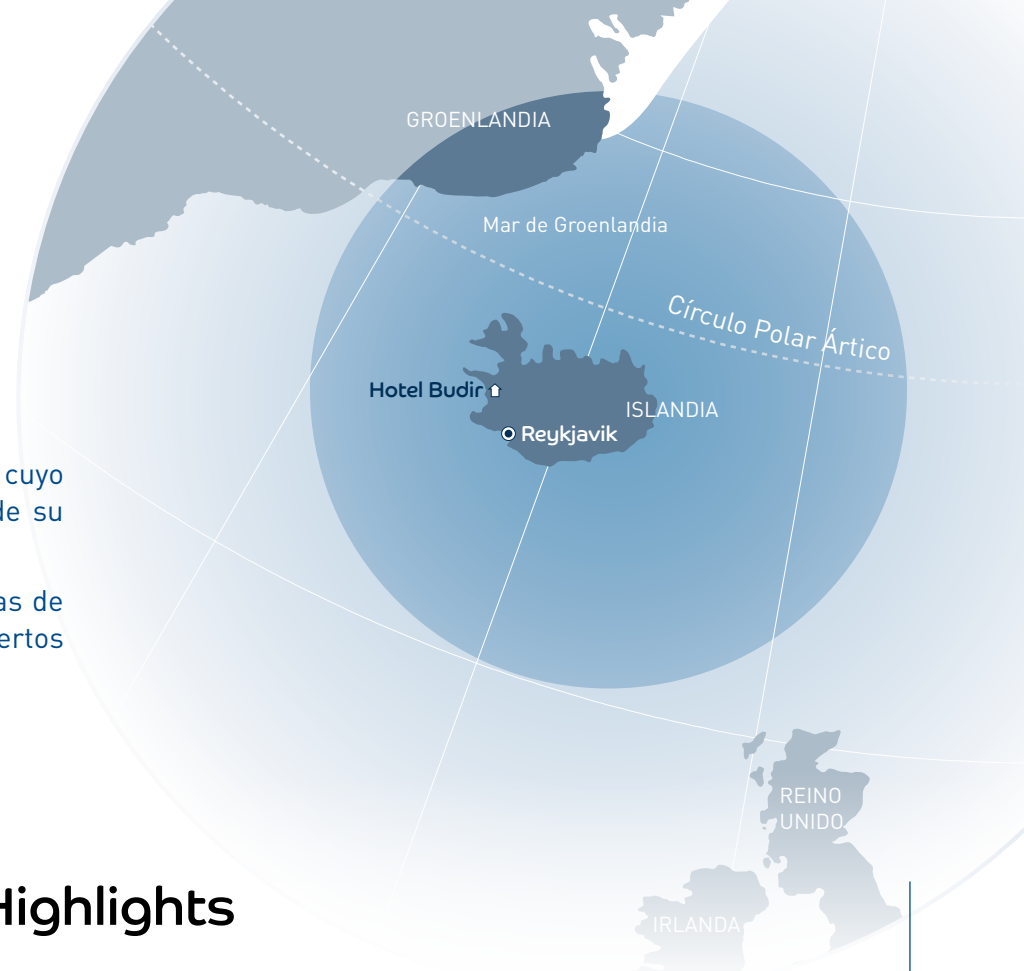
Este encantador hotelito se encuentra a los pies del volcán Snæfells, en cuyo cráter el mítico novelista Julio Verne introdujo a los protagonistas de su inolvidable novela "Viaje al centro de la Tierra".

Budir se encuentra rodeado de negros campos de lava, doradas playas de arena y verdes colinas herbosas, en una zona considerada por los expertos como uno de los lugares con mejor energía del planeta.

hótel búðir

This delightful little hotel stands at the foot of the Snæfellsjökull volcano. It was in the crater of this volcano that Jules Verne introduced the main characters of his unforgettable novel Journey to the Centre of the Earth.

Budir is surrounded by black lava fields, beaches of golden sand and lush green hills. It is in an area considered by experts to have some of the best energy on the planet.



Highlights

SITUACIÓN

Situado en Budir a los pies del volcán Snæfellsjökull.

GASTRONOMÍA

El Restaurante Budir es reconocido como la meca de la cocina islandesa. Muchos consideran que Rúnar Marínsson, uno de los grandes maestros de la gastronomía del país, inventó la moderna cocina islandesa en los fogones del restaurante del Hotel Budir.

ACTIVIDADES

Recorridos en motonieve en el glaciar del volcán Snæfellsjökull. Navegación en barco por la costa de la Península de Snæfellsness para ver ballenas, aves marinas, etc. Paseos en ponis islandeses por playas y campos de lava volcánica a los pies del volcán Snæfellsjökull.

MEJOR ÉPOCA

Primavera y verano.

LOCATION

Located in Budir at the foot of the Snæfellsjökull volcano.

FOOD

The Budir restaurant is well known as the mecca of Icelandic cooking. Many would say that Rúnar Marínsson, one of the country's greatest chefs, invented modern Icelandic cooking here on the restaurant stoves of the Hotel Budir.

ACTIVITIES

Trips on snow bike in the glacier of Snæfellsjökull. Sailing around the coast of the Snæfellsness Peninsula to see whales and sea birds. Trekking on Icelandic ponies across the beaches and volcanic lava fields at the foot of Snæfellsjökull.

BEST TIME TO GO

Spring and Summer.



Foto: J.M. Naranjo



Foto: X. Guiler i A. Martinez



**UNA NUEVA IMAGEN PENSADA PARA TÍ.
DISFRUTA DE LAS COMODIDADES
DE NUESTROS NUEVOS
ASIENTOS EN SAGA CLASS.**

VENTAJAS VOLANDO EN SAGA CLASS:

- Reserva anticipada de asientos
- Mostradores asignados específicamente
- Equipaje extra permitido, de mano y facturado.
- Acceso a zona vip.
- Prioridad en el embarque y desembarque
- Menú de máxima calidad a bordo
- Pantalla personalizada de entretenimiento.

No se lo puede perder. Le esperamos a bordo!



¡UN PARAISO CERCANO! ISLANDIA

CONEXIONES DIARIAS DESDE CUALQUIER
CIUDAD VÍA EUROPA Y VUELOS DIRECTOS EN VERANO

ICELANDAIR
WWW.ICELANDAIR.ES



groenlandia

LA PERLA ÁRTICA

Cuando el ser humano comienza a explorar más allá de nuestro sistema solar, en nuestro planeta emerge una gran isla situada entre dos fríos océanos que continúa en parte desconocida. Nos referimos a Groenlandia, donde miles de kilómetros cuadrados de su vasto territorio aparecen en los mapas marcados con la palabra “unexplored” (inexplorado).

De Groenlandia se sabe todo y no se sabe nada...

Sabemos que un iceberg de Groenlandia hundió el Titanic, pero pocos han visto nacer uno de estos gigantes de la naturaleza. También sabemos que esta gran isla está habitada por esquimales, pero pocos han viajado con un inuit en su trineo de perros a través de un caótico mar helado.

Que los narvales son cetáceos con un largo colmillo ya lo sabíamos, pero pocos han llegado hasta los recónditos fiordos donde migran estos ejemplares. Tampoco es desconocido que el 90% de la superficie de Groenlandia lo ocupa el gran casquete polar, pero pocos han podido divisar su horizonte infinito...

greenland

THE ARCTIC PEARL

When we look at the earth from afar, a great island emerges. It lies between two cold oceans and remains, in part, unknown. This is Greenland, where thousands of square kilometres of its vast terrain are marked “unexplored” on the map.

When it comes to Greenland we know everything and nothing...

We know that an iceberg from Greenland sank the Titanic but few people have seen how these giants of nature start life. We also know that this great island is inhabited by Eskimos but few people have travelled with an Inuit in his dog sled across a hazardous frozen sea.

Narwhals belong to the whale family and have a long tusk - this we already know, but few people have made it to the remote fjords where these creatures migrate. Neither is it breaking news that 90% of the surface of Greenland is taken up by a great polar icecap but few people have had the chance to scan its infinite horizon.



Foto: A. Gimenez







Fotos: A. Bru





Foto: A. Bru

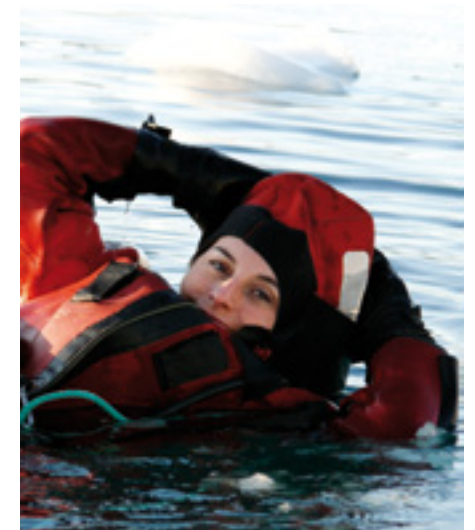
Highlights

SITUACIÓN	Entre el Océano Ártico y el Atlántico Norte. Su costa occidental discurre paralela al ártico canadiense.
ALOJAMIENTO	Hoteles árticos, casas locales y cómodos campamentos de expedición.
ACTIVIDADES	Vuelo en helicóptero sobre el glaciar más productivo del hemisferio Norte y avistar icebergs tan grandes como edificios de 30 plantas. Recorridos en motonieve sobre el casquete polar de Groenlandia. Navegar en barco local por los fiordos donde migran los narvales. Compartir las costumbres y estilo de vida de los últimos vestigios de la cultura inuit.
NO SE PIERDA	Bañarse con un traje térmico-estanco en un remoto fiordo entre icebergs y bloques de hielo flotando.
FAUNA	Osos polares, focas, narvales, zorros árticos, morsas, caribúes, etc.
GRUPOS ÉTNICOS	Inuit.
MEJOR ÉPOCA	De marzo a mayo, agosto y septiembre.
LOCATION	Between the Arctic Ocean and the North Atlantic. Its Western coast runs parallel to the Canadian Arctic.
ACCOMMODATION	Arctic hotels, local houses and comfortable expedition encampments.
ACTIVITIES	Helicopter flight over the Northern hemisphere's most productive glacier to spot icebergs as big as 30-storey buildings. Trips by snow mobile across Greenland's polar icecap. Sail in a local boat through the fjords where the narwhals migrate. Share customs and a way of life with the last living examples of Inuit culture.
DON'T MISS	Swimming in a remote fjord between icebergs and blocks of floating ice using a thermal drysuit.
FAUNA	Polar bears, seals, narwhals, arctic foxes, walruses, caribou, etc.
ETHNIC GROUPS	Inuit.
BEST TIME TO GO	March - May, August and September.

Foto: Dines



Foto: Dines





transgroenlandia 2001

LA TRAVESÍA POLAR MÁS RÁPIDA DE LA HISTORIA

El día 23 de mayo de 2001 José Manuel Naranjo y su compañero Ramón terminaron la travesía de Groenlandia de Sur a Norte en total autonomía. Recorrieron 2.225 Km en 32 días sin depósitos previos, sin avituallamientos aéreos y sin vehículos de motor convirtiendo esta expedición en la travesía polar en total autonomía más rápida de la Historia.

Durante la expedición, realizada en un "trineo-catamarán" de madera y fibra de vidrio impulsado por cometas gigantes ideado por los propios expedicionarios, también batieron el récord mundial de distancia recorrida en un solo día en el transcurso de una travesía polar realizando 421 Km en 24 horas.

Por dicha travesía, los expedicionarios recibieron el Premio de la Sociedad Geográfica Española al mejor viaje del año. Este galardón es el más importante que se concede en España en materia de ampliación del conocimiento geográfico.

transgreenland 2001

THE FASTEST POLAR CROSSING IN HISTORY

On May 23rd 2001, José Manuel Naranjo and his companion Ramón completed their completely independent crossing of Greenland from South to North. They covered 2,225 km in 32 days without using pre-prepared supply points, aerial food drops or motor vehicles, thereby becoming the fastest completely independent polar crossing in history.

They made the expedition in a wood and fibre-glass catamaran-sled propelled by giant kites which was invented by the explorers themselves. In the course of the trip they also beat the world record for distance covered in a single day during a polar crossing – managing 421 km in 24 hours.

For this expedition the explorers received the Spanish Geographical Society Prize for best trip of the year. This prize is the most important to be awarded in the area of furthering geographical knowledge.



Fotos: J.M. Naranjo





ski · fitness · sportwear

Cuylás

CUYLÁS BARCELONA

Cuylás Via Augusta
Via Augusta, 37
08006 Barcelona
Telf.93.217.21.90

Cuylás Pedralbes
Diagonal 609-615 Tda.B.04
08021 Barcelona
Telf.93.292.15.85

Cuylás Arsenal
Amigó, 72
08021 Barcelona
Telf.93.292.15.87

CUYLÁS MADRID

Cuylás Madrid
Hermosilla, 75
28001 Madrid
Telf.91.436.10.85

CUYLÁS BAQUEIRA

Cuylás Biciberri
Edif.. Biciberri S/N
25598 Baqueira Beret
Telf.973.64.50.34

Cuylás Marimanha
Edif. Marimanha S/N
25598 Baqueira Beret
Telf.973.64.50.34

Cuylás Tuc
Hotel Tuc Blanc
25598 Baqueira Beret
Telf.973.64.50.34

Cuylás Outlet
Pas D'arró S/N
25530 Vielha
Telf.973.64.14.42

Cuylás Ruda
Urbanización Ruda
Centro Comercial Local 4
25598 Baqueira Beret
Telf.97364.50.34

www.cuylas.com



ARC'TERYX

arctic watch

EL LODGE MÁS AL NORTE DEL MUNDO

Arctic Watch Wilderness Lodge ofrece alojamiento estilo-hotel en un remoto lugar del Ártico: Nunavut, Canadá. Sus instalaciones son permanentes por lo que todas las comodidades requeridas para una feliz estancia están disponibles para el viajero.

En el Arctic Watch podemos experimentar la cercanía y la belleza de un territorio verdaderamente salvaje con el confort de un hogar. El amable y cualificado personal de lodge, así como su deliciosa cocina, nos hará sentir como en casa.

Una visita aquí es también un safari ártico donde es posible ver miles de belugas, ballenas, bueyes almizcleros, osos polares, zorros árticos y miles de aves marinas.

arctic watch

THE MOST NORTHERLY LODGE IN THE WORLD

Arctic Watch Wilderness Lodge offers hotel-style accommodation in a remote Arctic setting, Nunavut, Canada. Its premises are permanent which means that all the facilities required for an enjoyable stay are available to the traveller.

At Arctic Watch we can experience the proximity and beauty of a truly wild landscape combined with creature comforts. The pleasant, well-trained staff at the lodge, as well as the delicious food, will make us feel at home.









Highlights

SITUACIÓN

Situado en Somerset Island en Nunavut, la provincial inuit de Canadá, a más de 800 kilómetros al norte del Círculo Polar Ártico y a más de 90 kilómetros del pueblo más cercano.

ALOJAMIENTO

16 habitaciones con baño y agua corriente.

GASTRONOMÍA

Comida casera adaptada para el ambiente ártico.

ACTIVIDADES

Somerset Island tiene un interés especial para los naturalistas y fotógrafos por ser un lugar de observación de belugas de primer orden mundial. Miles de estos curiosos cetáceos se reúnen aquí en el verano. Es también el hogar de osos polares y bueyes almizcleros y otra fauna ártica, por lo que la observación de vida salvaje es una de las principales actividades.

Pero además, en este lugar se puede realizar actividades como kayak, pesca, recorridos en quad, visitas de lugares de interés arqueológico, trekking, bicicleta de montaña, rafting, etc.

NO SE PIERDA

Observar un banco de belugas desde la orilla de la playa.

FAUNA

Osos polares, focas, belugas, narvales, zorros árticos, morsas, caribúes, bueyes almizcleros, etc.

MEJOR ÉPOCA

Desde mediados de julio hasta mediados de agosto.

LOCATION

Somerset Island in Nunavut, the Inuit province of Canada, more than 800 kilometres north of the Arctic circle and more than 90 kilometres from the nearest town.

ACCOMMODATION

18 rooms with bathroom and running water.

FOOD

Home cooking suited to the Arctic environment.

ACTIVITIES

Somerset Island is of special interest to naturalists and photographers as it is one of the top-ranking locations for observing beluga whales. Thousands of these strange marine mammals gather here in Spring. It is also home to polar bears, musk oxen and other Arctic fauna. Because of this, wildlife-watching is one of the main activities.

Also on offer are kayaking, fishing, quad biking, visits to sites of archaeological interest, trekking, mountain biking, and rafting.

DON'T MISS

Beluga whale watching from the shoreline.

FAUNA

Polar bears, seals, beluga whales, narwhals, arctic foxes, walruses, caribou, musk oxen, etc.

BEST TIME TO GO

From the middle of July to the middle of August.





Monte Asgard
Mount Asgard

nunavut

TIERRA INUIT

En 1999 se creó una nueva provincia en Canadá llamada Nunavut, que en lengua inuit significa "Nuestra Tierra". Los dos millones de kilómetros cuadrados de banquisa, glaciares, montañas y tundra de este nuevo territorio están habitados por poco más de 20.000 inuit que aún luchan por sobrevivir en un lugar que pese a su aspecto desolador está lleno de vida.

Aquí, entre los inestables témpanos de la banquisa depreda esa maravilla de la adaptación llamada oso polar persiguiendo a su sempiterna presa: la foca. Y no muy lejos de estos magníficos animales están los inuit. Ellos viven divididos entre la modernidad y las milenarias técnicas de supervivencia inventadas por sus antepasados.

Lo único que no cambia significativamente es el paisaje. Nunavut es la morada de las paredes más verticales de todo el Ártico. ¡Qué contraste tan asombroso tiene esta región! Por un lado las abruptas murallas de granito que luchan por pertenecer al cielo y por el otro la interminable llanura de la tundra. Y entre ellos, y con ellos, la siempre cambiante banquisa...

nunavut

THE LAND OF THE INUIT

In 1999 a new province in Canada was created called Nunavut which, in the Inuit language means "Our Land". The two million square kilometres of ice fields, glaciers, mountains and tundra of this new territory are inhabited by fewer than 20,000 Inuit who still fight to survive in a place which, despite its desolate appearance, is full of life.

Here, among the unstable ice floes of the ravaged floating ice, the polar bear, marvellously adapted to its environment, pursues its age-old prey, the seal. And not far from these magnificent animals are the Inuit. They live poised between modernity and the survival techniques of their ancestors which go back thousands of years.

The only thing which doesn't change significantly is the landscape. Nunavut has the most vertical walls in the whole Arctic. What astonishing contrasts this region yields. Stark granite walls which strain to reach the sky set against the endless plain of the tundra. And between them, with them, the ever-changing ice fields.

“Sr. Hewitt, ¿dice usted que la Tierra tiene más de dos polos?”

–Así es. En realidad tiene ocho.

Le miro con asombro y él continúa explicándome:

–Tenemos el Polo Norte Geográfico y su homónimo Sur. Por otra parte, tenemos los dos Polos Magnéticos que, es adonde apuntan las brújulas. También tenemos los Polos Geomagnéticos y por último tenemos los Polos Norte y Sur de Inaccesibilidad, que son los lugares más alejados de la costa tanto en el Océano Ártico como en la Antártida...”

Conversación con el Director del Centro Geomagnético de Canadá. Resolute Bay, Canadá, 1998.

“Mr Hewitt, are you saying that the Earth has more than two poles?”

‘That’s right. It actually has eight.’

I look at him in astonishment and he goes on to explain.

‘We have the Geographic North Pole and its southern counterpart. Apart from those, we have the two magnetic Poles which are what a compass points to. We also have the Geomagnetic Poles and finally we have the North and South Poles of inaccessibility which are the places located furthest from the coasts of the Arctic and Antarctic Oceans.’”

Conversation with the Director of the Geomagnetic Centre of Canada, Resolute Bay, Canada, 1998.

inexplorado

LOS 8 POLOS TERRESTRES

En un tiempo donde el ser humano mira a Marte porque en la Tierra aparentemente ya no hay lugares por descubrir, es difícil creer que aún podamos pisar tierras que jamás han sido pisadas por el hombre.

Esos lugares aún existen. Están en nuestro planeta, esperando que alguien los admire, que alguien se emocione con el sonido de su propio silencio. Y lo mejor de todo es que esos lugares sin pisar ocupan millones de kilómetros cuadrados...

unexplored

THE 8 TERRESTRIAL POLES

In an era when human beings look to Mars because the Earth apparently has no places left to discover, it is difficult to believe that we can still tread land as yet untrodden by man.

These places still exist. They are on our planet waiting for someone to admire them, for someone to be moved by the sound of their own silence. And the best thing of all is that these untrodden places occupy millions of square kilometres...



“-Seguramente estamos pisando un lugar donde jamás el ser humano puso el pie -les digo a mis compañeros.
Y Juan Manuel, con la mirada perdida en el infinito horizonte blanco que nos rodea, me responde:
-Tienes razón, pero lo que de verdad a mí me alucina es que posiblemente ninguna otra persona vuelva jamás a pisar este lugar.”

Viaje al Polo Norte Magnético, Océano Ártico, 2000.

“For sure, we’re walking a place where no human has ever set foot,” I say to my companions.
And Juan Manuel, with his gaze lost on the infinite white horizon that surrounds us answers me:
‘You’re right, but what really excites me is that perhaps no other person will ever set foot here again.’”
Expedition to the Magnetic North Pole, Arctic Ocean, 2000.

Highlights

SITUACIÓN	Los polos terrestres están situados en el Océano Ártico, la Antártida, Canadá y Océano Antártico. Millones de kilómetros cuadrados sin pisar por el ser humano en la Antártida, Canadá, Groenlandia y el Océano Ártico.
ALOJAMIENTO	Hoteles árticos, cabañas con comodidades, casas locales y cómodos campamentos de expedición.
ACTIVIDADES	Vuelos en avioneta sobrevolando y aterrizando en los diferentes polos terrestres. Ir con un científico experto en geomagnetismo y calcular la posición del cambiante Polo Norte Magnético, el lugar donde apuntan todas las brújulas. Navegación en un velero polar desde Nueva Zelanda hasta el Polo Sur Magnético situado en pleno Océano Antártico. Ir en motonieve con guías inuit hasta el Polo Norte Geomagnético.
NO SE PIERDA	Sobrevolar en avioneta el Polo Norte Geomagnético atravesando el Parque Nacional de la Isla de Ellesmere en Canadá.
FAUNA	Osos polares, focas, morsas, zorros árticos, ballenas.
GRUPOS ÉTNICOS	Inuit.
MEJOR ÉPOCA	Primavera en los polos septentrionales y verano austral (invierno) en los polos meridionales.

LOCATION	The terrestrial Poles are located in the Arctic Ocean, the Antarctic, Canada and the Antarctic Ocean. Millions of square kilometres, untrodden by humans, in the Antarctic, Canada, Greenland and the Arctic Ocean.
ACCOMMODATION	Arctic hotels, cabins with home comforts, local houses and comfortable expedition camps.
ACTIVITIES	Flights in a light aircraft, overflying and landing on the various terrestrial poles. Going with a scientist specializing in geomagnetism to calculate the position of the changeable Magnetic North Pole, the point which all compasses point to. Sailing by polar sailing boat from New Zealand to the Magnetic South Pole situated in the middle of the Antarctic Ocean. Going by snow mobile with Inuit guides to the Magnetic North Pole.
DON’T MISS	Overflying the Geomagnetic North Pole in a light aircraft, crossing the Ellesmere Island National Park in Canada.
FAUNA	Polar bears, seals, walruses, arctic foxes, whales.
ETHNIC GROUPS	Inuit.
BEST TIME TO GO	Spring for the northern poles and Antarctic summer (winter) for the southern poles.





Foto: J.M. Naranjo

nanoq system: the polar expedition hotel

LA REVOLUCIÓN EN LOS VIAJES POLARES

Ha nacido una nueva forma de viajar en las regiones polares: The Polar Expedition Hotel. Detrás de este nombre se encuentra un ingenioso sistema con el que se puede acceder a los sitios más recónditos del Ártico y la Antártida en total confort y seguridad.

Ideado y desarrollado por el experto expedicionario polar José Manuel Naranjo, The Polar Expedition Hotel es una instalación portátil y respetuosa con el medio ambiente que se puede situar en los diferentes tipos de terrenos polares: banquisa (mar helado), tundra, taiga, glaciares, casquetes polares, etc.

The Expedition Hotel está inspirado en la versatilidad del “nanoq”, que es como los inuit llaman al oso polar. Este poderoso animal se mueve con asombrosa agilidad por todo tipo de terreno. Cuando hay tierra, el oso polar corre. Cuando se encuentra con mar, nada. Y cuando hay témpanos flotantes, el gran carnívoro salta.

Ése es el espíritu de Tpeh: que el viajero pueda llegar a cualquier rincón de las regiones polares, sin importar lo remoto que sea, y alojarse con el mismo confort con el que se acomodaría en un lodge de instalaciones permanentes.

Aquí, el viajero podrá descansar en una sólida estructura que dispone de calefacción, cama, luz eléctrica, baño y otras muchas comodidades impensables para cualquier campamento polar. Y si al día siguiente desea explorar otro lugar, la instalación “nanoq” se cambia de ubicación...

nanoq system: the polar expedition hotel

THE REVOLUTION IN POLAR TRAVEL

A new form of travel in the Polar Regions has been born – The Polar Expedition Hotel, an ingenious system with which you can access the most remote locations in the Arctic and Antarctic in total comfort and security.

Conceived and developed by an expert polar traveller, José Manuel Naranjo, The Polar Expedition Hotel is a portable, environmentally friendly piece of equipment which can be placed on different types of polar terrain: ice floes, tundra, taiga, glaciers, polar ice caps etc.

The Polar Expedition Hotel is inspired by the versatility of the “nanoq”, which is what the Inuit call the polar bear. This animal moves with amazing agility through all types of terrain. When there is earth the bear runs. When it encounters sea, it swims. And when it comes to floating ice floes, the great carnivore jumps.

This is the mission of The Polar Expedition Hotel: that the traveller should be able to reach any corner of the Polar Regions no matter how remote, and stay in the same comfort as if he or she were being accommodated in a permanent building.

The traveller will be able to sleep in a solid structure, which has heating, a bed, electric light, a bath and many other comforts essential for any polar encampment. And if the next day the traveller wants to explore another location the Nanoq facility changes location too.

“Antes, quien quería viajar a las regiones polares lo hacía en las zonas donde había un alojamiento disponible. Ahora, con el sistema “Nanoq”, es el viajero el que elige el lugar donde quiere ir y el alojamiento le sigue...”

“Previously, whoever wanted to travel to the Polar Regions had to go the areas where accommodation was available. Now, with the Nanoq system, it is the traveller who chooses where they want to go – and the accommodation follows...”

José Manuel Naranjo



Fotos: J.M. Naranjo



TRAYECTORÍA PROFESIONAL

En 1996 Javier Arjona viaja por primera vez a los países nórdicos (Noruega, Suecia y Finlandia) recorriendo sus territorios al completo desde el Sur hasta las regiones árticas y desde entonces se ha convertido en un experto de la región.

GRANDES EXPEDICIONES

En 2008 diseña y organiza la expedición al medio y alto Ártico noruego con el equipo de BRU & BRU para el desarrollo y conocimiento del territorio hasta el paralelo 78°.

Colabora con José Manuel Naranjo en la coordinación del primer hotel de la historia situado en un mar de hielo. Expedición Nanoq 2006.

Travesía en solitario con esquís del lago Inari en los territorios fineses de Laponia, 2005

Travesía con esquís desde Abisko hasta Nikka Luokta, recorriendo las montañas suecas de Laponia, 2004.

DIVULGACIÓN

Imparte charlas y conferencias en el Museo Polar de Tromsø sobre expediciones, fauna y diferentes aspectos de la geografía polar, desde 2005.

Guía especializado en las regiones del Ártico europeo como Noruega (Nordland, Tromsø, Finnmark e Islas Svalbard), Suecia y Finlandia desde 1996 a 2006.

PROFESSIONAL CREDENTIALS

Javier Arjona travelled to Scandinavia (Norway, Sweden and Finland) for the first time in 1996, crossing from the south to the Arctic regions. Since then he has become an expert of the region.

GREAT EXPEDITIONS

In 2008 he designed and organised the expedition to the Norwegian Middle and High Arctic (to a latitude of 78°) to carry out a recce of the terrain for the BRU & BRU team.

Worked together with José Manuel Naranjo to set up the first hotel in history to be located on a frozen sea. Nanoq Expedition 2006.

Traveled solo on skis from Lake Inari in the Finnish territories of Lapland, 2005.

Traveled on skis from Abisko to Nikka Luokta, in the Swedish mountains of Lapland, 2004.

SHARING THE EXPERIENCE

He has been giving talks and lectures at the Polar Museum of Tromsø about expeditions, polar fauna and different aspects of polar geography since 2005.

From 1996 to 2006 he has worked as a guide specialising in the European Arctic regions, Norway (Nordland, Tromsø, Finnmark and the Svalbard islands), Sweden and Finland.



Foto: A. Bru

La primera vez que puse mis pies en los Paralelos del Norte, tuve una sensación de calidez y de sosiego que nunca antes había experimentado a lo largo de mis viajes y que tampoco he percibido después. Todo allí se regía por un suave ritmo de notas, para mí desconocidas hasta ese momento, y que poco a poco, se apoderaron de mis sentidos. Incluso las tormentas o los días de mar indómita tenían connotaciones nostálgicas y rasgos envueltos en un cierto romanticismo. Un escenario en blanco que evocaba casi constantemente aquellos sueños juveniles de aventura donde dioses y hombres se la jugaban entre leyendas y realidad.

Los paisajes envueltos en una extraña luz inspiraban no sólo en el plano profesional sino en todos los demás aspectos de una manera irremediable. Todavía hoy me pregunto si es la pureza de la atmósfera, los aires de libertad o el dramatismo de una naturaleza magnética la que producía esos sentimientos. Cómo al estar tan lejos siempre me he sentido tan cerca de mí mismo.

Han pasado casi quince años desde entonces y las mismas sensaciones siguen latentes cada vez que regreso en busca de vientos boreales. Siempre tengo la sensación de llegar a casa. Es difícil describir los pequeños momentos en los cambios de estaciones, rodeados de una tercera dimensión. Las nubes que suben y bajan caprichosas adaptándose a los relieves Árticos o el mar y la tierra en su infatigable lucha personal por dominar un paraje yermo. La luz que cambia cada instante y lo envuelve todo. Y si miras hacia la noche, verás cómo los astros se ponen en línea y sin querer, o quizás por un capricho, nos dan las respuestas.

Creo en los viajes árticos como un modo de volver a la esencia de la vida; y Ana Bru compartió este sueño y creyó conmigo. Por eso, ella no dudó en emprender este viaje. Un viaje a la pureza del agua en sus diferentes estados y transiciones; a la energía de la tierra que se mueve y rota uniando y separando masas continentales. Pero ante todo, un viaje hacia el interior. Creo que existe un antes y un después del viaje polar.



Javier Arjona

The first time I set foot in Northern climes I had a feeling of warmth and inner calm that I had never experienced before in all my travels and which I have never known since. Everything there is guided by a soft musical rhythm which was unknown to me until that moment and which gradually took hold of my senses. Even the storms and the days upon days of indomitable seas are infused with nostalgia now, overlaid with a certain romanticism. A scene all in white, evoking youthful dreams of adventure: gods and men risking all together, somewhere between legend and reality

These landscapes wrapped in strange light inspired me, not only at a professional level but in all other aspects, in a way that was inescapable. I still ask myself today if it is the purity of the atmosphere, the winds of freedom or the drama of a magnetic landscape which produce such feelings? How, being so far away, I always felt so close to myself.

Almost 15 years have passed since then and the same sentiments remain beneath the surface every time I return in search of boreal winds. I always have the sensation of homecoming. It is difficult to describe the little moments you sense in the changing of the seasons. The winds which rise and fall on a whim, adapting to the rugged Arctic terrains, or the sea and the earth in their untiring personal struggle to dominate a barren landscape. The light which changes moment by moment and enfolds everything. And if you look out into the night you see how the stars are aligned and, whether by accident or perhaps on a whim, they give us the answers.

I believe that Arctic journeys are a way of getting back to the essence of life. Ana Bru shared this dream with me and believed it too. So she didn't hesitate in embarking on this journey. A journey towards the purity of water in its different states and transitions; towards the energy of the earth which moves and breaks up, separating continental masses. But more than anything, a journey into what lies within. I believe that there is a before and an after in polar travel.

Javier Arjona



Foto izquierda: J. Arjona

islas lofoten

Situadas en el extremo norte del Mar de Noruega, este conjunto de ínsulas representa uno de los territorios más bellos y espectaculares del Ártico Europeo. El Lofotveggen, o “Muro de las Lofoten”, se levanta formando una sugestiva cordillera de abruptas montañas cuaternarias y, junto a los lagos de agua salada fósil, los angostos fiordos y un sinfín de islotes y skerries, crea una variedad de imágenes que cambia de un modo irreal cada momento debido a las permanentes alteraciones en los campos de luz.

Los pequeños pueblos de pescadores con sus casitas rojas o “rorbuer”, los secaderos de bacalao y los faros marinos componen el escaso paisaje urbano que comulga con esta exótica naturaleza ártica.

Encontrar playas de arena blanca y azules turquesa en latitudes tan septentrionales no deja de sorprender al viajero, el cual experimentará sus sentimientos a flor de piel mientras recorre las islas por agua, tierra y aire.

lofoten islands

Situated in the extreme North of the Sea of Norway, this collection of islands represents one of the most beautiful and spectacular territories of the European Arctic. The Lofotveggen, or “Wall of the Lofoten” rises up forming a range of steep, quaternary mountains. Together with the fossilised salt-water lakes, the narrow fjords and an eternity of islets and sea rocks (skerries) it creates a variety of images which changes moment by moment in a way that seems unreal, given the constant alterations in the play of light.

Small fishing villages with their little red houses or “rorbuer”, cod driers and lighthouses make up the sparse urban landscape which mingles with the exotic natural landscape of the Arctic.

To find beaches of white sand and turquoise waters at such northern latitudes never ceases to surprise the traveller, feelings heightened to intensity to see the marvels of these islands by water, land and air.



Actividades

NAVEGACIÓN	La navegación en barcos de diferente índole y características es algo que no podemos perdernos en este increíble archipiélago. Desde una goleta del siglo XIX hasta seguros kayak de mar, desde un auténtico barco de pescadores como es el "Simra" hasta potentes zodiac que penetran en cada pequeño recoveco, desde el Lofotferga, un antiguo transbordador hasta un precioso velero de madera como es el Goxheim.
PESCA	La pesca del bacalao o skrei es otro de los atractivos de las islas. Cada año se celebra a finales de marzo el Campeonato Mundial de Pesca y las islas atraen a pescadores de todos los rincones del planeta.
SENDERISMO	Las rutas en bicicleta o la combinación de estas actividades con la navegación en verano y bajo las 24 horas de luz que hace posible el Sol de Medianoche es una auténtica delicia para los viajeros estivales.
FAUNA	A partir de octubre y especialmente en noviembre llegan las orcas a estas aguas persiguiendo gigantescos bancos de arenques que penetran en los fiordos del Ártico.
VUELOS	Es un auténtico espectáculo sobrevolar este derroche de tierra y agua con helicópteros, y aterrizar en lugares inverosímiles. Los gran experiencia de los pilotos árticos inspiran una gran seguridad y tranquilidad en los vuelos panorámicos.
NO TE PIERDAS	En febrero, marzo, abril y mayo, cuando más árticos y blancos están los paisajes, podemos realizar muchas de las actividades en tierra, mar y aire que nunca nos dejarán impasibles ante el descubrimiento de tanta belleza natural.

Activities

SAILING	To sail in boats of different types and characteristics is something not to miss in this incredible archipelago. From a nineteenth-century clipper to seagoing kayaks. From an authentic fishing boat such as the Simra, to powerful zodiacs which can penetrate every nook and cranny. From the Lofotferga, an old-fashioned ferry, to an exquisite wooden sailing boat such as the Goxheim.
FISHING	Fishing for cod or skrei is another of the islands' activities. Every year at the end of March they celebrate the World Fishing Championship and the islands attract fishermen from every corner of the planet.
HIKING	Hiking, cycle routes, or the combination of these activities with sailing in the summer under the 24-hour light made possible by the Midnight Sun is one of the true delights for the summer traveller.
FAUNA	From October on, and especially in November, killer whales arrive in these waters, pursuing huge schools of herring which penetrate the arctic fjords.
FLIGHTS	It is truly spectacular to fly over this abundance of earth and water by helicopter and land in incredible places. The enormous experience of the arctic pilots inspires a feeling of safety and relaxation during these panoramic tours.
DON'T MISS	In February, March, April and May, when the landscapes are at their most white and Arctic-looking, we can do many of the activities on earth, sea and in the air which, in the face of such natural beauty, cannot possibly leave us unmoved.



Foto: A. Llamas



Foto: A. Bru



Foto: J. Arjona

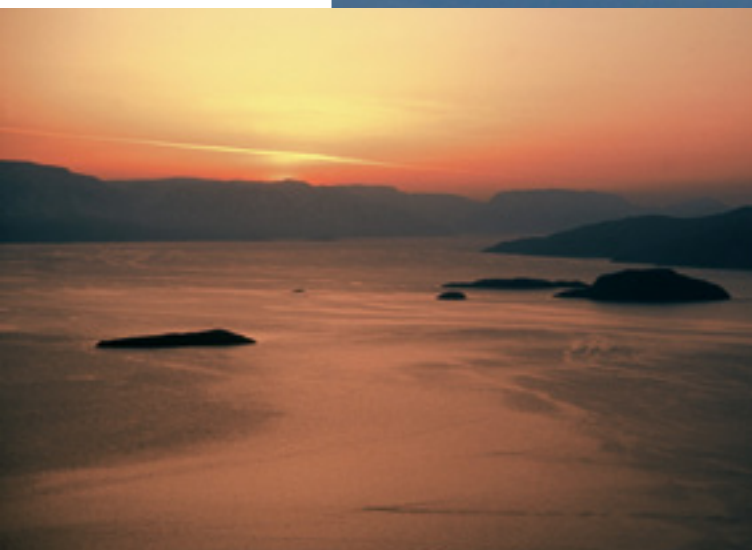
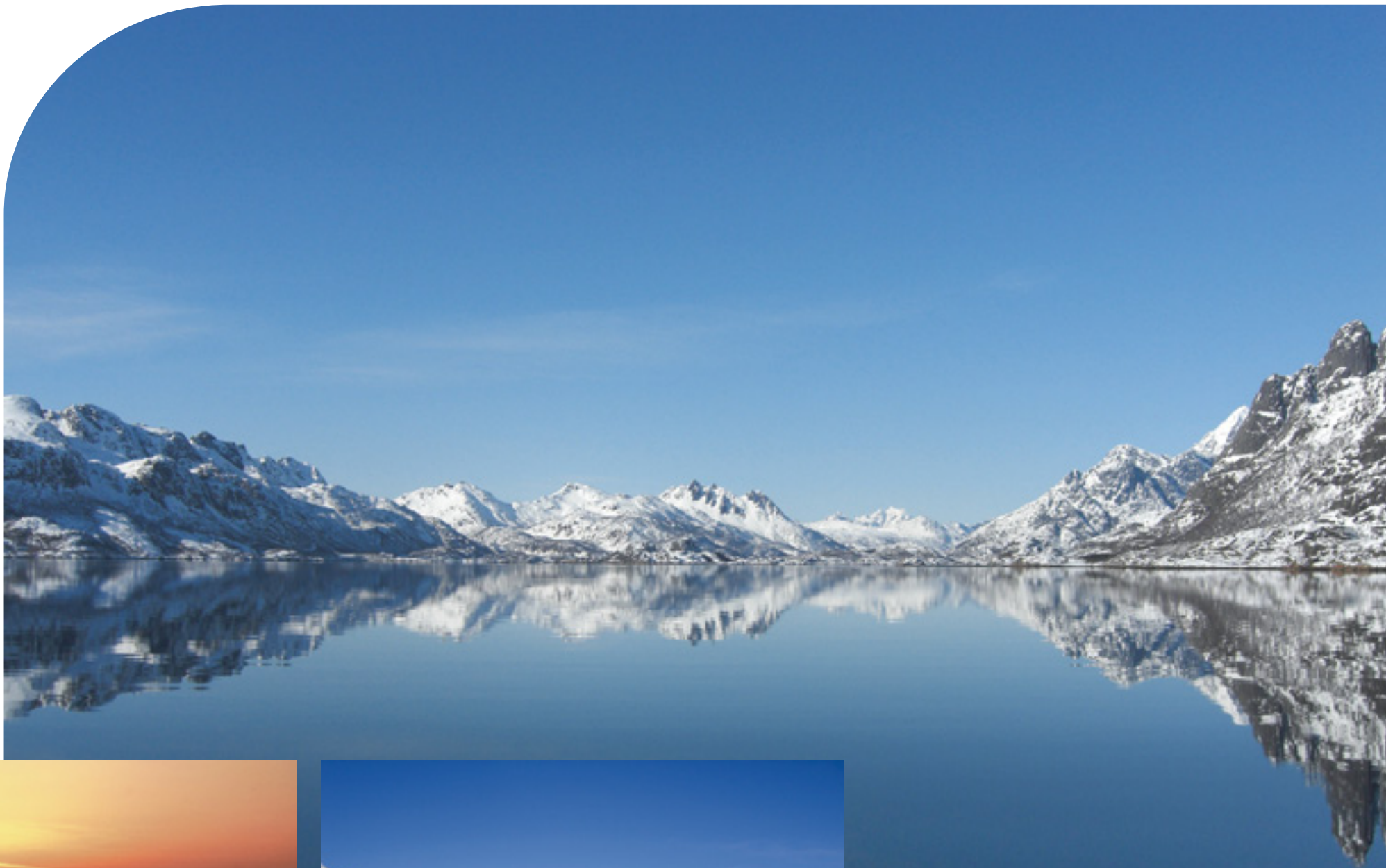


Foto fondo: A. Llamas



Foto: J. Arjona

Foto: J. Arjona







Fotos: A. Bru y J. Arjona

faro moholmen

He soñado con un faro marino perdido en la inmensidad del azul. Se levantaba sobre una minúscula isla rocosa de difícil acceso donde las gaviotas tridáctilas y los cormoranes respiraban aires de libertad.

Desde allí, he visto pasar barcos de madera cargados de arenques y bacalaos y escoltados, a su vez, por cientos de fulmares ansiosos de su desesperado festín.

También he contemplado el mar, bravo y desafiante, rodeándome por los cuatro puntos cardinales.

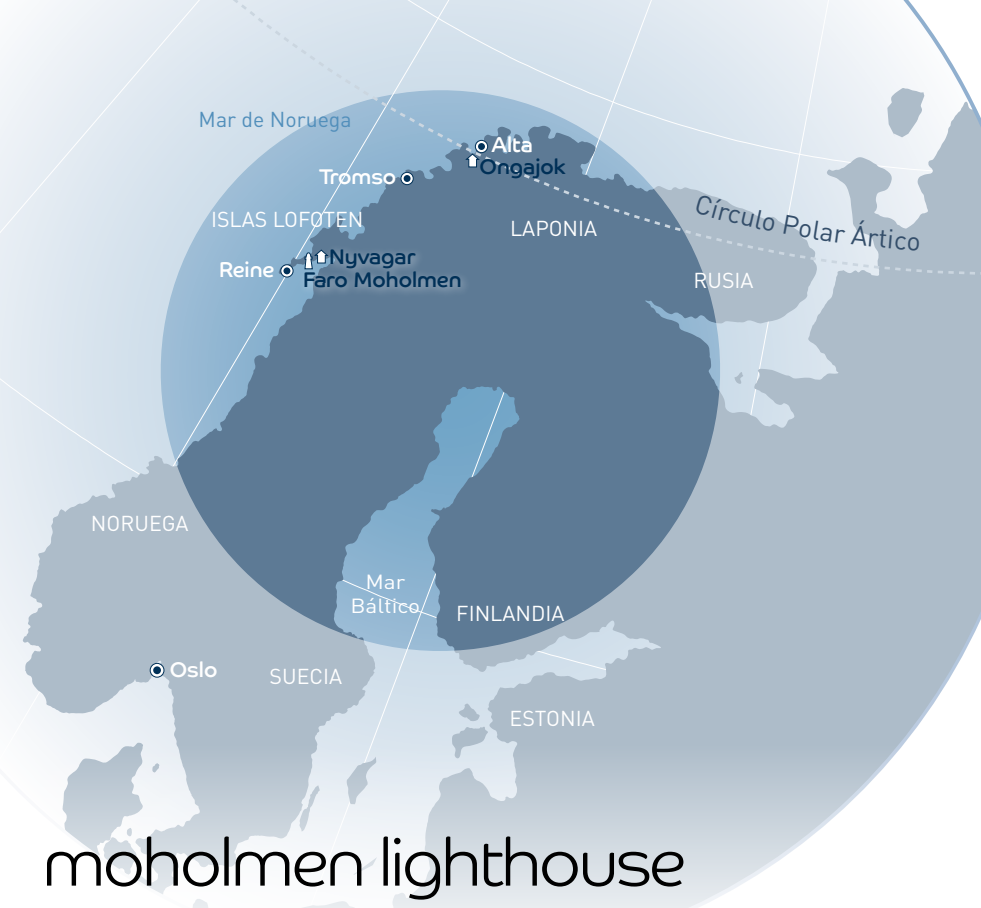
He sentido las leyendas de los marineros, viejos fareros y otras gentes de mar. Historias que siempre me han atraído y de las que, por fin, he sido protagonista.

Desde el faro veo cielos épicos que amenazan o conceden privilegios, las montañas a lo lejos, la silueta de un pueblo detenido en el tiempo, el agua... Veo el mundo y me siento a salvo.

He llegado a Moholmen.

Highlights

SITUACIÓN	Islas Lofoten. Acceso mediante zodiacs o helicópteros dependiendo del estado del mar.
GASTRONOMÍA	Almuerzos o cenas. Cócteles a media tarde.
ACTIVIDADES	Meditación.
LOCATION	The lighthouse is in the Lofoten Islands. Access via zodiac or helicopter depending on the state of the sea.
FOOD	Lunches and dinners. Midday cocktails.
ACTIVITIES	Meditation.



moholmen lighthouse

I've dreamt about a lighthouse lost in an immensity of blue. It would rise up above a tiny rocky island, hard to get to, where the seagulls and the cormorants breathe the air of freedom.

From there I've seen wooden boats laden with herring and cod pass by, escorted by hundreds of petrels, eager for their feast.

I've also contemplated the sea, rough and defiant, surrounding me at each point of the compass.

I've heard the yarns of sailors, old lighthouse keepers and other sea dogs. Stories which have always attracted me and in which I have finally become the protagonist.

From the Lighthouse I see epic skies which threaten or bring promise, the mountains in the distance, the silhouette of a town caught in time, the water... I see the world and I feel safe.

I have arrived at Moholmen.

Lofotferga

EL FERRY MÁS ANTIGUO DE LOFOTEN

Durante el aniversario de los monarcas noruegos, y en su paso por el Ártico, las principales casas reales europeas no viajaron en un lujoso yate en blanco satén. Ni siquiera utilizaron una embarcación sofisticada con interiores de diseño y camareros de “chaqué”. El buque elegido para pasear a tan selecto y noble pasaje por las gélidas aguas del Atlántico Norte fue el Lofotferga, el más antiguo transbordador del Archipiélago de Lofoten. El sabor de lo genuino... y el tabaco de mascar.

Johnny Storvik, su capitán y propietario, maneja con pericia la nave intentando hacer de cada travesía una inolvidable experiencia boreal, mientras Nina, su mujer, prepara la crema de pescado más famosa del Ártico.

Mientras tanto, las águilas de cola blanca parecen reconocer al navío y a su tripulación y bajan de las cumbres para inclinarse ante la historia.

Highlights

CONSTRUCCIÓN	1956. Reconstrucción y adaptación: 2001.
ACTIVIDADES	Travesías panorámicas, safaris de pesca, safaris de orcas, combinación con zodiacs, bicicletas, almuerzos y cenas gastronómicas.
NAVEGACIÓN	Islas Lofoten.
CONSTRUCTION	1956. Reconstruction and adaptation: 2001.
ACTIVITIES	Panoramic crossings, fish and killer-whale safaris, zodiacs, cycling, quality lunches and dinners.
SAILING	Around the Lofoten Islands.

Lofotferga

THE OLDEST FERRY IN LOFOTEN

For their anniversary, the King and Queen of Norway took a trip around the Arctic. But the Royal travellers didn't travel in a luxurious yacht with white satin sails. They didn't even use a sophisticated vessel with designer interiors and waiters in white tie. The craft they chose to make such an exclusive and noble passage through the waters of the North Atlantic was the Lofotferga, the oldest ferry in the Archipelago of Lofoten. A taste of the real thing.

Johnny Storvik, its captain and owner, handles the ship skillfully, making every crossing an unforgettable northern experience, while Nina, his wife, prepares the most famous creamed fish soup in the Arctic.

Meanwhile, the white-tailed eagles seem to recognise the ship and its crew and come down from the peaks, swooping to hear its story.





Foto: A. Bru

Foto: A. Bru





nyvagar

This particular lodge is made up of simple wooden cabins located in a privileged setting at the foot of VagaKallen, the perfect mountain for the island's natives. It has a private jetty and has been visited on several occasions by the King and Queen of Norway.

It's easy to travel back in time when you stop to look at the interior details: maps, trunks, glass fishing floats, wood or tobacco boxes transport the visitor into another dimension.

Food is another of the things which comes as a pleasant surprise to the polar visitor. It's clear from the dishes, their presentation and originality, that the children of the Arctic suffer no lack of creativity.

Bathing in hot tubs, surrounded by candles, we enjoy an aquavit or aperitif under the polar night - a totally arctic experience.



Foto: A. Llamas

nyvagar

Este peculiar lodge se compone de sencillas cabañas de madera situadas en un entorno privilegiado a los pies del VagaKallen, la montaña perfecta para los nativos de las islas. Dispone de un pantalán privado y ha sido visitado en varias ocasiones por los reyes de Noruega.

Es fácil viajar en el tiempo cuando te detienes a ver los detalles del interior: mapas, baúles, abalorios de pesca, madera o cajas de tabaco trasladan al visitante a otra dimensión.

La gastronomía es otro de los atractivos que más gratamente sorprende al viajero polar. Los platos, la presentación y la originalidad nos hacen ver que a los hijos del Ártico no les falta creatividad.

Darse un baño en los hot tubes, o cubas de agua caliente, rodeados de velas mientras degustamos un aquavit, o digestivo, bajo la noche polar es toda una experiencia ártica.

Highlights

SITUACIÓN	Se encuentra a las afueras del pueblo de Kabelvag, a 8 km del Aeropuerto de Svolvær.
HABITACIONES	30 cabañas de madera situadas a lo largo de un pantalán privado.
GASTRONOMÍA	Deliciosos platos de la cocina local ártica a base de buenos pescados y cordero de las islas.
ACTIVIDADES	En función de la época del año.
MEJOR ÉPOCA	Todo el año excepto enero y febrero por la poca luz que nos ofrecen las regiones polares.
LOCATION	The outskirts of the town of Kabelvag, 8 km from Svolvær airport.
ROOMS	30 wooden cabins situated along the length of the private jetty.
FOOD	Delicious dishes of local arctic cuisine based around good fish and island lamb.
ACTIVITIES	Depend on the time of year.
BEST TIME TO GO	All year, except January and February owing to the Polar region's meager light.

anna rodge

UNA GOLETA DEL SIGLO XIX

Esta histórica y orgullosa goleta muestra sus paños al Viento del Norte y nos permite acompañarla mientras surcamos juntos valles glaciares, profundos fiordos y parajes melancólicos que sólo hemos descifrado en nuestros sueños de aventura.

¿Quién podría haber imaginado avanzar por los mares polares en un navío de tanta envergadura?

Su semblante nos transporta a la dimensión de los dioses del Asgard, o a otra batalla más contra los gigantes del Utgard vikingo mientras crujen sus cuadernas de vieja madera de roble avanzando con rigor. Nos lleva consigo por frías aguas oscuras hasta alcanzar las cristalinas playas inhóspitas de la Costa Ártica. ¡Cuánta belleza nos rodea!

Las auroras boreales sacuden sus mantas verdes para indicarnos la ruta perfecta hasta un puerto gentil donde descansamos, bebemos y recordamos cada momento del día y de la noche que empeñamos sobre sus lomos.

Highlights

SITUACIÓN	Se encuentra en la ciudad de Harstad, entre la ciudad de Tromso y Lofoten.
CONSTRUCCIÓN	1868.
NAVEGACIÓN	Por todas las aguas del Ártico hasta las Islas Svalbard.
CAMAROTES	5 camarotes, 2 baños.
ACTIVIDADES	Rutas panorámicas, pesca, safaris de orcas, viajes de mayor envergadura, combinación con otras actividades.
MEJOR ÉPOCA	De marzo a noviembre.
LOCATION	The city of Harstad, between the city of Tromso and Lofoten.
CONSTRUCTION	1868.
NAVIGATION	Through all the arctic waters up to the Svalbard islands.
CABINS	5 cabins, 2 bathrooms.
ACTIVITIES	Panoramic trips, fishing, killer-whale safaris, major trips, combination with other activities.
BEST TIME TO GO	From March to November.

anna rodge

A 19TH CENTURY CLIPPER

This proud and historic clipper unfurls its sails to the North Wind. We accompany her, ploughing through glacial valleys, deep fjords and melancholy places seen before only in dreams of adventure.

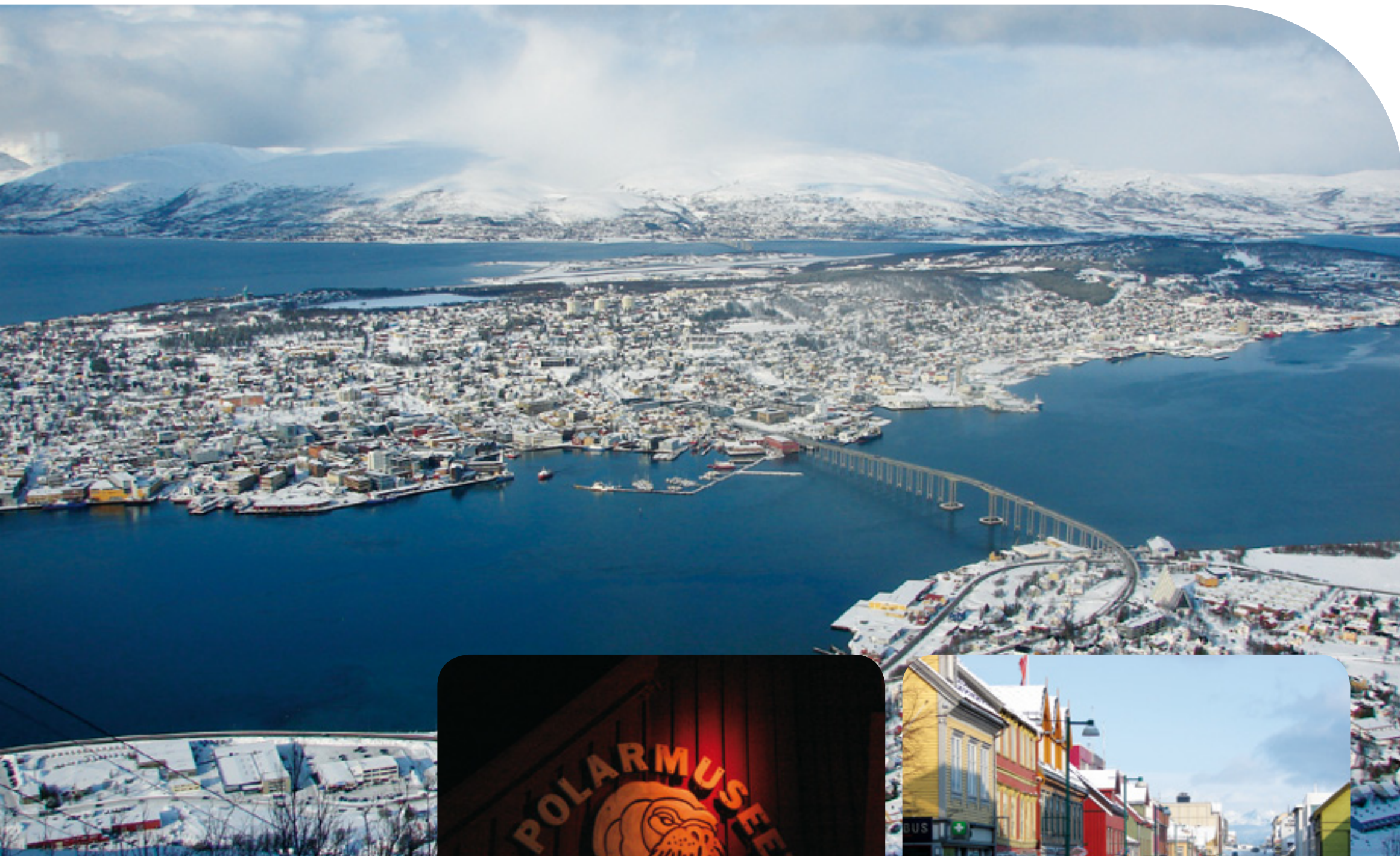
Who could have imagined crossing the polar waters in a ship of such magnitude?

It transports us to the realm of the gods of Asgard or to some battle against the giants of Utgard the viking. As its old oak timbers creak we move forward swiftly. She carries us with her through cold, dark waters to the crystal-clear, inhospitable beaches of the Arctic coast. What beauty surrounds us! The aurora borealis shake out its green blankets to show us the perfect route to a friendly port where we rest, drink and remember each moment of the day and night we have just passed.



Foto: A. Llamas





Fotos: J. Arjona



tromso

Cazadores, tramperos, comerciantes de pieles, navegantes, exploradores, científicos y biólogos arribaron en el pasado al puerto de este municipio polar. Unos se enriquecieron de fama merecida y concedido prestigio, otros pasaron sin pena ni gloria a ocupar la letra pequeña de las páginas de la ciudad envueltos en trágicos relatos. “Por nuestras mujeres y nuestras madres”, decían en sus brindis cargados de insensatez y de valor. Algunos murieron en su empresa; todos ellos soñaron aquí, bebieron del licor de la esperanza y caminaron por sus calles tal y como hoy día lo hacemos nosotros sin apreciar mínimamente el paso del tiempo.

El enclave es un privilegio natural entre masas de tierra y agua. Y en el centro, tabernas, tiendas de cachivaches y abalorios, cafés, alguna iglesia olvidada, pequeños museos y huellas polares.

Saboreamos una Mackol, la cerveza más al Norte del planeta mientras recordamos a Fridtjof Nansen, Roald Amundsen, Hjalmar Johansen o al capitán Otto N. Sverdrup; los mitos, las historias, las hazañas.

Highlights

SITUACIÓN	Capital de las Lofoten, situada al Norte de las islas cerca de la Península de Lyngen con los Circos Glaciares.
ACTIVIDADES	Sea rafting, navegación, tiros de perros, museo polar, Polaria, Monte Floya, la cervecería más al Norte del planeta, buenos restaurantes, helicópteros, avionetas.
NO SE PIERDA	Museo Polar.
MEJOR ÉPOCA	De febrero a octubre.
LOCATION	Capital city of Lofoten located in the North of the islands near the Lyngen Peninsula with its cirque glaciers.
ACTIVITIES	Sea rafting; sailing; dog sleds; the Polar museum, Polaria; Monte Floya; the most northerly beer on the planet; good restaurants; helicopters; light planes.
DON'T MISS	Polar Museum.
BEST TIME TO GO	From February to October.

tromso

In the past, hunters, trappers, skimmers, sailors, explorers, scientists and biologists all arrived at the gates of this Polar town. Some earned fame and prestige; others passed through with neither shame nor glory, ending up in the small print of the city's annals – a city surrounded by tragic stories. “To our wives and mothers”, they said as they raised their glasses, charged with a foolish valour. Some died in their ventures. They all dreamed here, drinking the liquor of hope and walking through the streets just as we do today, scarcely noticing the passage of time.

This little enclave enjoys a privileged position between the vast wastes of earth and water. In the town centre are inns, shops selling bric-a-brac, cafes, the odd forgotten church, little museums, traces of the Polar world lying beyond.

Here we can savour a Mackol, the most northerly beer on the planet, remembering as we do Fridtjof Nansen, Roald Amundsen, Hjalmar Johansen and captain Otto N. Sverdrup: their myths, their stories, their feats.





Foto: K. Skoglund



goxheim

LA BELLEZA DE UN ANTIGUO VELERO

Cuando Charles y Natasha toman el control de este hermoso velero de madera te sientes transportado a otros tiempos. Es un privilegio poder navegar todavía con barcos de estas características y personalidad. La música suena, las olas golpean contra la madera envejecida, los fiordos protegidos de la mala mar te hacen gozar cada momento, las montañas que te rodean hablan de leyendas, de otros mundos... De repente, te das cuenta de la magia y de la fuerza de la vida, y llegas a la esencia de ti mismo. Este barco plasma una sencillez y una belleza que sólo en el Ártico se percibe.

Navega, viejo velero. Llévame contigo por lugares que nadie vió, y muéstrame mi corazón...

goxheim

THE BEAUTY OF AN OLD SAILING BOAT

When Charles and Natasha take the helm of this beautiful wooden sailing boat you feel that you've been transported to another age. It is a privilege still to be able to sail in a boat with such character and personality. There's music, the waves slap against the aged wood, the fjords protected from the open sea make you enjoy every moment. The mountains which surround you tell their stories, of other worlds... Suddenly you notice the magic and power of life, and you touch the essence of yourself. This boat captures a simplicity and a beauty which can only be sensed in the Arctic.

Sail, old sailing boat. Take me with you, my beloved, to places that no-one has seen and show me it all.

Highlights

CONSTRUCCIÓN	En el 1940, como barco de pesca.
NAVEGACIÓN	Entre Cabo Norte, Tromsø e Islas Lofoten.
DIMENSIONES	30 metros de eslora, 6 de manga, 290 m ² de velas.
CAMAROTES	Salón, sauna, 4 camarotes, 1 baño.
ACTIVIDADES	Rutas panorámicas, safaris de orcas, pesca, viajes de mayor envergadura, esquí de travesía...
MEJOR ÉPOCA	De febrero a octubre.
CONSTRUCTION	In 1940, as a fishing boat.
NAVIGATION	Between Cape North, Tromsø and the Lofoten Islands.
DIMENSIONS	30 metres long, 6 wide, 290m ² of sails.
CABINS	Living room, sauna, 4 cabins, 1 bathroom.
ACTIVITIES	Panoramic tours, killer-whale safaris, fishing, major trips, cross-country skiing.
BEST TIME TO GO	From February to October.



las tierras samis

LAPONIA

Pocos lugares en el planeta ponen de manifiesto la fuerza de todos y cada uno de los elementos de una manera tan sencilla y directa. Los elementos forman parte de nosotros y viven en las arterias que nos dan la vida. En el interior de un Lavoo, contemplando absortos una llama fugaz, el fuego nos habla de nuestros recuerdos y antepasados mientras los vientos arrastran cambios cada mañana y por la noche transforman la oscuridad en luces boreales que ni siquiera imaginamos. Las tierras de pequeños hombres trashumantes se pierden en la nieve de las estepas y en la luz del padre Sol; el agua transforma cada estación y toda su hermosa energía se desliza suave entre paisajes de blancos, azules, verdes y ocre.

¿Sabes lo que arrastra el viento en su melodía de Varas, Keros, Rovas y Tievas? Escucha el latir de tu corazón y busca en la inmensidad de los bosques, en los negros ríos del Norte, en las sombras de la hoguera, en los cielos que puedes tocar...

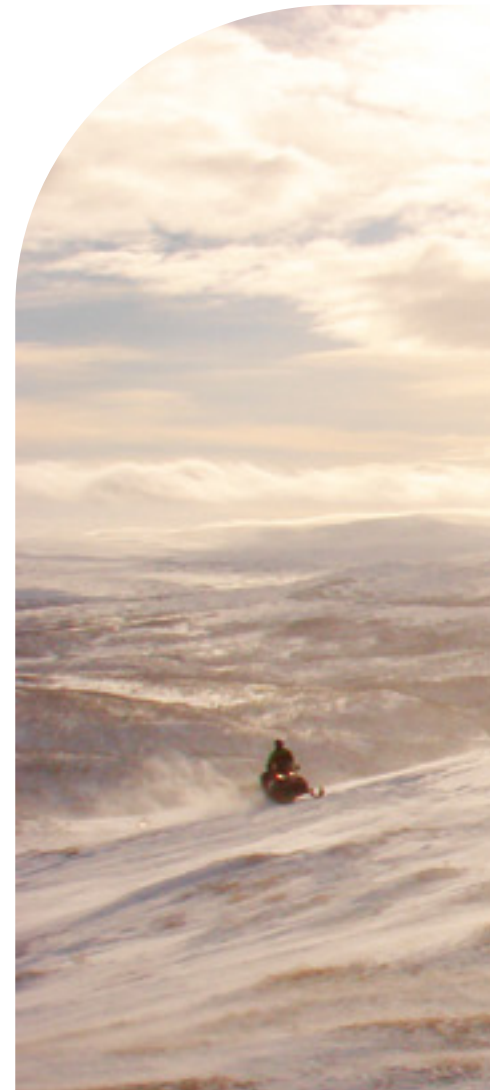


Foto: A. Bru



Foto: J. Arjona



Foto: J. Arjona



the lands of the samis

LAPLAND

Few places on earth show the power of each and every one of the elements in such a simple and direct manner. The elements form part of us and live in the arteries that give us life. Inside a Lavoo, absorbed in contemplating a flickering flame, the fire tells us of its memories and ancestors while the winds sweep in changes every morning, and at night transform the darkness into unimaginable northern lights. The lights of small migrating men are lost in the snow of the steppes and in the light of Father Sun. The water transforms every season – all its beautiful energy slips softly through landscapes of white, blue, green and ochre.

Do you know what the wind in its melody of Varas, Keros, Rovas and Tievas sweeps in? Listen to the beating of your heart and search in the immensity of the forests, in the black rivers of the North, in the shadows of the hearth, in the skies that you can touch...



Fotos: J. Arjona



Fotos: A. Bru





ongajok

SOMEWHERE IN LAPLAND

There is a path few people know. There are no signs or markers in evidence to show you the right way. All you have to do is cross a forest of red fir trees and miniature birches. An old elk or a fox might stare at you as you pass by.

At the end, by the river bank, lives a family. My family. Here, exclusivity doesn't wear pearls. Your exclusivity starts the moment you reach the path. There, solitude is a friend; we drink with her, laugh, sing and always greet the dawn on the mountain.

ongajok

EN ALGÚN LUGAR DE LAPONIA

Hay un camino que no muchos conocen. No hay señales ni marcas evidentes que te indiquen la dirección correcta. Tan solo tendrás que atravesar un gran bosque de abetos rojos y abedules enanos. Puede ser que un viejo alce o algún zorro te miren fijamente cuando pases a su lado.

Al final, junto a la orilla del río, vive una familia. Mi familia. La exclusividad no va en vestidos de seda. Tu exclusividad comenzó en el momento en que llegaste al sendero. Allí, la soledad es amiga y bebemos con ella, reímos, cantamos y siempre amanece sobre la montaña.



Highlights

SITUACIÓN	A 30 kms del Aeropuerto de Alta, Noruega, entre los bosques de Finnmark.
HABITACIONES	14 habitaciones, solo 3 con ducha dentro.
SERVICIOS	Lodge siempre reservado en privado para nuestros clientes. Hot tub, sauna, salón de reuniones.
GASTRONOMÍA	A base de alce, reno, perdiz pival, pescado de río, crema de setas.
ACTIVIDADES	En invierno y en primavera motos de nieve y tiros de perros. En verano, pesca en los ríos y river boats
NO TE PIERDAS	El campamento polar en Laponia.
MEJOR ÉPOCA	De marzo a noviembre.

LOCATION	30 km from Alta airport, Norway, among the Finnmark woods.
ROOMS	14 rooms, 3 with their own showers.
SERVICES	Lodge always exclusively at the service of our clients. Hot tub, sauna, meeting room.
FOOD	Food based around elk, reindeer, partridge, freshwater fish, mushroom soup.
ACTIVITIES	In winter and spring, snow mobiles and dog-sledding. In summer river fishing and river boats.
DON'T MISS	Polar camp in Lapland.
BEST SEASON	From March to November.



Fotos invierno: A. Bru



Fotos verano: J. Arjona





ESTOCOLMO



HELSINKI



OSLO



GOTEMBURGO



COPENHAGUE

Es hora de viajar con SAS
Scandinavian Airlines.

Descubra el norte de Europa nada más subir a bordo del avión de SAS Scandinavian Airlines. Disfrutará de la calidad de nuestros servicios de siempre a precios asequibles. Además, volando con SAS acumulará puntos EuroBonus que podrá gastar en billetes de premios en todas las líneas aéreas de Star Alliance.

SAS le ofrece **vuelos directos** desde España a Copenhague, Estocolmo, Oslo, Helsinki y Gotemburgo, además de una amplia red de cómodas conexiones con otros destinos en el resto de Escandinavia.

www.flysas.es





islas svalbard

Masas blancas glaciares y paisajes infinitos en los confines de la Tierra. Entre nuestro planeta y el espacio existe un lugar desfiante, un desierto blanco en mitad del océano glacial, que desafía constantemente al tiempo y a la geografía más conocida.

Cuando estás allí, pierdes la noción de la realidad, te invaden todo tipo de pensamientos profundos como nunca antes te había sucedido. Eres pequeño. Nunca fuiste tan diminuto. Todo a tu alrededor es inmenso, inerte, solemne y amenazante. Pero lleno de vida...

Las montañas han renacido de las profundidades de un mar helado. La sensación de encontrarnos en un mundo perdido resulta complicada de describir; hay que sentirla; el silencio toma las últimas bocanadas de libertad y susurra nuestra desmesurada fragilidad.

De pronto lo ves, se mueve lentamente. Él también te observa y se siente observado. El rey del Ártico pasea por sus dominios con desdén. Porque has llegado a los dominios del oso polar...

svalbard islands

White glacial masses and infinite landscapes within the confines of the Earth. Between our planet and space there is a place, a white desert in the middle of the glacial ocean, which constantly challenges what we think we know about time and geography.

When you are there you lose any notion of reality. All kinds of profound thoughts fill you as never before. You are small. You were never so tiny. Everything around you is immense, inert, solemn and threatening. But full of life...

The mountains have been reborn from the depths of a frozen sea. The sensation of finding ourselves in a lost world is difficult to describe. You have to feel it. The silence murmurs our immeasurable fragility.

Soon you see him, moving slowly. He is also observing and you feel watched. The king of the Arctic passes through his domain with disdain. You have come to the domain of the polar bear...





Foto izquierda: J. Arjona
Foto abajo: A. Bru



Highlights

SITUACIÓN	Entre los 74 y los 78 grados latitud Norte, en medio del océano Glaciar.
COMPOSICIÓN	Cinco grandes islas ocupan Svalbard, la principal es Spitzbergen.
POBLACIONES	Longyearbyen (la capital, de 1.800 habitantes), Barentsburg (centro minero ruso, 800 habitantes), Ny-Alesund (base científica noruega, 400 habitantes), Pyramiden (centro minero ruso desalojado)
ALOJAMIENTO	Basecamp, el barco Noorderlicht y el Isfjord Radio at Kapp Linné, un antiguo puesto de radio acabado de restaurar.
FAUNA	Osos polares, renos de pelo largo, zorros árticos, focas, morsas, colonias de aves y ballenas beluga.
MEJOR ÉPOCA	Primavera: travesías en motos de nieve, tiros de perros. Verano: navegación, zodiacs, trekking, kayaks, rutas por glaciares.
LOCATION	Between 74 and 78 degrees latitude North, in the middle of the glacial ocean.
COMPOSITION	Five large islands occupy Svalbard. The main one is Spitzbergen.
SETTLEMENTS	Longyearbyen (the capital, with 1,800 inhabitants), Barentsburg (Russian mining centre, 800 inhabitants), Ny-Alesund (Norwegian scientific base, 400 inhabitants), Pyramiden (dismantled Russian mining centre).
ACCOMODATION	Basecamp, the sailing ship Noorderlicht and Isfjord Radio at Kapp Line, an old radio post recently restored.
FAUNA	Polar bears, long-haired reindeer, arctic foxes, walruses, colonies of birds and beluga whales.
BEST SEASON	Spring: crossings by snow mobile or dog sled. Summer: sailing zodiacs, kayaking, glacier treks.





basecamp

Los tiempos de tramperos y cazadores han regresado. En este lodge todo es madera y memorias de valerosos aventureros. Estás a salvo. Afuera, un mundo blanco te espera inquietante, mientras que adentro amaneces en la guarida perfecta, simulando las cabañas de antiguos cazadores, pieles de osos, focas, fotografías antiguas.

basecamp

The era of trappers and hunters is back. It's all wood and memories of valiant adventures. You're safe. Outside a white world is waiting for you impatiently, while inside you wake up in the perfect den, like the cabins of old-time hunters, with bear and seal skins and old photos.

Highlights

SITUACIÓN	Longyearbyen, población ubicada a 78° latitud Norte, en el Valle del Adventfjorden, Svalbard, Noruega.
HABITACIONES	14 acogedoras habitaciones de madera.
SERVICIOS	Salon ático (Cognac Attic), Travellers Club, restaurante Kroa.
ACTIVIDADES	Expediciones en motonieve o tiro de perros duran desde uno a cinco días o incluso más según el recorrido. Trappers' Station es una granja de perros huskies en una montaña cercana. Cenamos en una cabaña alrededor del fuego.
FAUNA	Osos polares, renos de pelo largo, zorros árticos, focas, morsas, colonias de aves y ballenas beluga.
MEJOR ÉPOCA	Primavera: travesías en motos de nieve, tiros de perros. Verano: navegación, zodiacs, trekking, kayaks, rutas por glaciares.
LOCATION	Longyearbyen, a settlement located at 78 degrees latitude North in the Valley of Adventfjorden, Svalbard, Norway.
ROOMS	4 cosy wooden rooms.
SERVICES	Attic lounge bar (Cognac Attic), Travellers' Club, Kroa restaurant
ACTIVITIES	Expeditions by snow mobile or dog sleds last between one and five days or longer, depending on the route. Trappers' Station a nearby husky dog farm, in the mountains. We have dinner in a cabin around the fire.
FAUNA	Polar bears, long-haired reindeer, arctic foxes, walruses, colonies of birds and beluga whales.
BEST SEASON	Spring: crossings by snow mobile or dog sled. Summer: sailing zodiacs, kayaking, glacier treks.



Foto: A. Bru



Fotos arriba y derecha: A. Bru



Foto: A. Llamas









the noorderlicht

TRAPPED IN THE ICE...

In the distance, in the middle of the marine ice we make out a boat. We approach it in our overland vehicles, crossing the solidified water on the top of the sea. A hundred years ago we would have seemed like Martians. In front of us, the silhouette of a large, stranded sailing ship. Maika comes out to meet and welcome us. It scarcely seems imaginable...

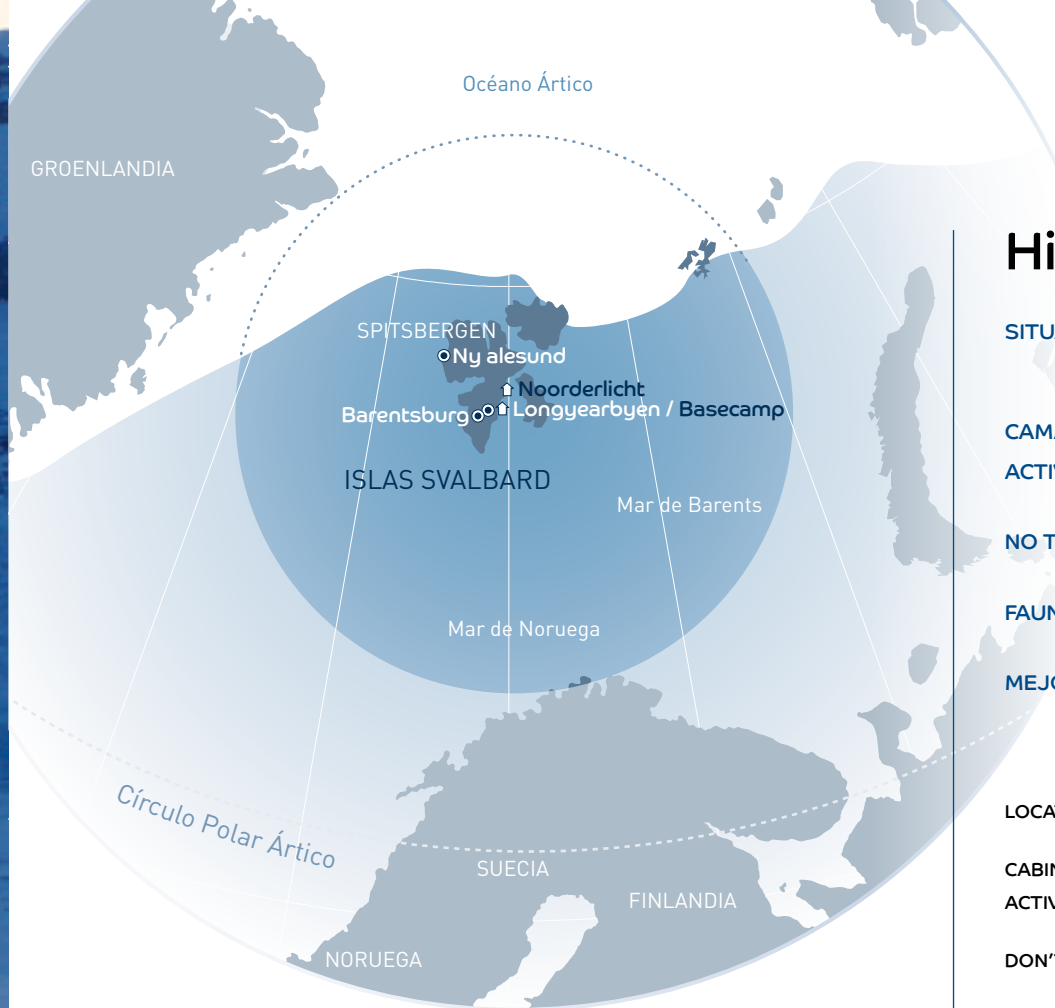
We have found the Noorderlicht a Dutch sailing ship made of iron and wood, stranded in the marine ice.

el noorderlicht

ATRAPADOS EN EL HIELO...

A lo lejos, en mitad del hielo marino, divisamos una embarcación. Nos acercamos con nuestros vehículos terrestres atravesando el líquido sólido por encima del Mar. Hace 100 años hubiéramos sido marcianos. Ante nosotros, la silueta de un gran velero varado. Maika sale a nuestro encuentro y nos da la bienvenida. Nunca lo habríamos imaginado...

Hemos encontrado el Noorderlicht, un velero holandés de hierro y madera varado en el hielo marino.



Highlights

SITUACIÓN

En el Templefjorden, a 70 kms de Longyearbyen, en medio del mar helado. Acceso con tiros de perros o motos de nieve.

CAMAROTES

9 camarotes sencillos y acogedores, 3 baños.

ACTIVIDADES

Expediciones en motonieve o tiro de perros duran desde uno a cinco días o incluso más según el recorrido.

NO TE PIERDAS

En ocasiones, se acercan osos polares. No abandonamos el barco sin guía provisto de rifle y munición.

FAUNA

Osos polares, renos de pelo largo, zorros árticos, focas, morsas, colonias de aves y ballenas beluga.

MEJOR ÉPOCA

Primavera: travesías en motos de nieve, tiros de perros. Verano: navegación, zodiacs, trekking, kayaks, rutas por glaciares.

LOCATION

In the Templefjorden, 70 km from Longyearbyen, in the middle of the frozen sea. Access using dog sleds or snow mobiles.

CABINS

9 simple but comfortable cabins. 3 bathrooms.

ACTIVITIES

Expeditions by snow mobile or dog sleds last between one and five days or longer, depending on the route.

DON'T MISS

From time to time polar bears prowl up. We don't leave the ship without the guide equipped with rifle and ammunition.

FAUNA

Polar bears, long-haired reindeer, arctic foxes, walruses, colonies of birds and beluga whales.

BEST SEASON

Spring: crossings by snow mobile or dog sled. Summer: sailing zodiacs, kayaking, glacier treks.



Fotos: A. Bru y A. Llamas







tlh heliskiing

SPECIAL PLATINIUM

In the southern Chilcotin Mountains of British Columbia, Canada, approximately 65 air miles north of Whistler is TLH Heliskiing. From this beautiful lodge, (one of two they operate in B.C.), they provide guests with one of the most spectacular skiing or snowboarding experiences on the planet.

TLH accesses 830,000 acres of terrain in the surrounding ranges, a vast area that would swallow up the famous station of Vail 166 times over. Add to that the private chalet experience that awaits you at day's end, and the camaraderie that is almost always found amongst members of a heliskiing group, and you have a vacation that, for skiers and riders, is a form of bliss impossible to beat.

A heliskiing vacation is about riding and skiing surreal, untracked terrain—and that's what you'll do, run after run after unbelievable run. There are steep trees, endless glaciers, and wild, wind-sculpted features. The only thing better than the skiing is how much of it you can do... on a good day you might log more than 30,000 vertical feet but that's up to you and your legs. When you return to the chalet at the end of the day, you'll find the fire crackling and your private chef preparing the evening's fare. A massage from the resident therapist and settle in to recount some of the tales from the day.



tlh heliskiing

SPECIAL PLATINIUM

Al sur de las montañas Chilcotin, en la Columbia Británica de Canadá, a unas 65 millas al norte de Whistler se encuentra el TLH Heliskiing. Desde este bello Lodge, uno de los dos que gestiona B.C., los huéspedes pueden disfrutar de las experiencias de ski y snowboard más espectaculares del planeta.

TLH proporciona acceso a 830.000 acres de terreno en las cordilleras cercanas, una vasta área 166 veces el tamaño de la famosa estación de Vail. Si a eso le añadimos los chalets privados que esperan al final del día y la camaradería que se forma entre los integrantes de los grupos de heliski, tendremos unas vacaciones en la nieve que jamás podremos olvidar.

En unas vacaciones de heliski, podrá descender una y otra vez por terrenos vírgenes increíbles, pasar junto a enormes árboles en vertiginosas pendientes y atravesar glaciares interminables rodeado de una orografía salvaje esculpida por el viento. En un solo día, es posible descender cerca de 10.000 metros, y al llegar la noche, descansar junto a la chimenea en un chalet con cocinero privado o disfrutar de un reparador masaje a manos del fisioterapeuta residente del lodge.





Highlights

SITUACIÓN	830.000 acres de terreno en la parte sur de las montañas Chilcotin, en la Columbia Británica de Canadá. A una hora en helicóptero al norte de Vancouver y a 25 minutos de vuelo al norte de Whistler.
ALOJAMIENTO	En chalets privados en exclusividad.
HABITACIONES	Chalets con capacidad para hasta 18 personas.
GASTRONOMÍA	Chef privado en el chalet.
SPA	Masajista fisioterapeuta y jacuzzi privados.
ACTIVIDADES	Esquí y snowboard en nieve virgen. Acceso, uso y disfrute de un helicóptero privado con piloto y dos guías de montaña.
NO SE PIERDA	La oportunidad de bautizar con su nombre una de las nuevas bajadas o rutas que se descubren cada año. Se trata de una exclusiva mundial para los clientes de BRU&BRU.
MEJOR ÉPOCA	Para esquiar entre árboles: desde enero a finales de febrero. La mejor época para el esquí alpino entre glaciares es de finales de febrero a mediados de abril.
LOCATION	830,000 acres of terrain in South Chilcotin Mountains, British Columbia, Canada. One hour helicopter flight north from Vancouver and 25 minutes flight north of Whistler.
ACCOMMODATION	Exclusive private chalets.
ROOMS	Chalets for up to 18 guests.
FOOD	Private chef in each chalet
SPA	Resident therapists and private jacuzzi.
ACTIVITIES	Ski and snowboard on virgin snow. Access and free use of a private helicopter with a pilot and two mountain guides.
DON'T MISS	The opportunity to name your own ski runs that are discovered every year. This is a world Exclusive for Bru & Bru clients.
BEST SEASON TO GO	For tree skiing – January through end of February. For Alpine (glacier skiing), from the end of February through mid April.





Quien se tome en serio el ski o el snowboard, no puede dejar de probar el heliski. Si ya lo ha hecho, entonces no puede perderse el TLH. Es la experiencia definitiva en estas modalidades de ski, con los mejores profesionales que se ocuparán de que su viaje sea completamente seguro, y de que la sonrisa en su cara le dure semanas después de haber regresado a casa.

If you're serious about skiing or riding, you need to go heliskiing at some point. If you've already been, take a look at TLH. It is the ultimate experience with unforgettable hosts—who's only concern is that your trip is safe, and that the smile on your face stays put for weeks after you return home.







ICEHOTEL

JUKKASJÄRVI, SUECIA

A 200 kilómetros al Norte del Círculo Polar Ártico, en Suecia, se encuentra un sueño hecho realidad. El ICEHOTEL es un préstamo del poderoso río Torne, un lugar donde el tiempo se detiene.

Cubierto por una capa de hielo de un metro durante el invierno, el río es el origen de todo el fabuloso arte, arquitectura y diseño del hotel. Cuando llega la primavera y finalmente el verano, toda esta creación se funde y se convierte de nuevo en parte de la corriente de los rápidos que se deslizan hacia el mar.

En los alrededores de Jukkasjärvi, así como en gran parte de la Laponia Sueca y del norte de Noruega, es posible disfrutar de un gran número de actividades.

Además, el ICEHOTEL será el centro de todos los astronautas que se unan a Virgin Galactic en el vuelo suborbital que se realizará desde Kiruna en 2012. El puerto espacial de Suecia ya está organizando los vuelos que le conducirán a través de la aurora boreal.

ICEHOTEL

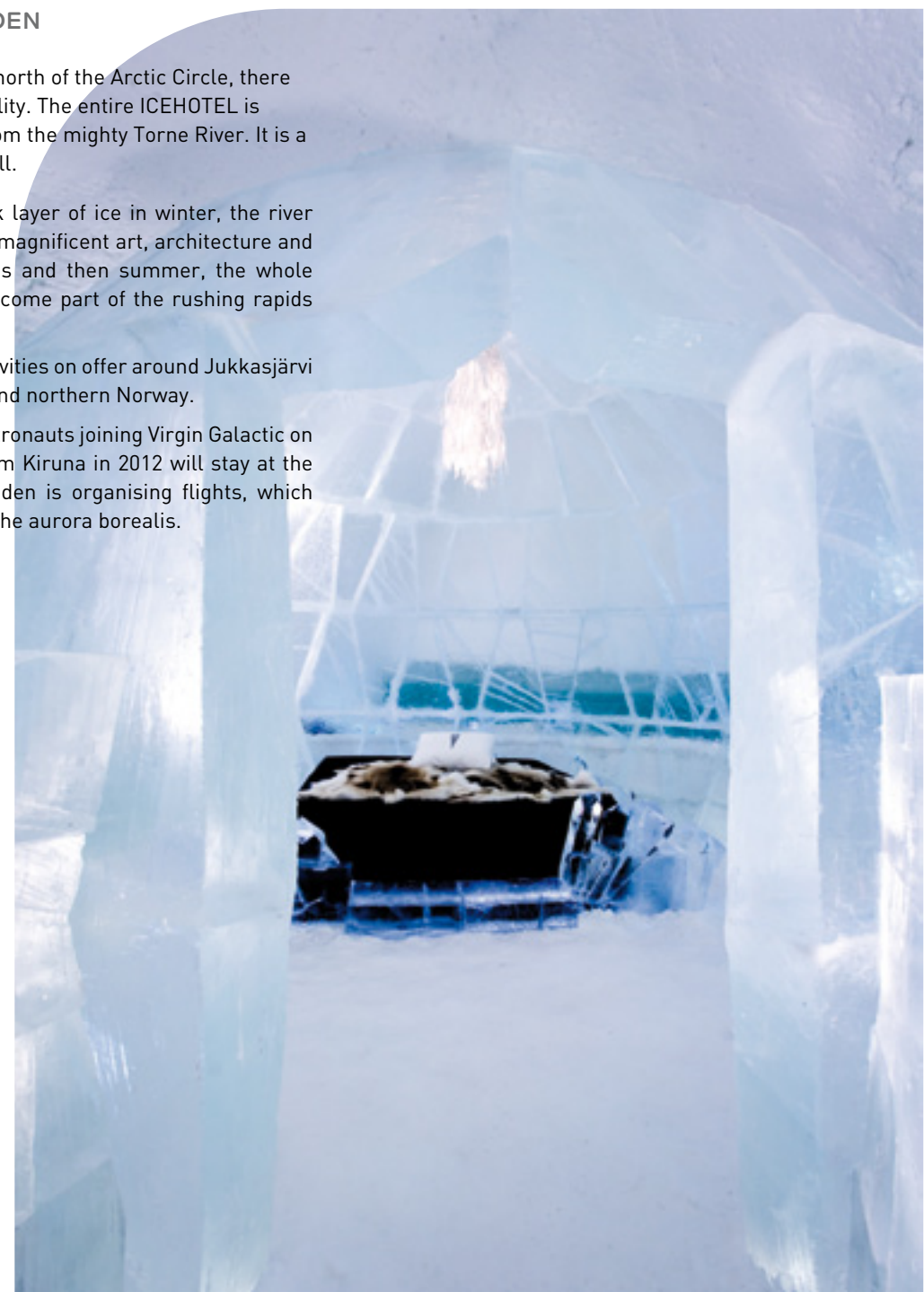
JUKKASJÄRVI, SWEDEN

In Sweden, 200 kilometres north of the Arctic Circle, there stands a fantasy turned reality. The entire ICEHOTEL is made of water borrowed from the mighty Torne River. It is a place where time stands still.

Covered with a metre-thick layer of ice in winter, the river is the source of the hotel's magnificent art, architecture and design. When spring comes and then summer, the whole creation will once again become part of the rushing rapids coursing towards the sea.

There is a wide range of activities on offer around Jukkasjärvi and into Swedish Lapland and northern Norway.

Did you know that all the astronauts joining Virgin Galactic on their sub-orbital flights from Kiruna in 2012 will stay at the ICEHOTEL? Spaceport Sweden is organising flights, which will take you right through the aurora borealis.





Izquierda:
Art Suite Deluxe: Crystal Cupola
Artistas: Charly Walter & Rashid Sagadeev

Arriba:
Absolut Icebar Jukkasjärvi
Artistas: Anders Eriksson & Anders Rönnlund

Esta página:
Arabic
Artistas: Mikael Nille Nilsson, Åke Larsson & Sofi Ruotsalainen

Fotos: Big Ben Productions



Foto: H. Hjort



Foto: H. Hjort

highlights

UBICACIÓN	Jukkasjärvi, Suecia.
HABITACIONES	80 habitaciones frías, 44 habitaciones calientes.
GASTRONOMÍA	Gastronomía sofisticada con un sabor típico de Laponia; comida tradicional e innovadores productos como acompañamiento.
ACTIVIDADES	Aproximadamente 30 tours diferentes para conocer y disfrutar de la Laponia sueca.
NO SE PIERDA	Cursos de escultura sobre hielo a cargo de un artista del ICEHOTEL, o la aurora boreal desde una motonieve en febrero.
FAUNA	Laponia tiene una fauna rica. Durante su estancia es muy probable que divise renos, alces, zorros, liebres, perdices nival, urogallos negros, peces salvelino y timalos.
MEJOR ÉPOCA	De diciembre a abril y de junio a septiembre.
LOCATION	Jukkasjärvi, Sweden.
ROOMS	80 'cold' rooms, 44 'warm' rooms.
GASTRONOMY	Sophisticated cuisine with a taste of Lapland. Traditional cooking and produce with a touch of innovation.
ACTIVITIES	Over 30 different tours to get to know and enjoy Swedish Lapland.
DON'T MISS	The magical experience of ice sculpting on a course led by an ICEHOTEL artist. Watching the aurora borealis from your snow mobile in February.
FAUNA	Lapland is rich in fauna. You're likely to see reindeer, elk, foxes, hares, ptarmigan, black grouse, char and grayling.
BEST TIME TO GO	December to April, June to September.



Foto: Esrange / Spaceport Sweden



Foto: H-O. Utsi



Foto: H. Hjort



Foto: H. Hjort



Foto: Big Ben Productions



Foto: A. Llamas

Foto: Big Ben Productions





Spaceport Sweden

Open for business

The aim of Spaceport Sweden is to become Europe's first and most obvious place for personal suborbital spaceflights.

Spaceport Sweden is based in Kiruna, a modern city with excellent communications and extensive infrastructure in the unique Swedish Lapland.

Our spaceflights go in the land of the northern lights and the midnight sun!

For more information:
www.ssc.se





360,000

350,000

300,000

250,000

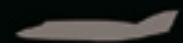
200,000

150,000

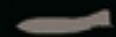
100,000

50,000

VIRGIN GALACTIC TRACKER
FEET:



VIRGIN GALACTIC'S MAXIMUM
PLANNED SUB-ORBITAL SPACE FLIGHT



ANSARI XPRIZE
SUB-ORBITAL HEIGHT

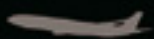


HIGHEST MANNED
BALLOON FLIGHT

CONCORDE



COMMERCIAL AIRLINES





arctic&galactic



virgin galactic

EL FUTURO YA ESTÁ AQUÍ

virgin galactic

THE FUTURE IS NOW

It was almost a century ago that man first conquered space. Since then it has been unexplored, virgin territory – within the grasp of the privileged few, but beyond the reach of the thousands of people who dream of crossing this final frontier.

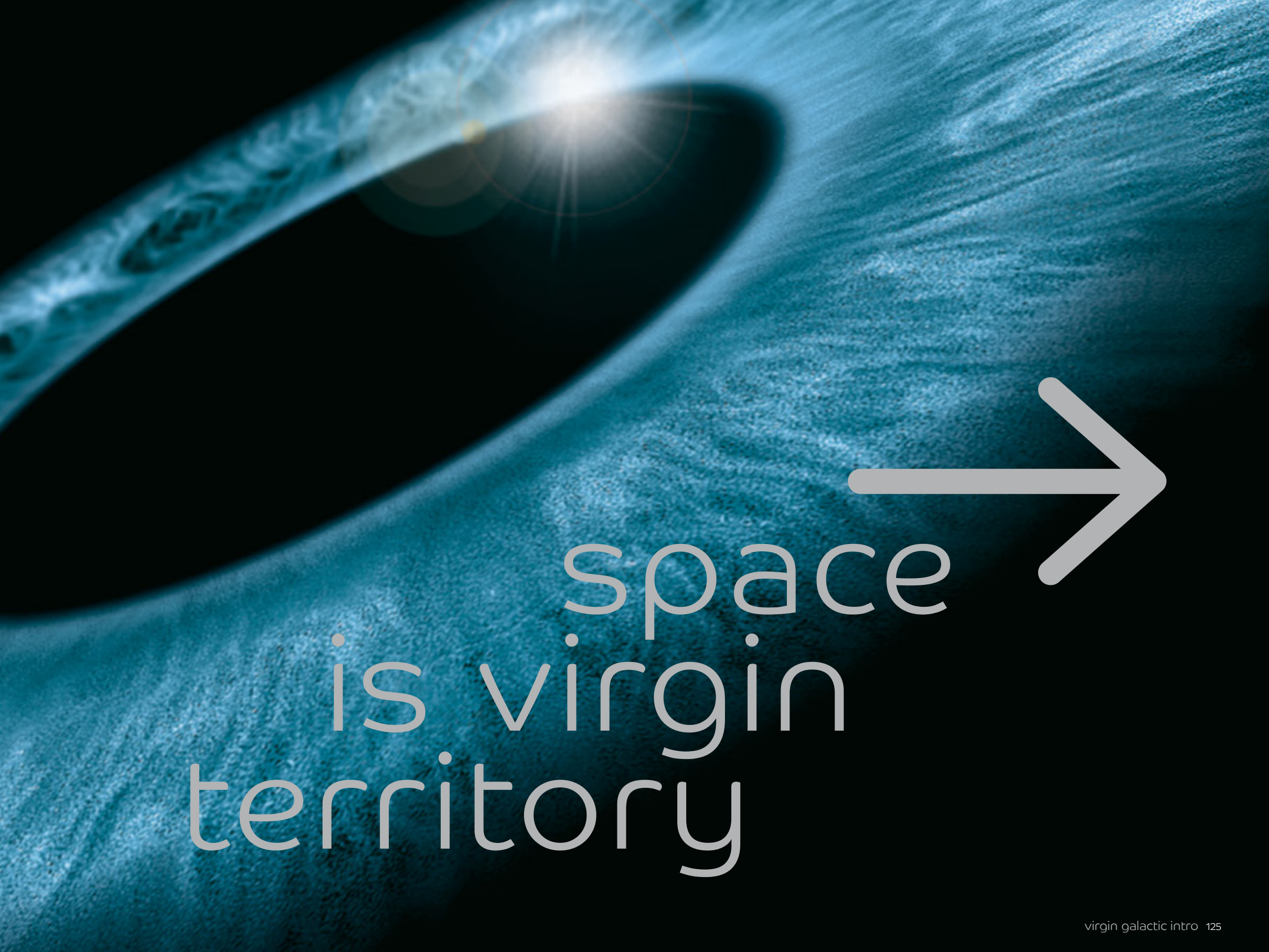
Virgin Galactic wants to fulfil the dream of all those ready to become pioneers of a new era and offer them the opportunity to travel in space. The magic, unique, incredible experience of contemplating Earth from 110 kilometres up will surely change the way we appreciate the beauty and fragility of our planet.

A new era is beginning in which space will be within the reach of any human being. It is a new era which will usher in future generations of private astronauts. It is a new era which will have a powerful impact on the way in which we govern our planet in the coming years.

Hace casi medio siglo que el hombre conquistó por primera vez el espacio. Desde entonces, éste ha sido un territorio virgen e inexplorado al alcance de unos pocos privilegiados, alejado de las miles de personas que alguna vez han soñado con cruzar esta última frontera.

Virgin Galactic quiere hacer realidad el sueño de todos aquellos que deseen convertirse en pioneros de una nueva era y ofrecerles la oportunidad de viajar al espacio. La experiencia -mágica, única e increíble- de contemplar la Tierra desde 110 kilómetros de altura va a cambiar la manera de valorar la belleza y la fragilidad de nuestro planeta.

Se inicia una nueva era en la que el espacio estará al alcance de cualquier ser humano, una nueva era que propiciará futuras generaciones de astronautas privados, y que tendrá un poderoso impacto en la manera de gestionar nuestro planeta en los próximos años.

The background is a high-contrast, blue-tinted photograph of Earth's horizon as seen from space. A bright sun is positioned near the top center, creating a lens flare effect. A large, white, stylized arrow points from the right side of the frame towards the center, partially overlapping the text.

space
is virgin
territory



PRESENTACIÓN DE LA NUEVA NAVE NODRIZA VMS Eve
 Julio 2008. Mojave, California, USA
 PRESENTATION OF THE NEW MOTHERSHIP CRAFT VMS Eve
 July 2008. Mojave, California, USA

BRU & BRU

PIONEROS Y ASTRONAUTAS

Virgin Galactic ha seleccionado BRU&BRU como agencia autorizada en España y Andorra para comercializar los vuelos suborbitales de la compañía.

Con este nombramiento como agente espacial acreditado (ASA) en España y en Andorra, Virgin Galactic reconoce la labor y prestigio de BRU&BRU, agencia especializada en el diseño de viajes exclusivos para los clientes más selectos.

Ana Bru será la primera mujer española en volar al espacio. Ya tiene número de plaza asignado: Pioneer nº42. Su marido y socio, Ramon Segarra, volará en la plaza Pioneer nº47.

Ambos han superado con éxito sus primeros entrenamientos en el centro NASTAR de Philadelphia en el que pudieron experimentar los efectos de las fuerzas de la gravedad en su organismo.

BRU & BRU

PIONEERS AND ASTRONAUTS

Virgin Galactic has chosen BRU&BRU as the agency authorised in Spain and Andorra to distribute the company's sub-orbital flights.

By naming BRU&BRU an Accredited Space Agency (ASA) in Spain and Andorra, Virgin Galactic is recognising the work and prestige of BRU&BRU, an agency specialising in designing exclusive trips for the most select clients.

Ana Bru will be the first Spanish woman to fly in space. She already has her place assigned - Pioneer # 42. Her husband and associate Ramon Segarra will fly as Pioneer # 47.

Both have successfully come through their first training sessions at the NASTAR centre in Philadelphia where they were able to experience the effects of gravitational forces on their bodies.





ANA BRU, RAMON SEGARRA Y SIR RICHARD BRANSON EN LA PRESENTACIÓN DE LOS DISEÑOS DE LAS NUEVAS NAVES: VMS EVE Y SS2 Enero 2008. New York City, USA

ANA BRU, RAMON SEGARRA AND SIR RICHARD BRANSON AT THE PRESENTATION OF THE DESIGNS OF THE NEW SPACESHIPS: VMS EVE & SS2 January 2008. New York City, USA



CERTIFICACIÓN ASA PARA BRU&BRU Julio 2007. Estrasburgo, Francia

ASA CERTIFICATION FOR BRU&BRU July 2007. Strasbourg, France



CENTRO DE ENTRENAMIENTO ESPACIAL, NASTAR Enero 2008. Philadelphia, USA

SPACE TRAINING CENTER, NASTAR January 2008. Philadelphia, USA



FIESTA GALÁCTICA DE BRU&BRU
Diciembre 2007. Barcelona, España
BRU&BRU GALACTIC PARTY
December 2007. Barcelona, Spain



BRIAN VINNIE, PILOTO ASTRONAUTA DE VIRGIN GALACTIC
Enero 2008. New York City, USA
BRIAN VINNIE, PILOT ASTRONAUT OF VIRGIN GALACTIC
January 2008. New York City, USA



ANA BRU JUNTO A SIR RICHARD BRANSON Y BURT RUTAN EN LA
PRESENTACIÓN DE LOS DISEÑOS DE LAS NUEVAS NAVES: VMS EVE Y SS2
Enero 2008. New York City, USA
ANA BRU NEXT TO SIR RICHARD BRANSON AND BURT RUTAN AT THE PRESENTATION
OF THE DESIGNS OF THE NEW SPACESHIPS: VMS EVE & SS2
January 2008. New York City, USA



Enero 2008. New York City, USA
January 2008. New York City, USA

Fotos Philadelphia y NY: Luis de las Alas, El Mundo Magazine



el ADN de virgin galactic: DE ÍCARO A LA SS2

La ambición humana de alcanzar las estrellas sólo puede igualarse a la determinación por hacer realidad este sueño. Este deseo genético se explica en el ADN del vuelo de Virgin Galactic.

Empezando por Ícaro, la historia continua hacia el primer vuelo de los hermanos Wright, la hazaña de Lindbergh cruzando el Atlántico con el Spirit of St. Louis, el avión Bell X-1 –el primero que superó la velocidad del sonido–, los vuelos comerciales, la nave Apolo, la Space Ship One (SS1) y finalmente la Space Ship Two (SS2) de Virgin Galactic. Este ADN está relacionado con la necesidad de explorar y de avanzar de la humanidad. Virgin Galactic es la última parte de esta historia pero...¿Dónde acabará?

preguntas & respuestas questions & answers

① ¿Cómo son los vuelos de Virgin Galactic?

Virgin Galactic ofrece vuelos suborbitales al espacio (que no llegan a salir de la órbita terrestre) y que alcanzan los 110 kilómetros de altitud.

What are Virgin Galactic flights like?

Virgin Galactic offers sub-orbital flights in space (though not leaving the Earth's orbit) which reach an altitude of 110 kilometres.

the DNA of virgin galactic: FROM ICARUS TO SS2

The ambition of humans to reach the stars can only be equalled by their determination to make this dream a reality. This inherent genetic desire is stamped on the 'DNA' of Virgin Galactic flights. Starting with the myth of Icarus, the story continues through the Wright brothers' first flight; the epic achievement of Lindbergh crossing the Atlantic in The Spirit of St Louis; the Bell X-1 plane, the first to go faster than the speed of sound; commercial flights; the Apollo space programme; Space Ship One (SS1) and finally Virgin Galactic's Space Ship Two (SS2).

This genetic desire is connected with humanity's need to explore and advance. Virgin Galactic is the latest chapter of the story but... where will it end?





② ¿Cuándo se podrá volar?

Virgin Galactic es la primera compañía en ofrecer vuelos comerciales al espacio. Está previsto que los primeros pasajeros puedan viajar en 2009. Se empezará con un vuelo semanal y la frecuencia se incrementará hasta dos, tres y cuatro vuelos al día. En cada vuelo viajarán seis pasajeros y dos pilotos.

When can you fly?

Virgin Galactic is the first company to offer commercial flights in space. The first passengers are expected to be able to travel in 2009. Operations will start with one flight a week, increasing to two, three or four flights a day. On each flight there will be six passengers and two pilots.

③ ¿Desde dónde saldrán los vuelos?

Los primeros vuelos saldrán del Aeropuerto Espacial de Mojave (California). A partir de 2010, el nuevo Spaceport America proyectado por Norman Foster en el estado de Nuevo México será el primer aeropuerto espacial comercial del mundo y se convertirá en la base de operaciones de Virgin Galactic.

Where do the flights leave from?

The first flights will leave from the Mojave Spaceport, California. From 2010, the new Spaceport America designed by Norman Foster in the state of New Mexico will be the first commercial spaceport in the world and will become the operations base for Virgin Galactic.

④ ¿Quién puede volar?

Cualquier persona de entre 18 y 80 años que goce de una buena condición física. En los meses anteriores al vuelo se realizará una serie de entrenamientos y pruebas médicas con el fin de garantizar un buen estado de salud y forma física para participar en el vuelo espacial.

Who can fly?

Anyone between 18 and 80 years old who is in good physical condition. In the months prior to the flight, they will undertake a series of training sessions and medical tests in order to guarantee a good state of health and physical fitness to participate in the space flight.

⑤ ¿Es seguro el vuelo?

La nave ha sido diseñada y construida por Burt Rutan. El talento de su equipo ha ofrecido unas soluciones sencillas pero muy efectivas que, unidas a una innovadora tecnología, garantizan la seguridad del vuelo especialmente en las fases más complejas que son la del lanzamiento y reentrada en la atmósfera terrestre.

Is the flight safe?

The craft has been designed and constructed by Burt Rutan. The talent of his team has provided some simple but effective solutions, which together with cutting-edge technology, guarantee the safety of the flight, especially during the most complex phases of the launch and re-entry into the Earth's atmosphere.



⑥ ¿Estos vuelos respetan el medio ambiente?

Los vuelos suborbitales de Virgin Galactic son mucho más respetuosos con el medio ambiente que otros sistemas de acceso al espacio. Se espera que las emisiones de CO₂ por pasajero de un viaje suborbital sean un 25% inferiores a las que se generan por pasajero en un vuelo comercial entre Londres y Nueva York.

Are these flights environmentally friendly?

Virgin Galactic sub-orbital flights are much more environmentally friendly than other systems of space access. It is expected that the CO₂ emissions per passenger on a sub-orbital journey will be 25% less than those generated by a passenger on a commercial flight between London and New York.

⑦ ¿Cuál es el precio?

El precio es de 200.000 dólares. En el momento de la reserva debe abonarse un depósito mínimo de 20.000 dólares. La cantidad de depósito que se abone determinará la prioridad de vuelo y permitirá asignar el número de asiento.

What is the price tag?

The price is 200,000 dollars. When making a reservation you must put down a deposit of at least 20,000 dollars. The size of the deposit put down will determine the flight's priority and allow a seat number to be assigned.

⑧ ¿Qué se incluye en los 200.000 dólares?

Además de ser la experiencia más increíble de su vida que empieza el mismo día en el que se formaliza la reserva, el precio incluye el entrenamiento, el vuelo espacial y el alojamiento durante 3 días en el aeropuerto espacial en régimen de pensión completa. No está incluido el transporte desde su ciudad hasta el espaciopuerto ni los costes derivados de los familiares y amigos que le acompañen.

What is included in the 200,000 dollars?

Apart from being the most incredible experience of your life, which begins the moment you make a formal reservation, the price includes training and full-board accommodation for three days in the space airport. Transport to the spaceport and costs derived from friends or relations coming with you are not included.



⑨ ¿Cómo se puede formalizar la reserva?

La reserva puede realizarse a través de un Agente Espacial Acreditado (ASA). En el caso de España y Andorra, la exclusiva de la comercialización de los vuelos de Virgin Galactic la tiene la agencia de viajes exclusivos BRU&BRU.

How can I make a formal reservation?

The reservation can be made via an Accredited Space Agency (ASA). In the case of Spain and Andorra the exclusive travel agency BRU&BRU is the sole agent of Virgin Galactic flights.

Be an astronaut







VMS EVE, VirginMotherShip Eve

PREPARADA PARA EL LANZAMIENTO DESDE EL AIRE DE LA NAVE SS2
READY FOR THE AIR LAUNCH OF THE CRAFT SS2

VMS Eve y SS2

LA SEGUNDA GENERACIÓN DE NAVES

Más grandes, más rápidas, más seguras y más ecológicas. La nueva generación de naves de Virgin Galactic ya está lista para iniciar los vuelos de prueba y los primeros vuelos con pasajeros en 2009.

VMS Eve: VirginMotherShip Eve

La nueva nave nodriza (VirginMotherShip Eve), que transportará la nave de pasajeros hasta los 15 kilómetros de altura, ha ampliado su envergadura de 25 a 42,7 metros. Lleva el nombre de Eve en honor a la madre de Sir Richard Branson. El diseñador Philippe Starck ha diseñado en su honor la imagen "Galactic Girl" que será la nueva enseña de todas las naves de Virgin Galactic.

El diseño de las cabinas de la nave nodriza y de la SpaceShipTwo es idéntico y las tres se encuentran alineadas. Este hecho, además de simplificar la construcción y de permitir a los pasajeros poder mantener contacto visual durante el vuelo, posibilita el hecho de poder utilizar la VMS Eve como nave para realizar los primeros entrenamientos y vuelos de prueba de los futuros astronautas.

lanzamiento DE LA SS2
air launching SS2

VMS Eve & SS2

SECOND GENERATION SPACECRAFT

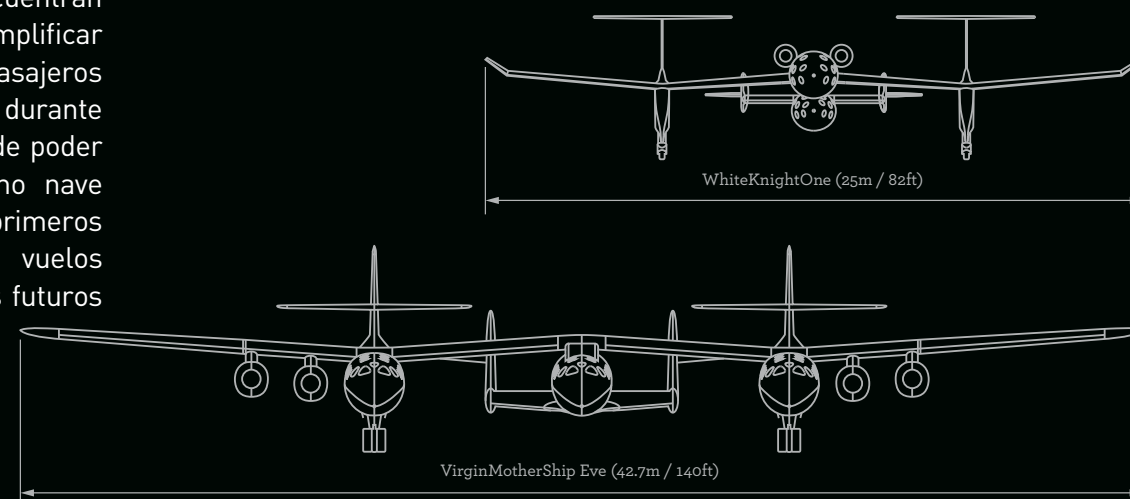
Bigger, faster, safer and more ecological, Virgin Galactic's new generation of spacecraft is now ready to start test flights and the first passenger flights will be ready in 2009.

VMS Eve: VirginMotherShip Eve

The new mothership, VirginMotherShip Eve (VMS Eve), which transports the passenger craft to an altitude of 15 kilometres, has increased its dimensions from 25 metres to 42.7 metres. It bears the name Eve in honour of Sir Richard Branson's mother. The designer Philippe Starck has designed the "Galactic Girl" logo in her honour, and it will be the emblem of all Virgin Galactic spacecraft.

The design of the cabins in the mothership and in SS2 is identical and all three are compatible. This, as well as simplifying their construction and allowing the passengers to be able to maintain visual contact during the flight, means that it is possible to use VMS Eve as a spacecraft for the first training sessions and test flights for the future astronauts.

comparativa entre wK1 y VMS Eve
comparison between wK1 and vms eve





SS2, SpaceShipTwo

INNOVADOR SISTEMA AERODINAMICO DE LAS ALAS
INNOVATIVE AERODYNAMIC WING FEATHERING SYSTEM

SS2: SpaceShipTwo

La nueva nave que transportará los pasajeros (SpaceShipTwo) posee un diseño más moderno y aerodinámico que su antecesora (SS1) y su forma y tamaño similar a las de un jet privado. Ambas naves, diseñadas por el equipo de Burt Rutan y construidas por Scaled Composites en Mojave (California), han sido elaboradas con un material compuesto al 100% por fibra de carbono, lo que las convierte en aeronaves ligeras, fuertes, resistentes, eficientes desde el punto de vista energético y totalmente reutilizables.

La simplicidad del diseño de la SS2 incrementa la seguridad de la nave. Además, el lanzamiento del cohete desde el aire es más seguro y ecológico que un lanzamiento terrestre. El innovador sistema de alas de la SS2 garantiza una reentrada aerodinámica y segura en la atmósfera terrestre.

El interior de la cabina de la SS2 es espacioso y diáfano gracias a las numerosas ventanas redondas que permiten una visión privilegiada de la curvatura de la Tierra durante los minutos de ingravidez que nos permitirán contemplar nuestro planeta desde 110 kilómetros de altura.

The new craft, SpaceShipTwo (SS2), which will transport passengers, has a more modern and aerodynamic design than its predecessor (SS1) and its shape and size resemble that of a private jet. Both craft, designed by Burt Rutan's team and constructed by Scaled Composites in Mojave, California, have been made using 100% carbon fibre material, which means aircraft that are light, strong, resistant, energy efficient and totally reusable.

The simplicity of the design of SS2 increases the safety of the craft. Plus, launching the rocket from the air is safer and more ecological than launching it from land. The SS2's innovative feathering system guarantees an aerodynamic and safe re-entry into the Earth's atmosphere.

The interior of the SS2 cabin is spacious and light thanks to the numerous round windows which allow a privileged view of the curvature of the Earth during the minutes of weightlessness which allow us to contemplate our planet from an altitude of 110 kilometres.



comparativa entre SS1 y SS2
comparison between SS1 and SS2



SS2 PREPARADA PARA LA REENTRADA
SS2 READY FOR RE-ENTRY

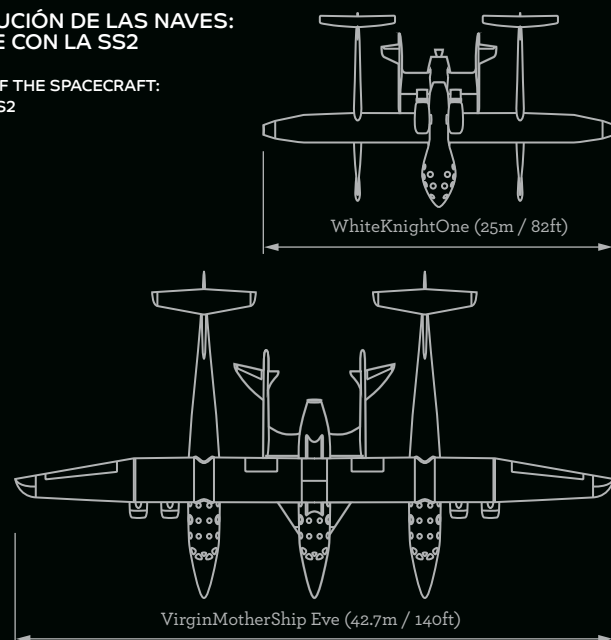


Highlights

NAVE	Nave nodriza VMS Eve: VirginMotherShip Eve o WhiteKnightTwo.
TAMAÑO	Con una envergadura de 42,7 metros.
PASAJEROS	Podrá transportar pasajeros para ver en directo el lanzamiento de la SS2 y ser utilizada como plataforma de entrenamiento para los futuros astronautas.
TRIPULACIÓN	Dos pilotos.
ALTITUD DE VUELO	Conducirá la SS2 hasta los 50.000 pies (15.000 m) de altitud para que esta haga un lanzamiento desde el aire.
CONSTRUCCIÓN	Fabricada con material compuesto al 100% por fibra de carbono.
NAVE	VMS Eve: VirginMotherShip Eve or WhiteKnightTwo
LENGTH	With a span of 42.7 metres.
PASSANGERS	Will be able to transport passengers to see the actual launch of the SS2 and be used as a platform for training future astronauts.
CREW	It is crewed by two pilots.
FLIGHT ALTITUDE	Conveys the SS2 to an altitude of 50,000 feet (15,000 metres) for its air launch.
CONSTRUCTION	Made of 100% carbon fibre material.

COMPARATIVA DE LA EVOLUCIÓN DE LAS NAVES: WK1 CON LA SS1 y VMS EVE CON LA SS2

COMPARISON OF THE EVOLUTION OF THE SPACECRAFT:
WK1 WITH SS1 and VMS EVE WITH SS2



VMS EVE, VirginMotherShip Eve

PREPARADA PARA EL LANZAMIENTO DE LA SS2
READY FOR THE AIR LAUNCH OF SS2





SS2, SpaceShipTwo

ASTRONAUTAS DENTRO DE LA NAVE DURANTE EL LANZAMIENTO
ASTRONAUTS INSIDE THE CRAFT DURING LAUNCHING

Highlights

NAVE	Nave espacial SS2: SpaceShipTwo
TAMAÑO	Tiene un tamaño equiparable a un jet corporativo, 18 metros.
PASAJEROS	Capacidad para seis pasajeros.
TRIPULACIÓN	Dos pilotos.
ALTITUD DE VUELO	Volará a una altitud máxima de 110 kilómetros, hasta el espacio suborbital.
CONSTRUCCIÓN	Fabricada con material ecológico, ligero y muy resistente a las fuerzas de la gravedad y al calor para asegurar una reentrada en la atmósfera terrestre segura y placentera.
INTERIOR	Equipada con una cabina diáfana con grandes ventanales redondos para facilitar y maximizar la visión desde cualquier punto de la nave.
CONFORT	Los asientos han sido diseñados para ofrecer el máximo confort, minimizar los efectos de los cambios de gravedad y permitir el mayor espacio libre posible para que los pasajeros disfruten libremente de la Gravedad Cero.

CRAFT	SS2: SpaceShipTwo
LENGTH	Is similar in size to a corporate jet, 18 metres.
PASSANGERS	Capacity for six passengers.
CREW	It is crewed by two pilots.
FLIGHT ALTITUDE	It will fly to a maximum height of 110 kilometres, up to the sub-orbital space.
CONSTRUCTION	Made with ecological material, light and very resistant to the forces of gravity and heat to ensure a pleasant and safe re-entry into the Earth's atmosphere.
INTERIOR	Equipped with a well-lit cabin with large round windows to facilitate optimum visibility from any point on the spacecraft.
COMFORT	The seats have been designed to offer maximum comfort, minimise the effects of gravitational changes and allow as much space as possible for passengers to enjoy Zero Gravity without restriction.



virgin galactic

LA EXPERIENCIA DE TU VIDA

virgin galactic

THE EXPERIENCE OF A LIFETIME

ready...

Three days of training and preparation at the exclusive Astronaut Hotel to enjoy every second of the experience.

steady...

We lift off from the spaceport on board the mothership VirginMotherShip Eve. We ascend for 45 minutes to an altitude of 15 kilometres.

GO!

SpaceShipTwo is uncoupled and after a few seconds of free fall the engines start up. The spacecraft is propelled at 4,000 kilometres an hour and in 90 seconds reaches an altitude of 110 kilometres. The indigo-blue atmosphere melts into the infinite blackness of space.

the freedom of weightlessness

The engines shut down. We are in space. The spacecraft floats and for a few minutes we enjoy the silence, the sensation of weightlessness and we experience the magic, indescribable moment of being able to look at the Earth from space.

we return home

The astronauts return to their seats, the SS2 carries out a controlled, aerodynamic re-entry into the Earth's atmosphere and after a 45-minute flight lands again at the spaceport.

preparados...

Tres días de entrenamiento y preparación en el exclusivo Astronaut Hotel para disfrutar cada segundo de la experiencia.

listos...

Despegamos a bordo de la nave nodriza VirginMotherShip Eve desde el espacio-puerto. Ascendemos durante 45 minutos hasta los 15 kilómetros de altura.

¡YA!

La SpaceShipTwo se desacopla y, tras unos segundos de caída al vacío, se produce la ignición del motor. La nave es propulsada a 4.000 kilómetros por hora y en 90 segundos alcanza los 110 kilómetros de altura. La atmósfera azul índigo se funde en el negro infinito del espacio.

la libertad de la ingravidez

Los motores se apagan. Estamos en el espacio. La nave flota y durante unos minutos disfrutamos del silencio, de la sensación de ingravidez y vivimos el momento mágico e indescriptible de contemplar la Tierra desde el espacio.

regresamos a casa

Los astronautas vuelven a sus asientos, la SS2 realiza una reentrada aerodinámica controlada en la atmósfera terrestre y tras 45 minutos de vuelo, aterriza de nuevo en el espacio-puerto.

① **Lanzamiento desde el aire a 50.000 pies / 15,5 km**
La SS2 se desacopla de la nave nodriza para su lanzamiento a Mach4
Air launch at 50,000 ft / 15,5 km
SS2 releases from mothership and launches to Mach4

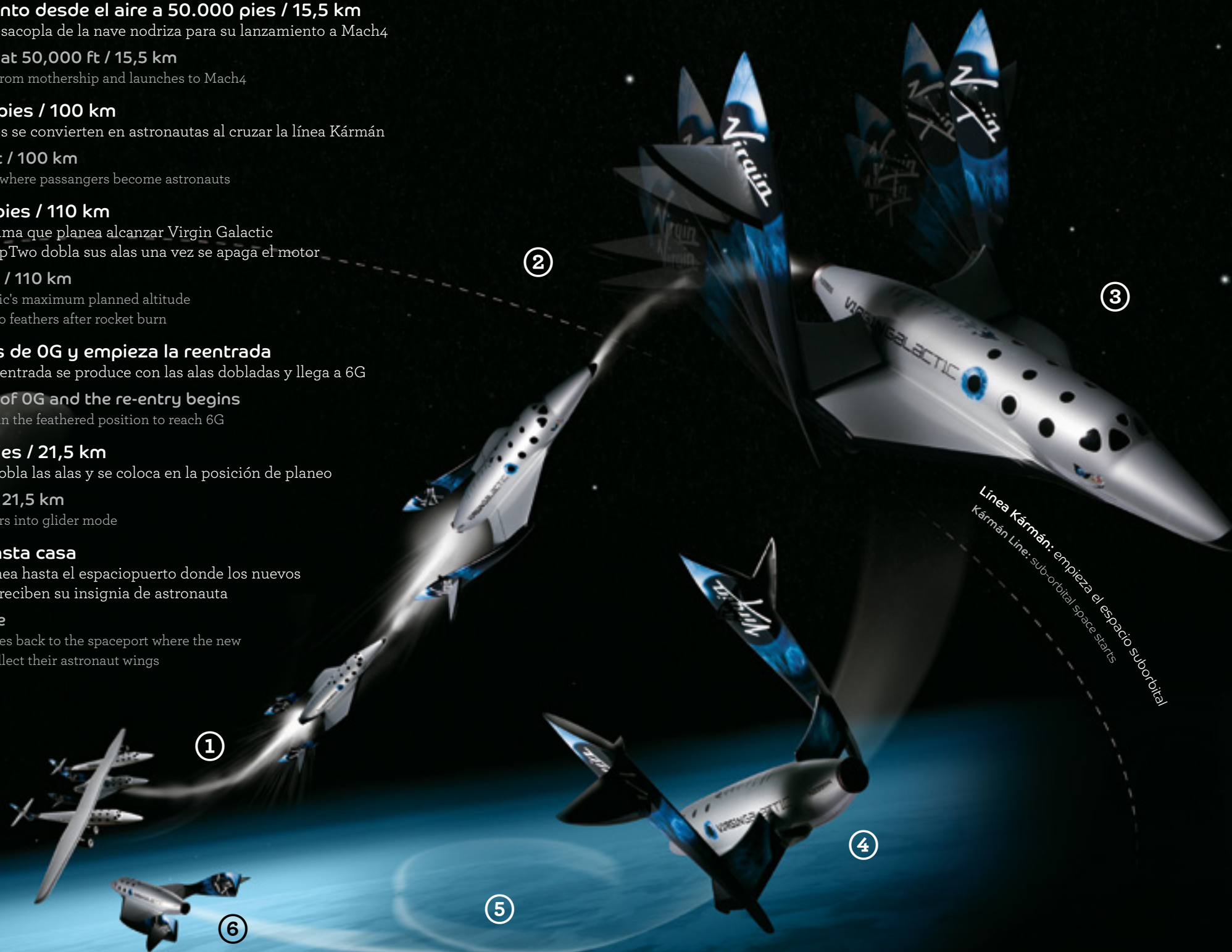
② **328.000 pies / 100 km**
Los pasajeros se convierten en astronautas al cruzar la línea Kármán
328,000 ft / 100 km
Kármán Line where passengers become astronauts

③ **361.000 pies / 110 km**
Altitud máxima que planea alcanzar Virgin Galactic
La SpaceShipTwo dobla sus alas una vez se apaga el motor
361,000 ft / 110 km
Virgin Galactic's maximum planned altitude
SpaceShipTwo feathers after rocket burn

④ **4 minutos de OG y empieza la reentrada**
La segura reentrada se produce con las alas dobladas y llega a 6G
4 minutes of OG and the re-entry begins
Safe re-entry in the feathered position to reach 6G

⑤ **70.000 pies / 21,5 km**
La SS2 desdobla las alas y se coloca en la posición de planeo
70,000ft / 21,5 km
SS2 de-feathers into glider mode

⑥ **Planeo hasta casa**
La nave planea hasta el espaciopuerto donde los nuevos astronautas reciben su insignia de astronauta
Glide home
The craft glides back to the spaceport where the new astronauts collect their astronaut wings





un sueño cumplido

LA HUMANIDAD HACE REALIDAD UN SUEÑO

Tras dos intensos días de preparación, los pasajeros suben a la nave y alcanzan los 15 kilómetros de altitud acoplados a la nave nodriza. El azul del cielo se oscurece y se empieza a intuir la curvatura de la Tierra.

Al llegar a esta altitud la SS2 se desacopla, cae al vacío durante unos segundos y se produce la ignición que la propulsa a una velocidad de 4.000 kilómetros por hora para alcanzar, en apenas 90 segundos, una altitud de 110 kilómetros de la Tierra. El azul cobalto de la atmósfera ha dado paso al negro infinito del espacio.

El motor de la nave se apaga. El silencio del espacio nos invade. Momentos de relax e ingravidez. Experimentamos, durante unos 4 minutos, las sensaciones y la libertad de movimientos que nos proporciona la Gravedad Cero.

Los grandes ventanales panorámicos, diáfanos y circulares de la nave nos dejan sin aliento. Contemplamos una imagen que hemos visto decenas de veces en fotografías, en la televisión, en Internet... pero la realidad que en ese momento contemplan nuestros ojos supera cualquier imagen o sueño anterior.

El espacio nos ofrece una visión conmovedora y emocionante de nuestro planeta, tan lejano y frágil desde esa distancia. Es un momento mágico e indescriptible en el que uno se da cuenta de que está viviendo la experiencia más increíble de su vida.

a dream come true

HUMANKIND MAKES A DREAM COME TRUE

After two intensive days of preparation, the passengers get into the spacecraft and ascend to an altitude of 15 kilometres attached to the mothership. The blue of the sky darkens and the curvature of the Earth begins to emerge.

On reaching this altitude the SS2 is uncoupled, enters free fall for a few seconds and then starts up the rocket engine which propels it at a velocity of 4,000 kilometres an hour, to reach an altitude of 110 kilometres above the Earth in 90 seconds. The cobalt blue of the atmosphere gives way to the infinite blackness of space.



04
minutos de
03

The spacecraft's rocket engine cut out. The silence of space fills us. Moments of relaxation and weightlessness. For four minutes we experience the feelings and freedom that come with Zero Gravity.

The large, circular panoramic windows of the spacecraft take our breath away. We look at an image we have seen dozens of times in photographs, on the television and on the Internet... but the reality we see with our own eyes in those moments exceeds any image or dream we had before.

Space offers us a moving, exciting vision of our planet, so far away and fragile at this distance. It is a magic, indescribable moment. You feel you are living through the most incredible experience of your life.





spaceport america

LA NUEVA BASE DE OPERACIONES

Aunque los vuelos suborbitales de Virgin Galactic despegarán en un inicio del Spaceport de Mojave (California), la compañía tiene previsto construir un nuevo aeropuerto espacial que se convertirá en su base de operaciones a partir de 2010.

El nuevo Spaceport America será construido en el estado de Nuevo México en base a un proyecto del prestigioso arquitecto británico Norman Foster.

El Spaceport America contará con las condiciones requeridas por los vuelos espaciales de Virgin Galactic:

- Zona no congestionada por aviación civil en un radio de 25 millas.
- Área residencial limitada para minimizar el impacto acústico y medioambiental.
- Excelentes condiciones climáticas: Nuevo México disfruta de 340 días de sol anuales.

El Spaceport America estará dotado con los últimos avances tecnológicos en el sector aeronáutico, será construido en base a criterios de sostenibilidad medioambiental y será diseñado en armonía con el paisaje natural que lo rodea.

Virgin Galactic no descarta construir en un futuro nuevos espaciopuertos en otros países del mundo con la finalidad de facilitar la accesibilidad de los vuelos suborbitales al mayor número de personas posible.

spaceport america

THE NEW OPERATIONS BASE

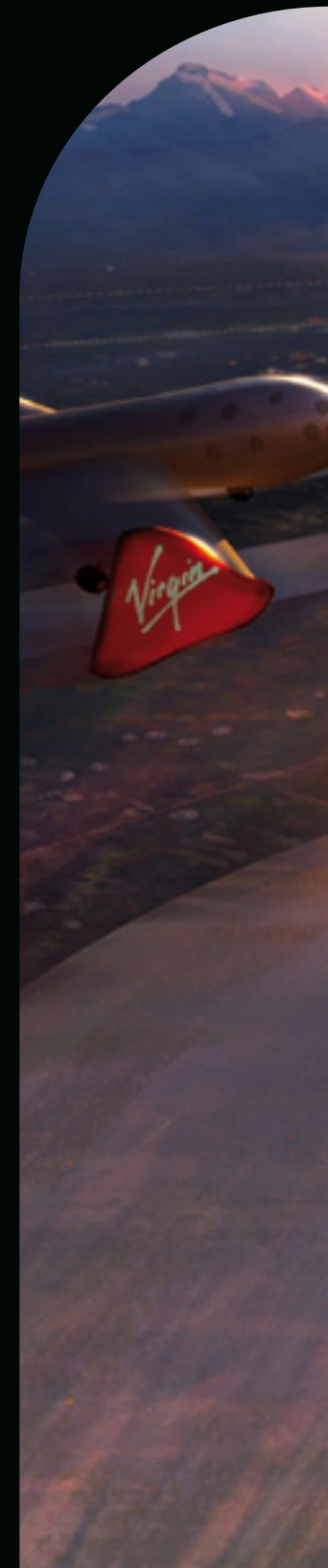
Although Virgin Galactic sub-orbital flights will, to start with, take off from the Mojave Spaceport in California, the company plans to build a new spaceport which will become the operations base from 2010.

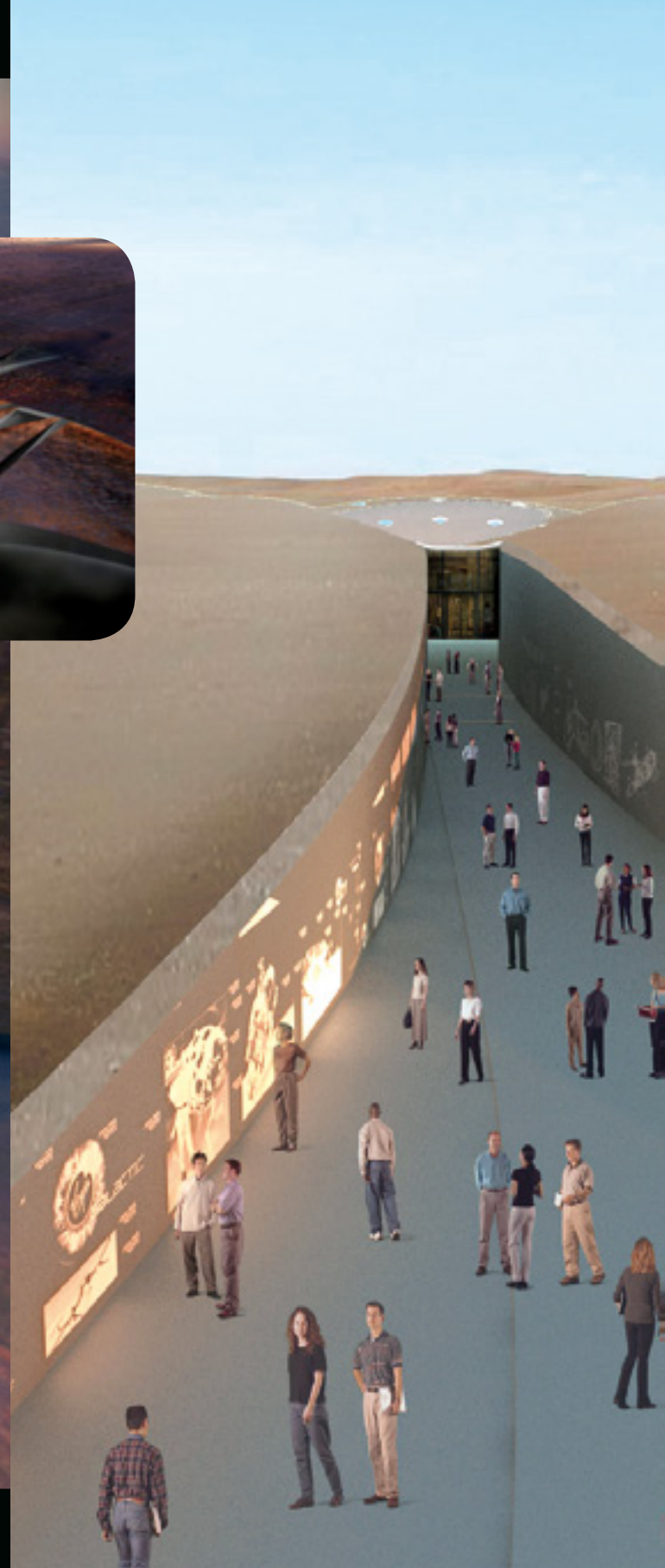
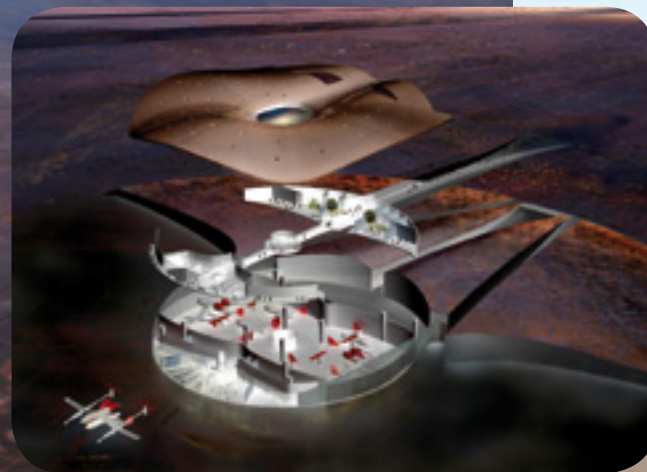
The new Spaceport America will meet all the conditions required for Virgin Galactic space flights:

- An area free of civil aviation within a radius of 25 miles.
- An area with limited housing to minimise the acoustic and environmental impact.
- Excellent climactic conditions - New Mexico enjoys 340 days of sun a year.

Spaceport America will be equipped with cutting-edge aeronautical technology. It will be constructed in accordance with criteria for environmental sustainability and will be designed to blend in with the natural landscape surrounding it.

Virgin Galactic does not rule out the possibility of constructing new spaceports in other countries in the future with the aim of making sub-orbital flights available to the greatest possible number of people.





nastar

CONVIÉRTASE EN ASTRONAUTA POR UN DÍA

Si quiere conocer las sensaciones que experimentarán los primeros turistas que viajen al espacio con Virgin Galactic o prepárese para ser uno de ellos. El simulador de entrenamiento espacial del NASTAR Center hará realidad su sueño.

Allí podrá comprobar los efectos de las fuerzas de la gravedad sobre tu organismo durante las fases de lanzamiento y reentrada del vuelo. Experimentará la simulación más real y cercana a lo que es un vuelo suborbital: el desacoplamiento de la nave nodriza, la ignición del motor del cohete y su propulsión a 4.000 kilómetros por hora, la serenidad de unos minutos de gravedad cero y la reentrada en la atmósfera terrestre.



Foto: Luis de las Alas, El Mundo Magazine

nastar

BE AN ASTRONAUT FOR A DAY

If you want to know how it will feel for the first tourists to travel into space with Virgin Galactic or if you want to prepare yourself to be one of them, the space training simulator at the NASTAR Center will make your dream come true.

At Nastar you can test the effects of the forces of gravity on your body during the launch and re-entry phases of the flight. You will experience the closest simulation of a suborbital flight: decoupling from the mother ship; ignition of the rocket's engine and its propulsion at 4,000 kilometres per hour; the serenity of a few minutes of zero gravity and re-entry into the earth's atmosphere.





Foto: A. Bru



Foto: Luis de las Alas, El Mundo Magazine

Highlights

SITUACIÓN	NASTAR Center en Philadelphia, EEUU.
PROGRAMAS	· Introducción a un vuelo suborbital espacial: 1 día · Entrenamiento completo de vuelo suborbital: 2 días · Actualización de entrenamiento de vuelo suborbital: 1 día
ACTIVIDADES	Tras el entrenamiento teórico, se realizarán de dos a cuatro vuelos en el simulador, con tolerancia a las fuerzas de la gravedad 3 o 6 en función del programa elegido. El programa tiene una duración total de siete horas y cada uno de los vuelos durará 45 minutos.
PRECIO	El precio incluye el entrenamiento teórico, los vuelos, el traje de entrenamiento, el certificado oficial, la guía del vuelo espacial, el DVD con la grabación de la simulación del vuelo, la placa conmemorativa del NASTAR y el almuerzo.
REQUISITOS	Ser mayor de edad y tener una altura máxima de 196 cm y un peso máximo de 140 kg.
LOCATION	NASTAR Center, Philadelphia, USA.
PROGRAMMES	· Introduction to a sub-orbital space flight : 1 day · Complete training for sub-orbital flight: 2 days · Refresher training for sub-orbital flight: 1 day
ACTIVITIES	After the theoretical training you will make between two and four flights in the simulator, with tolerance to gravitational forces of 3 or 6 depending on the programme selected. The programme lasts a total of seven hours and each of the flights lasts 45 minutes.
PRICE	The price includes the theoretical training, the flights, a training suit, an official certificate, a guide to the space flight, a DVD with a recording of the flight simulation, a NASTAR commemorative plaque, and lunch.
PREREQUISITES	To be over 18, to be no more than 196 cm tall and weigh no more than 140 kg.

ENTRENAMIENTO PARA VUELOS ESPACIALES SUB-ORBITALES

Enero 2008. Philadelphia, USA

SUB-ORBITAL SPACE FLIGHT TRAINING
January 2008. Philadelphia, USA

zeroG

LA EXPERIENCIA DE LA INGRAVIDEZ

Un viaje sin límites para la mente, el alma y la imaginación a bordo del Liberator, un Boeing 727 modificado que realiza una serie de 15 parábolas, cada una de las cuales permite experimentar unos 30 segundos de ingravidez.

Se inicia el vuelo sentado hasta que el avión alcanza una altitud de 24.000 pies. Entonces, los pasajeros abandonan sus asientos y entran en la denominada "área flotante", una parte del avión vacía y sin asientos que ha sido diseñada especialmente para experimentar la Gravedad Cero.

Boca abajo, realizando volteretas y giros o con el cuerpo inclinado en las posiciones más extrañas, la experiencia Zero G sobrepasa los límites de la realidad y la diversión, a la vez que permite alcanzar niveles desconocidos de paz y serenidad. Durante los últimos 40 años, la NASA ha entrenado a todos sus astronautas en vuelos parabólicos de gravedad cero ya que son el único medio que permite experimentar la ingravidez en la Tierra, sin salir al espacio.

zeroG

THE EXPERIENCE OF WEIGHTLESSNESS

A limitless journey for the mind, the soul and the imagination on board Liberator, a modified Boeing 727 which undertakes a series of parabolic flight manoeuvres, each of which allows the experience of some 30 seconds of weightlessness.

Passengers start the flight seated until the plane reaches an altitude of 24,000 feet. Then the passengers leave their seats and enter the "floating area", an empty part of the plane without seats designed especially to experience zero gravity.

Face down, doing somersaults and twists or with the body moving into the strangest positions, the experience of zero gravity pushes the boundaries of reality and fun and at the same time allows you to reach unknown levels of peace and serenity. For the last 40 years NASA has trained all its astronauts using parabolic flights at zero gravity and it is the only means of experiencing weightlessness on Earth without going into space.

Highlights

SITUACIÓN	Los vuelos despegan desde los centros de operaciones situados en Las Vegas y en el Kennedy Space Center de Florida, EEUU.
DURACIÓN	La experiencia dura aproximadamente seis horas, desde las nueve de la mañana a las tres de la tarde. La duración total del vuelo es de entre 90 y 120 minutos.
PROGRAMA	Tras realizar el check-in y almorzar, presentación de los instructores y visionado de un vídeo explicativo con las características del vuelo y pautas de orientación. Traslado al aeropuerto y embarque en el avión que realizará un total de 15 parábolas con periodos de 30 segundos de ingravidez entre cada una de ellas.
PRECIO	El precio incluye: trajes para el vuelo, material y manuales de apoyo, programa teórico, almuerzo, traslados al y desde el aeropuerto, celebración al regreso, además de un DVD y fotografías de la experiencia.
RESERVAS	El vuelo Zero G puede reservarse en su totalidad como un charter y su capacidad máxima es de 35 personas. Es ideal para viajes de incentivos, nuevas experiencias para clientes o celebraciones familiares y de amigos.
LOCATION	Flights take off from operations centres situated in Las Vegas and at the Kennedy Space Centre in Florida, USA.
DURATION	The experience lasts approximately six hours, from nine in the morning until three in the afternoon. The total duration of the flight is between 90 and 120 minutes.
PROGRAMME	After check-in and refreshments there is a presentation by the instructors and an explanatory video about the characteristics of the flights and some guidelines for orientation. Transfer to the airport and boarding the plane which will make a total of 15 parabolic manoeuvres with periods of 30 seconds of weightlessness between them.
PRICE	The price includes: the flight suits; all the materials and support manuals; instruction; lunch; transfers to and from the airport; the return celebration; as well as a DVD and photos of the experience.
RESERVATIONS	The Zero G flight can be block-booked as a charter. Its maximum capacity is 35 people. It is ideal for incentive flights; new experiences for clients or celebrations with family or friends





Presentamos la experiencia **FlagshipSM**

Disponible en las clases Primera y Business de los vuelos con origen en Europa, Asia y Latinoamérica



La combinación de la adaptabilidad del entorno Flagship Suite® y nuestra categoría de servicio superior obtiene como resultado la Primera clase, que le brinda abundantes opciones.

Deléitese con nuestra espectacular oferta gastronómica y acomódese en un asiento que, más que un lugar para recostarse, es una obra maestra de la ergonomía que combina comodidad, intimidad y adaptabilidad.

Puede transformar su espacio en un despacho o en un comedor para dos personas y, cuando llegue el momento de descansar, reclinar el asiento hasta que quede prácticamente horizontal.

Y para que sea una experiencia redonda, arrópanse con un suave y cálido edredón de algodón. Adelante, concédase el tipo de viaje que se merece en un espacio diseñado para que se sienta como en su propia casa.



WHERE THE MOON MATES THE SUN

eclipse-city

Eclipse-City is the world leader in organising solar eclipse events and since 2008 BRU & BRU has been its sole representative in Spain, Andorra and Portugal. "Eclipse hunters", NASA scientists, students, professionals of all kinds as well as heads of state and business leaders from all over the world are among its followers.

When BRU & BRU and Eclipse-City organise this kind of event it is done to the highest safety standards by our multi-lingual staff, all specialists in astronomy and the area visited.

ECLIPSE-CITY SCIENTIFIC AND RESEARCH CAMP
ON THE SILK ROUTE IN THE GOBI DESERT
JINTA COUNTY, GANSU PROVINCE, CHINA
AUGUST 1ST 2008

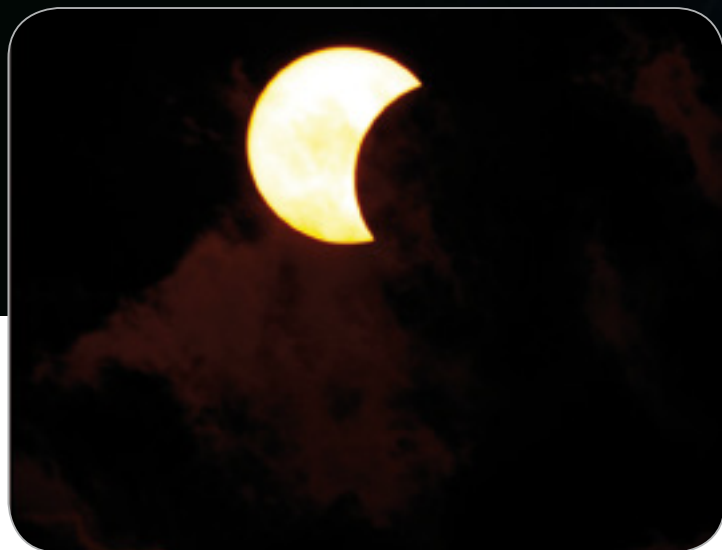




ECLIPSE SOLAR DESDE EL CAMPAMENTO DE
ECLIPSE-CITY EN LA RUTA DE LA SEDA
WEIZIXIA, DESIERTO DE GOBI, CHINA
1 DE AGOSTO DE 2008

SOLAR ECLIPSE FROM THE ECLIPSE-CITY
CAMP ON THE SILK ROUTE
WEIZIXIA, GOBI DESERT, CHINA
AUGUST 1ST 2008

Fotos: Izquierda: Loren Dolman. Centro: Gabriele & Jörg Ackermann. Derecha: Loren Dolman - Eclipse-City Ltd. - Copyright



CAMPAMENTO CIENTÍFICO Y DE INVESTIGACIÓN DE ECLIPSE-CITY
EN LA RUTA DE LA SEDA EN EL DESIERTO GOBI
MUNICIPIO JINTA, PROVINCIA DE GANSU, CHINA
1 DE AGOSTO DE 2008

ECLIPSE-CITY SCIENTIFIC AND RESEARCH CAMP ON
THE SILK ROUTE IN THE GOBI DESERT
JINTA COUNTY, GANSU PROVINCE, CHINA
AUGUST 1ST 2008

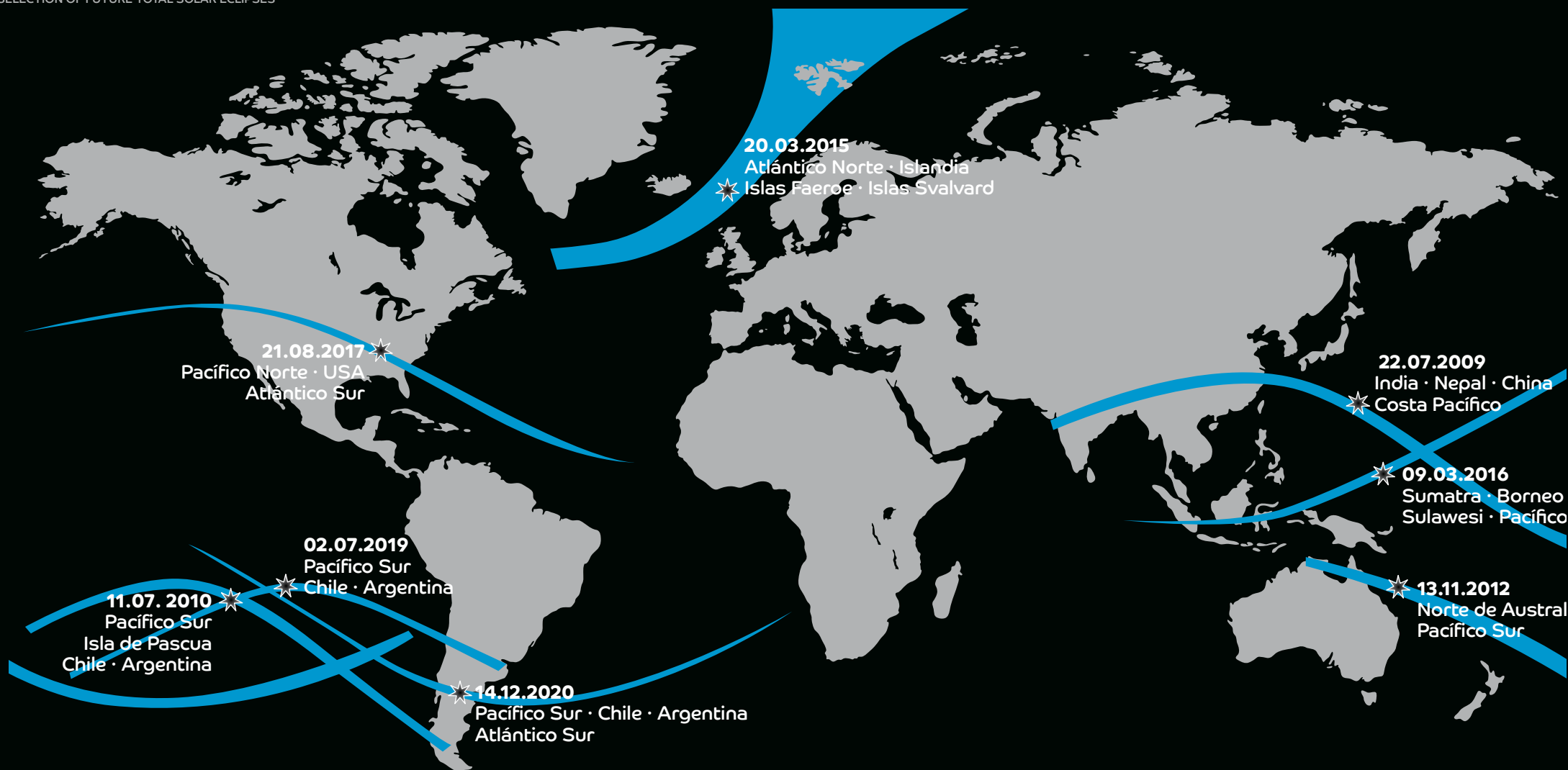
Fotos:
Fondo: Stephan Heinsius - Eclipse-City Ltd. - Copyright (Jinta)
Abajo: A. Bru (Weizixia)



EVOLUCIÓN DE UN ECLIPSE SOLAR TOTAL
EVOLUTION OF A TOTAL SOLAR ECLIPSE



SELECCIÓN DE FUTUROS ECLIPSES SOLARES TOTALES
SELECTION OF FUTURE TOTAL SOLAR ECLIPSES





Highlights

SITUACIÓN

Las fechas y situaciones de los próximos eclipses solares están calculados para los próximos 500 años. Eclipse-City ubicará sus “ciudades eclípticas” en:

Julio 2009: “Persiguiendo al eclipse más largo del siglo” durante el año internacional de la astronomía. Mar Chino - Iwo Jima - Islas Marshall.

Julio 2010: “Observando moais”. Patagonia - Islas de Pascua - Tahití.

Noviembre 2012: “De cara a la Gran Barrera de Coral” en Australia.

Marzo 2015: “Enfrentando el calentamiento global” en el círculo polar ártico.

ALOJAMIENTO

Se construyen campamentos exclusivos en situaciones donde no existía ninguna infraestructura. En el futuro próximo, Eclipse-City estará habilitando con socios especializados “ciudades-pueblos” propias con tecnologías sostenibles en su construcción. Los estrenarán los clientes de Eclipse-City durante el eclipse solar y serán utilizados posteriormente por otros viajeros que quieran visitar lugares remotos y mágicos de nuestro planeta en un ambiente de altos estándares regenerativos y a la vez ecológicos.

ACTIVIDADES

Un programa de BRU & BRU y Eclipse-City no comienza con la observación de un eclipse solar, sino con muchos meses e incluso años de planificación previa.

Dentro de las actividades provistas fuera de la observación del eclipse solar, BRU & BRU y Eclipse-City proponen:

Marzo 2011: “La vuelta al mundo en 800 horas”. Historia y fotografía en los sitios mas fascinantes del planeta.

NO SE PIERDA

El Programa Intersoles. Conferencias pre y post del eclipse. Observar de la mano de astrónomos profesionales y miembros de la NASA un eclipse solar total.

LOCATION

Dates and locations for all upcoming solar eclipses are calculated for the next 500 years. Eclipse-City will locate its eclipse cities in:

July 2009: “Chasing the century’s longest eclipse” during the international year of astronomy. The East China Sea - Iwo Jima - Marshall Islands.

July 2010: “Observing moais” in Patagonia - Easter Island - Tahiti.

November 2012: “Facing the Great Barrier Reef” in Australia.

March 2015: “Facing global warming” in the arctic circle.

ACCOMMODATION

Eclipse-cities are to be built using sustainable technologies in construction, water provisioning and water treatment as well as regenerative technologies in photo voltaic and wind power supply. From the day after the eclipse, others shall visit and enjoy the magic of all those remote places we go to, enjoying highest and long lasting ecological standards.

ACTIVITIES

BRU & BRU and Eclipse-City programs do not start with the total solar eclipse observation. Moreover, they start with months, if not years of preparation and planning.

Amongst activities provided to customers besides observing the eclipse, BRU & BRU and Eclipse-City also offer:

March 2011: “Around the World in 800 hours”. History and Photography at the most fascinating places on our planet.

DON'T MISS

Intersoles Program. Conferences pre and post eclipse. Watch a total solar eclipse together with professional astronomers and members of NASA.



Gramona

CULTURA DE VI

WWW.GRAMONA.COM



cebado

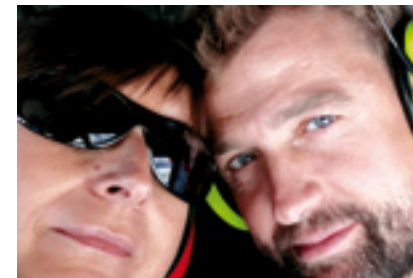
Luisa Martí

Todo lo que hay en ti

Juan Sebastian Bach, 20 bis
08021 Barcelona
93 201 00 80 - 93 201 94 58

Craywinkel, 28 - 08022 Barcelona
93 417 02 53

Tomas falsas:



Agradecimientos:

José Manuel Naranjo
Javier Arjona
Schittino
Icelandair
Cuyllás
SAS
American Airlines
Gramona
Emilia Martí